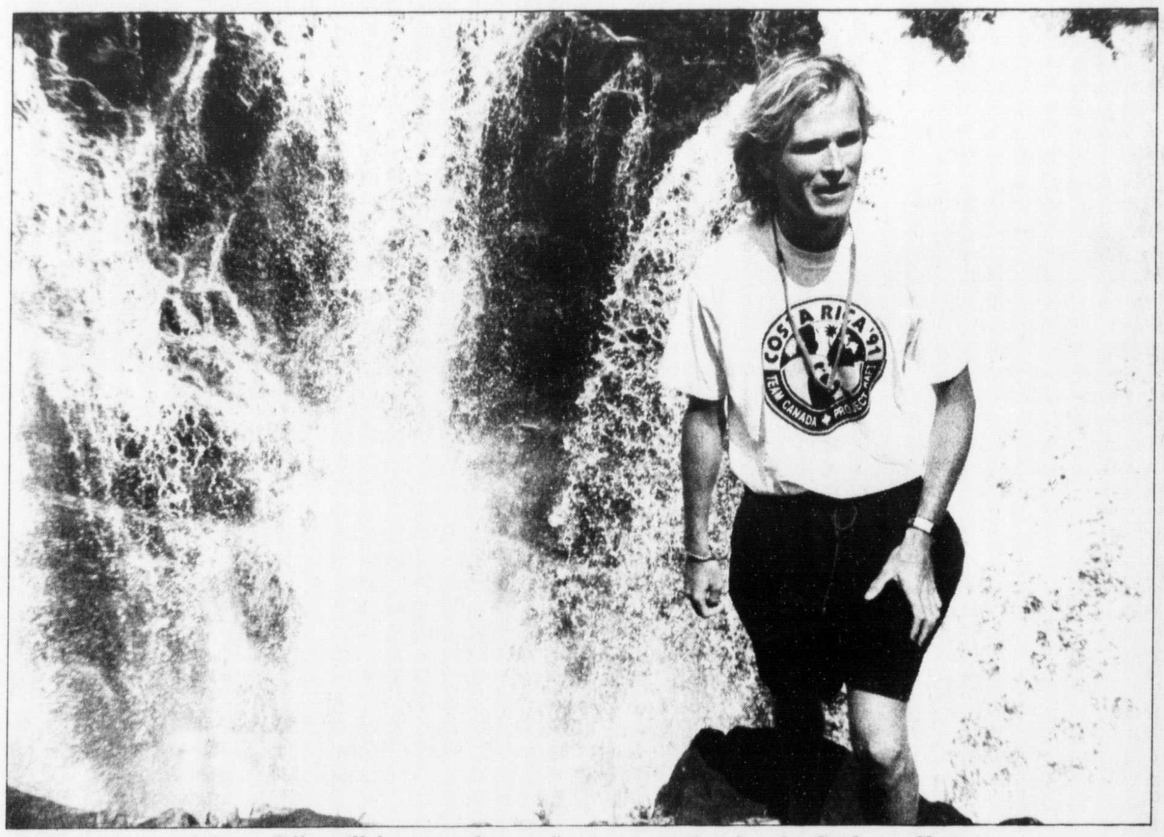
1103
CON

THE EQUITY

109th Year, No. 31, Wednesday, August 5, 1992 — *The Voice of the Pontiac since 1883* — Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 — 50¢



"The majesty of these falls will be gone forever," warns Jim Coffey, if the proposed hydroelectric project goes ahead at the Coulonge Chutes.

-photo Richard Wills

Rafters ride to save the Chutes

by Richard Wills

The observation deck at the Coulonge Chutes was crowded with onlookers last Thursday afternoon, to watch volunteers from Esprit Rafting company ride the rapids below the falls.

The ten-minute river excursion was not intended to be a display of whitewater daring. It was organized by people who oppose the installation of a hydro-electric generating plant at the Chutes, as a way of drawing attention to the dangers of the project.

And it did. Aside from the crowd of tourists on hand for the demonstration, a cluster of cameramen and reporters scurried around the Chutes park all afternoon, filming interviews and commentaries from every angle.

Jim Coffey of Esprit Rafting in Davidson gave a guided tour of the Chutes park before descending 120 feet into the two-kilometre long gorge of rapids below the falls. Four kayaks and a rubber raft were lowered into the canyon by rope; Coffey then led this fleet through the whitewater below.

Esprit's short trip down the gorge was intended to demonstrate that the Coulonge River is navigable – not because Coffey has any intentions of running commercial trips on that stretch of river – but simply to try to get the federal Ministry of Transport involved in the debate over the proposed hydro plant.

Coffey's hope is that getting the MOT involved will delay the project while the promoters wait for the approval of yet another government ministry. It is a stalling tactic by those who oppose hydro development at the Chutes.

Tourism, not turbines

In his presentation to the crowd on hand, Coffey stressed the tourism value of the Chutes. Sixty-five percent of Esprit's customers, he said, come from overseas, looking for the natural paradise that they envision Canada to be.

"Their vision is answered here," he said, gesturing toward the grandeur of the falls and the gorge below.

The growing worldwide popularity of "environmental tourism," Coffey explained, is the reason why whitewater rafting is a growth industry, even in a recession.

"The wealth of this area is in tourism, not turbines," he said.

As the main spokesperson for the movement to preserve the natural value of the Chutes site, Helen Routliffe, president of the Fort Coulonge Women's Institute, found herself in front of the cameras a lot on July 30th.

A month ago, the MRC of Pontiac voted to sell the Chutes property to Hydro Pontiac company for $300,000.

"We're hoping to get the MRC to rescind that motion," Routliffe says. She points out that the MRC's own resolution said that the deal should go through only if the project gets a positive report from the *Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE)*, a branch of the Quebec Ministry of the Envrionment that held public hearings on the project in February and March of this year.

BAPE's preliminary report, published in June, recommended extensive changes in the promoter's plans for the project.

Economy, environment

In addition to the threat to tourism, Routliffe sees economic and environmental problems in Hydro Pontiac's proposal.

Aside from the short-term spinoffs during construction of the generating plant, everyone agrees there would be virtually no local jobs created by the project.

The BAPE report concluded that the community was receiving "no real compensation" for the use of the site, and recommended that Hydro Pontiac should assist the local economy by remitting a sum equal to two per cent of the cost of construction, and that a three-per-cent royalty from the sale of electricity should be returned to the community, rather than distributed throughout the province.

The present agreement approved by the MRC does not require this, but Robert Ladouceur, Warden of the MRC and Mayor of the municiplity in which the Chutes are located, hopes to improve the deal before it becomes final.

"Absolutely nothing is signed," he says. "We did the best we could."

He is hoping the government will look into the situation and approve a modification of the tax rules so that the royalties could remain in the local economy, rather than being put into the provincial coffers.

The BAPE report also rejected Hydro Pontiac's plan to dam up four lakes upstream from the Chutes, to be used as reservoirs. It is feared that this component of the plan will damage fish habitat, which

(Continued on page 7)

300-year old timber to be sawn at Pontiac Steam & Gas Show



-photo Pat Schoular

Don McCredie stands beside some 300-year-old 18' pine and oak timber felled last week at the George Earnshaw property in Norway Bay. The 40" oak and 36" pine will be squared into 3x8" ceiling beams at the Pontiac Steam & Gas Show, scheduled for August 8th, 9th, and 10th at McCredie's River View North site near Norway Bay. McCredie estimated the age of the timber by counting the rings on the tree cut. "This size of timber is what our forefathers used to send down the Ottawa River," he said.

CUO scraps dump plan

by Colette Blain

Last Thursday, the Communauté Urbaine de l'Outaouais (CUO) voted against the old method of disposing of solid waste in a landfill, in favour of letting it go up in smoke and electricity in a huge regional incinerator.

But their decision to go for an incinerator rather than a landfill is not yet final. The CUO will hold a public meeting this month to hear public opinion on the matter. CUO president Robert Labine is quoted as saying "If somebody has a better solution, they better tell us, because we've been looking for one for 10 years."

Construction of an incinerator, to be located in Hull or Gatineau, is expected to take about three years. In the meantime, the CUO must come up with an alternative to the St-Jean de Matha dump, which will be closed to the Outaouais region's garbage on June 30th of next year.

Not dead yet

Some may have thought that the plans to burn the region's garbage would finally end the squabbling over Bristol's Hilton Mine site. But an incinerator would not necessarily mean the end of the pit owner's drive to fill it with tons of garbage.

When contacted by THE EQUITY, Mine owner Maurice Lamarche had no comment on the announcement of the CUO's plan to build a $60 million incinerator for Outaouais' garbage.

"To me," says Pontiac Mayor Eddie McCann, "(the CUO decision) would automatically mean 'no'."

Aside from the competition for garbage created by an incinerator, McCann feels that the Hilton Mine project is dead in the water because Lamarche does not have a provincial permit for a dump. "They're not gonna choose a site based on a possible," he says.

But he is not entirely willing to count the promoters of the dump out of the running. "Until the last straw is broke," says McCann, "there's no pulling out."

McCann reported that, although the announcement to burn the Outaouais garbage would be "a hard blow," for Lamarche, the Hilton Mine owner has his sights set on garbage from Montreal and Laval, and doesn't need the Outaouais' waste in order to make his project viable. He says that Lamarche already has an arrangement with Laidlaw to receive the Montreal-area garbage.

The way to go

Bristol Mayor Jack Graham is hopeful that the incinerator plant will be non-polluting. "If it is environmentally safe, we should go for it," he says. "It produces a by-product of electricity and that makes good economic sense," adding that "We should learn from our neighbours."

McCann agrees that incineration sounds like a good solution to the region's garbage crisis. "Burning is the way to go," he says.

When asked if it is possible that his own North Onslow dump could be used as a temporary regional landfill during construction of the incinerator, McCann says, categorically, "No."

Quyon Fair profits go for improvements

by Colette Blain

Quyon Fair Board President Jack Graham is pleased with this year's Fair. The final numbers are in and a tidy profit will allow for improvements and maintenance the fair grounds need.

"We made $10,000," says Graham, "and have already put $4,000 into the ring and race track." The Fair Board's attention will now turn to the improvements that will allow the fair to grow.

"We are presently analyzing how to improve the fair," says Jack, "we're planning new attractions for next year and we will improve the horse racing by attracting more horses."

One way or another, the Fair Board is most concerned with customer satisfaction. The fact that the fair continues to grow, proves that they are succeeding, thanks mostly, says Graham, to the volunteers who devote time, energy, and resources. "If you can get the community involved, you can move mountains," says Jack.

Harnessing the Ottawa River and Pontiac's tourist industry

by Colette Blain

Some dream of the day the Pontiac becomes a "destination resort", while others, no less enthusiastic about the potential for tourism, simply feel that the area is the perfect wilderness getaway for those visiting the nation's capital and looking for a side-trip.

One way or another, most will agree that Pontiac's natural setting offers a world of interest rarely found anywhere, let alone so close to a capital city.

Indeed, there is a wealth of tourism potential in the Pontiac, and most of it remains untapped. One of the area's biggest attractions, the Ottawa River, is slowly but surely generating a great deal of interest for outdoor enthusiasts.

The Ottawa, except for relatively short stretches in urban centres, can take one's breath away with its wild majesty, and provides the ultimate playground for most water sports enthusiasts.

One of its most common uses these days, besides cruising and sailing, is whitewater rafting. Donning a helmet, life jacket and wielding a paddle, thousands of people from all over the world make their way down the rapids at Calumet and Allumettes Islands, screaming, laughing and generally discovering not only the beauty of the river, but also its power, and their own power to conquer it.

Although several companies were up and running about fifteen years ago, it took another five for anyone to base their headquarters on the Quebec side. Equinox Adventures was the first to do so, in 1982.

This year, Paul Sevcik of Equinox Adventures on Calumet Island celebrates 10 years on the Ottawa, with a loyal following of customers and equally committed rafting guides.

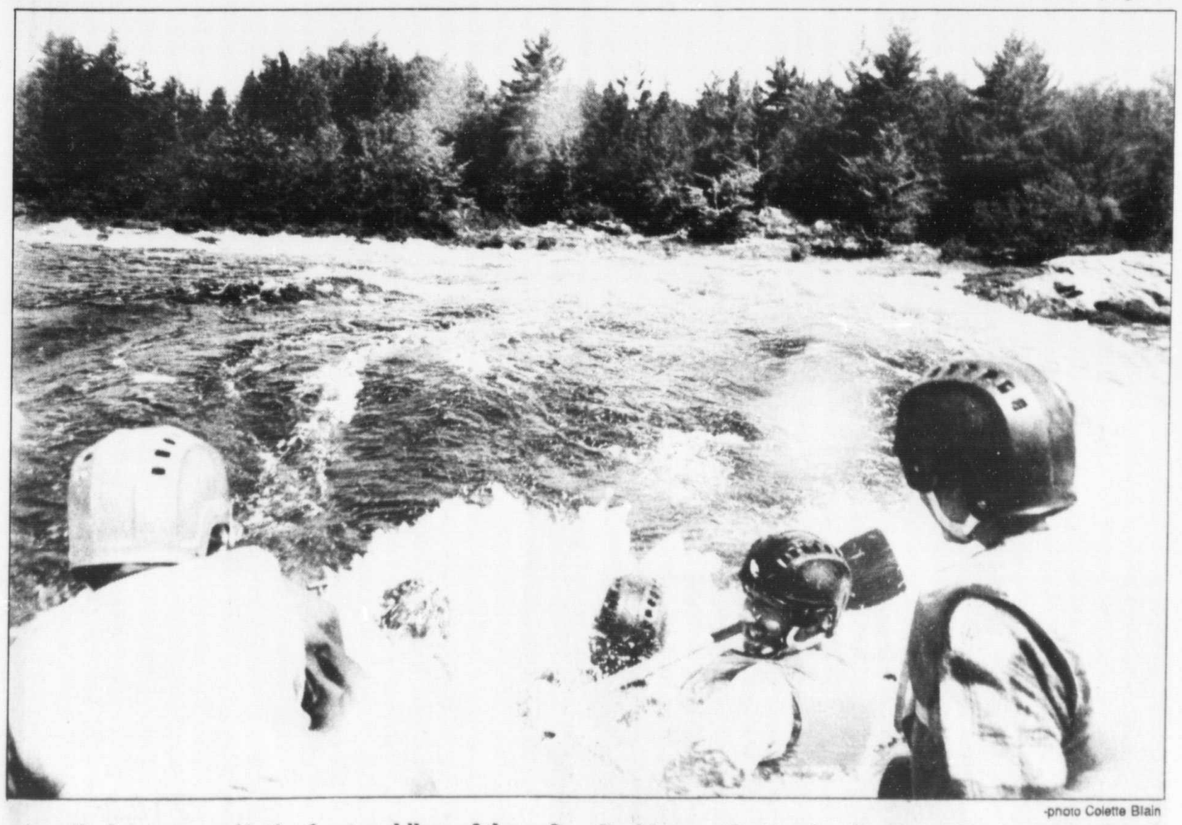
Paul is no newcomer to the outdoors. He has a long history of involvement in many outdoor activities and runs his business year-round offering, besides the rafting trips, a kayak school, rock climbing and ice climbing.

Sevcik is on staff at the Seneca College, King Campus, where he is coordinator of the Outdoor Education program, and he also regularly hosts rock climbing shows for TV. But this works out just fine for Sevcik, since his busiest time of the year for Equinox is in the spring and fall. He is able to devote the rest of the time taking care of the inevitable paper-work, school curriculums, and improving his own skills.

Equinox started small and remains small in comparison to some of the other rafting outfitters. In 1982, Paul started out with four rafts and guided about 700 people down the Ottawa. Nowadays, he takes a bit more than twice that many people down the river in a season.

In '82 Paul set out talking to Pontiac people, looking for somewhere to base himself, and found people to be a little wary at

(Continued on page 6)



-photo Colette Blain

A wall of water engulfs the front paddlers of the raft which was a veritable United Nations of thrill seekers last Saturday. From the left are 14 year-old Tatiana Bechinger (Switzerland), Mike Fischer (Scotland), Rick Dionne (Embrun), Jean Blain (Embrun) and 15 year-old Claudia Bechinger (Switzerland).

Patro offers action packed summer

by Colette Blain

Pontiac youths between the ages of four and 16 years have summer fun in the bag thanks to the Patro in Fort-Coulonge.

Taking full advantage of the areas resources, the Patro offers kids the opportunity to take part in sail boarding, archery, riflery, story telling, crafts and theatre, to name but a few activities available during a two week session.

For $35 kids can enjoy a full ten days of sports, trips, and cultural activities, with the inevitable drama familiar to all camps.

Kids are introduced to the good, the bad and the ugly this year, with the Environment theme.

"Polluo", the bad guy, who pollutes as he goes, makes appearances here and there dressed in the traditional black bad guy garb. Terre-O-Ciel, is the good guy. He represents all that is good for the environment and is carefully guarded by the camp participants against the nasty effects of Polluo.

The whole theme makes kids aware of environmental issues while playing on their marvelous imagination.

Each of the four sessions drew 140 children this year, some from as far away as Korea and Switzerland, although most were local kids from Bryson up to Chapeau.

The Patro offers a bus service to get kids to and from camp, as well as a canteen for lunches.

This year, the last session has been specially designed. Participants can look forward to visiting Logos Land, having a bike rodeo, a corn roast, and even olympics, along with many of the regular activities.

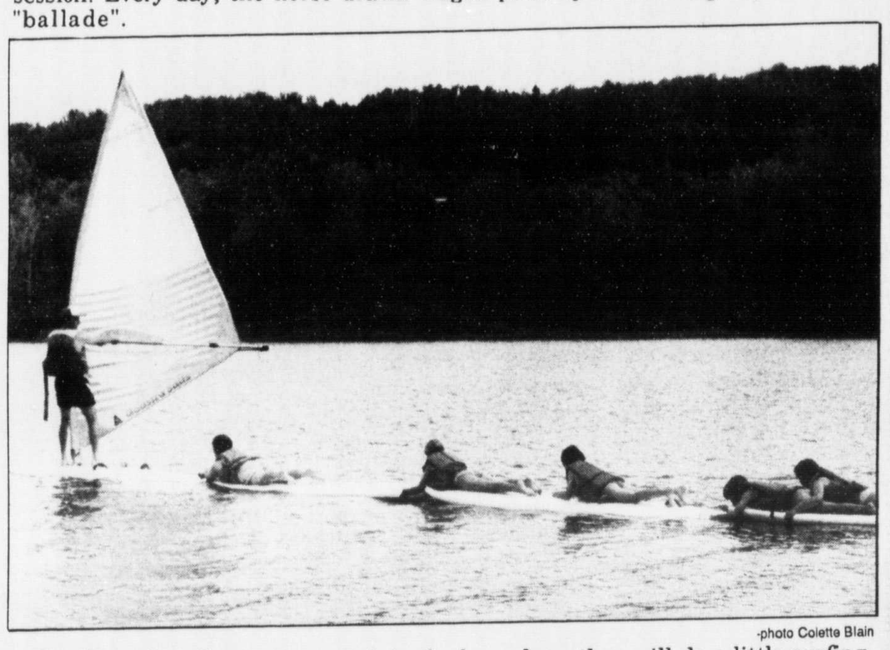
A quick tour of Fort-Coulonge during camp makes one aware of the skillful way that the Patro harnesses the free, natural resources of the area, by providing a multitude of water sports, supervised access to municipal facilities and a lot of enthusiasm.

From all perspectives, it looks like the Patro succeeds in putting together a great, affordable and safe summer for area kids.



-photo Colette Blain

All the Patro camp participants get a chance to go for a wagon ride during their session. Every day, the horse drawn wagon pulls up to take a group out for a "ballade".



-photo Colette Blain

The "Recycleurs" get a tow out into the bay where they will do a little surfing. Today, it's too windy for the youngsters to put up the sails.

75th birthday in Ireland

W J Stanton of Quyon was recently treated to an early birthday celebration in Ireland.

W J will turn 75 on August 7, 1992. Accompanied by three of his daughters and, a special surprise, his sister Monica of Ottawa, W J enjoyed a two-week vacation in the land of his ancestors.

A further surprise awaited him when he was joined in Ireland by his brother John Cletus of Kalamazoo, Michigan, and his three daughters.

The family toured Ireland, including a visit to County Marjo where an Irish relative guided them to the original homestead area where "Watt Stanton's well" still remains.

The impressive countryside, the hospitality and fun-loving nature of the Irish people, as well as the jokes, songs and meals shared with family and new friends, all combined to create fond memories.

New sale barn in Gatineau

On July 28th, Mr John Kehoe the member of provincial government for the Chapleau riding, officiated at a ceremony for the beginning of the construction of a new cattle sale barn in the industrial park of Gatineau.

The Laurentian UPA Federation has decided to move the sale barn that it operated in Masson because the buildings at that place did not meet the standards. The new building (228' x 60' building) will require a $680,000 investment financed by the OPDQ, the MAPAQ and the producers of the region who will be asked for interest-free loans of $500.

The sale barn will offer services to the agricultural producers of the Pontiac, Labelle, Gatineau and Papineau regions for the marketing of their beef cattle, dairy cattle, horses or sheep.

It was deemed important that such marketing facilities be maintained in the Ottawa Valley area since that region produces close to 25 per cent of the feeder calves produced in the province. It should be in operation within a few weeks and producers are invited to use it.

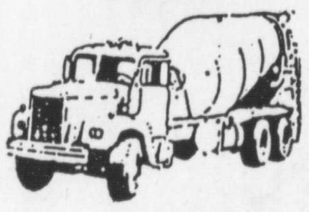
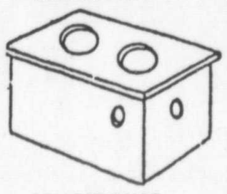


Braeside
Home Furnishings

BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
Sofas & Sofa Beds • La-z-boys • Kithcen & Dining Room
Carpeting • Sleepshop • Vinyl Flooring
HOURS: Tues. & Wed. 9-5:30, Thurs. 9-9, Fri. 9-9, Sat. 9-5
FREE PARKING

Exhibit Space is filling up fast!
BOOK YOU INTERIOR
Concession Space
FOR SHAWVILLE FAIR NOW
Contact: Randy Hodgins, 647-5233

SHAWVILLE FAIR
Membership Tickets
PURCHASE BEFORE AUGUST 28th
AND SAVE ON REGULAR ADMISSION
Seniors $10.00 Adults $12.00
WEEKEND PASS - $20.00
Includes all rides & entertainment available from
REINE-MARIE SMITH, 647-5649
EDGAR SCHWARTZ, 647-2551

CAMPBELL'S BAY CIMENT

• Ready-Mix Concrete
• Poured Concrete Foundations
• Concrete Blocks
• Crushed Stone
• Concrete Sand

• B.N.Q. Septic Tanks
• B.N.Q. Plastic Pipe and Fittings
• Seepage Pits
• Well Tile
• B.N.Q. Holding Tanks
• Curb Stops
COLLECT CALLS ACCEPTED
648-2144
After hours (evenings) 683-3094


DUNRAVEN PAINTING
INTERIOR and EXTERIOR
BARN ROOFS
SOME RENOVATIONS
FREE ESTIMATES
648-2348

Recent Donations to Pontiac Community Hospital

Other Donations
Katharine & Douglas Picken, U.C.W., Kinsmen Club of Shawville $906, Palais de Justice $100.

Tournol H.C.P.
Caisse Populaire $5000.

50th Ann. G. & M. Hayes
Lloyd & Jean Ostrom.

In memory of Alberta Stanton - Albert & Eleanor McBane, Mary Sheila Keon, Juliette Trudeau, Francis & Ada Daley, Odelie Blimky.

In memory of Alexandre Tremblay - Rose Lance, Emilio Gauthier, Mr & Mrs Asa Ostrom.

In memory of Annie Allen - Des Keon & Family, Francis Curley.

In memory of Annie Zimmerling - Ernest Morgan, Shawville Chap. Eastern Star.

In memory of Betty MacDonald Joey Keon, Hubert Emmerson, Albert McBane, Bob & Mary Calvert, Jenette Bradey, Terry Provost, Gerard Trudeau, Lorne McRae, Alma Hobbs, Francis Curley, Ken Draper, Dominic Curley, Winston McBane.

In memory of Brenda Murphy - Muriel Olmstead, Frank & Marie Finnigan, Andrew Michaud, Joan & Al Davis, Ivan & Edie Connelly, Theresa Lalonde, Celia Derouin, Pat Sammon, Pat & Marian McGahern, Winston McBane, Viola Pepin.

In memory of Bud Findlay - Mr & Mrs Bill Horner, Benson Moffatt.

In memory of Donat Dubeau - Mary Morin.

In memory of Emmett Kensley - Mervin & Phyllis Smith, Mr & Mrs Lionel St-Pierre, Ed & Shirley Clavette, Kay Dagenais, Mr & Mrs Beverly Stewart, Mr & Mrs Jennings Derouin, Mr & Mrs Pat Kavanagh, Mr & Mrs Peter Bowman, Marjorie McGee, M & Mme Laurier Dumouchel, Mr & Mrs Gilles Asselin.

In memory of Eva Alexander - Barry & Sandra Alexander, Brian & Laura Bonderad, Ron Armitage, Harold & Hazel Armitage, Lavigna Alexander, George Knox, Raymond Day, Lloyd Murray, Eileen Wallace, Christie Hughes, Robina Richardson, Kathy Armitage, Ebert Alexander, Melbourne Elliott, Basil & Marg Alexander, Robert Chamberlin.

In memory of Evelyn Gratton - Mr & Mrs Asa Ostrom, Rose Lance.

In memory of Florence Deering Doris Goulet, William MacKay, Mr & Mrs Don Lavallée, Miss Janet M Dale, Mr & Mrs Barry McGowan, Ron Deering, Pearl Morrison, Earland & Mildred Queale, Frank Ceccarelli, Olga Mielke, Fred Krose, Violet Mielke, Mr & Mrs Clarence Pasch, Verna Smiley, Eric Pasch, Muriel Cluff, Louis Dahms, Elsie Krose, Richard Dahms, Grace Hill, Esther Bretzlaff, May Dale, Pearl McCleary, Bob Ranger, Fred Rose. Woodbridge Foam Corp., Mel McDonald, Freddie Woods, Ken Milliker, Lloyd Brownlee, Allan Bowie, Harold Richardson, Mary Sheppard, John Misener, Gérald Mielke, Hazel Telford, Bill Nicol, Glenn Hodgins, Audrey Killeen, Dennis Sheppard, Bernice Cameron, Donna Dale, Gilbert Sheppard, Kirk Willard, Otto Bretzlaff, Alwyn Dale.

In memory of Florence Leroy - Warren Russell, Mr & Mrs Floyd Robinson, Mr & Mrs Mike Leroy, Muriel Leroy.

In memory of George Carnahan - Eleanor Henderson, Doug Bean, Ron Dean, Don Larisey, Phyllis Wilson, Viola Hamilton, Betty Cameron, Ivan Lewis, Reggie Stanley, Lloyd Brownlee, Mrs. T.S. Woodman, Watt Taylor, Harland Armitage, Rev & Mrs J. Leslie Dean, George Thompson, Lillian Dean, Nelson Brock, Glen Manary, Fred Krose, Joe Laframboise, Wm. Blakely, Earl Dennie, Alan Merritt, Michael Cardiff.

In memory of Gerald Plouffe - Gilbert Sheppard.

In memory of Géraldine Bowie Sheila Lawn.

In memory of Gordo Dennis - Leslie Russett.

In memory of Gordon Laughren - Albert & Muriel Bertrand.

In memory of Ida McCorriston Mary Beaulieu, Earl Young, Lillian Beattie, Velma Coles, Irwin Gilpin, Warren Russell, Olive Horner, Doris Craig, Ritchie Russett, Jean Morrison, Hazel Horner, Viola Bourgeau, Lulu Henderson, Doris Barber, Hazel Bourgeau, Joan Angus, Keith Thompson, Ross Stewart, Helen Campeau, Evelyn McDowell, May Craig, Carol Clark, Mabel Erfle, Velma Holt, Sunshine Club.

In memory of John Eades - Ray Dagenais, Norval Horner, Lloyd Stewart, Perry Belanger, Lloyd Brownlee, Joe Smiley, Bernie Smith, Maude Robitaille.

In memory of Ken Belsher - Cyrus Beck, Charles Dale, Mr & Mrs Sterling Hobbs, Mavis Hanna, Leslie & Jackie Beck, Art Strutt, Lel Hodgins, Gwen Smith, Al McKenzie, Harvey Smith, Hilton Crick, Ron Strutt, Lennis Walsh, Murray Richardson, Paul Hodgins, Edgar Connelly, Fred & Barbara Howard, Ellen O'Neill, Barry Hodgins.

In memory of Laurette Sicard - Laura Romain.

In memory of Lawrence Sparling - Dave & Darlene Stacey, Charlie & Maureen Moore, Versil Campbell, Lionel Morin, Ringrose Bros., Cletus & Theresa Tubman, Harvey & Fern Smith, Bob & Jolene Groulx, Herb & Norma Hodgins, Gladys Bélanger, Beulah Hodgins, Ronnie D. Hodgins, Cletus Frost, Gilbert & Dorothy Sheppard, Frank Sloan, Bob & Sharon Gravelle, Jean Ébert, Julie & Krista Sparling, Lorne & Dorcas Sparling, Vincent Banks, Mrs Carl Sparling, Goldie & Mary Mohr, Lorenzo & Barbara Bélanger, Mr & Mrs Don Brownlee.

In memory of Len Vaughan - Gordon Bradley, Sydney Hobbs, Helen Campeau.

In memory of Lila Corriveau - Victor Lance, Gerald Griffin, Kay Dagenais, Edgar Dagenais, Réjean Dumouchel, Gerald Chouinard.

In memory of Lily Lafleur - John Lawn, Pat Lafleur, Jerry & Joanne Dubeau, Pat Kavanagh, Dora Hearty.

In memory of Margaret Fulford Ruby Brown, David Fraser, Thoburn Caldwell, Ray Brown, Kay Woodley, Melbourne Elliott, A.O. Stark, Wayne Brown, A.S. Dale, Ray Martin, Grant Eades, Martha Corrigan, Jack Barr, Art Strutt, Robert Johnson, Alvin Brown, Russell Elliott, Earl Smith, Anna Queale, Gladys Queale, Marnie Campbell, Paul Hodgins, Kathleen Hodgins, Gerald Hodgins, Jason Cunningham, Fred Dagg, Norman Horner, Bob Elliott, Frank Hobbs, Hubert Elliott, Sophia McKinley, Vincent Kilroy, Nora Hodgins, Lawrence Lang, Anna Alleem, Allison Corrigan, Cyrus Atkinson.

In memory of Marion Smith - Mrs Carmen Young.

In memory of Martha Schwartz Rudy Schroeder, Carmen Bretzlaff, Velma Holt, Brian Tubman, Delbert Zacharias, Eric Pasch, Russell Gibson, David Pasch, Darrell Bretzlaff, Blair Peck, Gordon & Elizabeth Fierobin, Bev Palmer, Arno Pasch, Otto Bretzlaff, Ralph Bretzlaff, Albert Dahms, Mervin Smith, Erwin Mohr, Gustave Pasch, Louis Dahms, Murray & Gloria Richardson, Richard Dahms, Gerda Bretzlaff, Fred Krose, Josephine Miller, Helen Campeau, Clarence Pasch, Elsie Miller, Harold Schock, Don Brownlee, Walter & Corenna Deering, Violet Mielke, Walter Pasch, Dalis & Colleen Zacharias, Fred Krose, Gerald Mielke, Walter Yach, Esther Bretzlaff, Ken Tubman.

In memory of Mary Corran - Warren Russell, Don Stewart, Cecil Gordon, Cyrus Atkinson, Grace Hodgins, Elsie Letts, Ronald McCredie, Ritchie Russett, Wilmer Hodgins.

In memory of Mr Earl Clubb - Betty Telford.

In memory of Nancy McBane - Richard McAra.

In memory of Norma Findlay - Thomas Horner, Milbourne Elliott.

In memory of Ray Sheppard - Art Deering, Marjorie & Jo-Anne Cunningham.

In memory of Reuben Smith - Betty Depercier, Al Hearty, Roy Ryman, John Stewart, Art Shore, Jean Stanley, Harriett Ricard, Norman Wainman, Alex Wainman, W.M. Hayes, Robert Harber, Marion Hayes, Garry Hodgins, Thelma Kuehl, Warren Russell, Audrey Jacques, Art Strutt, Glenn Hodgins, John Daye, Mrs Doug Campeau, Cyril Gilpin, Carol Pirie, Harry Coles, Marion Richardson, John Musgrove, Mike Zahodnick, Mr & Mrs Gordon Bradley, Al McKenzie, Elizabeth Gravelle, John Carmichael, Mike Smiley, Judy Young, Elsie MacLachlan, Steve Dobec, Mr & Mrs Earl Potvin, Sophia McKinley, Lloyd Stewart, Art MacIntyre, Mr & Mrs A.S. Dales, Jean Morrison, Mr & Mrs Bob Kingdom, Elwood Maheral, Elsie Letts, Maisie Kimber, Robert McCord, Shawville Lionettes, Theresa Lalonde, Hubert Horner, Lennis Walsh, Keith Graham, Bernie MacDonell, Tracy Page, Frank Finnigan, Elwyn Brownlee, Anne Belair, Betty Dunbar, Ed Dods, Shirley Munroe, Norma Abercrombie, Bruce Hayes, Roland Depercier, Jean Denaugh, Dr. Frank Cowley, Margaret Smith, Bill Kearnan, Pearl Armstrong, E.C. Johns, Mary Sheppard, Reid Mick, Mr Benson Moffatt, Brent Horner, Marshallene Campbell, Sylvia Hodgins, Florence Maves, Art Smart, Sheila McDowell, Nellis Stewart, Pat Moorhead, Grace Hodgins, Greeta Richard, Cecil McTiernan, Sterling Hobbs, Jim Crawford, Wayne & Joan Brown, Lorraine Harris, Isabel Sutton, Deanna Henry Edwards, A.O. Stark, Norma Yach, Wolfrid R. Smith, Joseph McGahern, Delbert Smith, Robert Cowley, Bert Page, Robert Hobbs, Isobel Walls, Norma Rabb, Bill Stevens, Lorne Sharpe, Kevin Hannaberry, Marion Caskey, Robert H. Elliot, Lottie Drummond, Arthur Strutt, Keith Brownlee, Mr & Mrs Robert Smith, Ron Richardson, Bert Murphy, Larry Ling, Evelyn McDowell, Reg Stanley, Mary Dale, Thelma Somerville, Jean Levere, Hank Mews, Ronald Collins.

In memory of Rodolophe Gauthier - Frank Cahill & Family, Bill Collins, Leo Ralston, Peter Cahill, Robert Germain, Kenneth Barr, Eric & Joanne Griffin, Nancy Dagenais Elliott, Emilio Gauthier, Joan McGrath, Rodolphe & Blanche Bertrand, Jean Ostrom, Roy Rodgers, Georgette Piché, Richard Piché, Dave & Cathy Wall, Mike Kucharik, Jean-Guy Lallemand, Stone-Consolidated Yard Crew, Sylvia Hodgins, Stats Canada, Laurier & June Dumouchel, Harriet Ricard, O.M.H., Gerald & Louise Lance, Bob & Lucy Imbleau.

In memory of Russell Curie Mills - Mr & Mrs Ronald Coyne, Byng McNabb, Milbourne Elliot, Sterling Hodgins, Ebert Richardson, Myrtle Hodgins, Hazel Hodgins, Warren Halligan, Eleanor A. Newcommon, Lloyd & Ella Stewart, Nellis Stewart.

In memory of Violet Atkinson - Elsie MacLachlan, Gordon Bradley, Lloyd Ostrom, Nellis Stewart, Hulda Erfle, Velma Holt, Ritchie Russett, Lloyd Stewart, Ken Tubman, Lloyd Atkinson, Nancy Tubman, Andrew Michaud, Ebert Richardson, Rayburn Gray, Bruce Telford, Harmalean Zimmerling, Emble Finan, Warren Sparling, Albert Armstrong, Neighbours, Elwood Maheral, Doug Campeau, Bill Black, Cletus Tubman, Rudy Schroeder.

In memory of Violet Poole - Winston McBane.

In memory of William Bennett Melvin Délorme, Cedric Elliott, Mr & Mrs Sterling McCorriston.

In memory of Winston McDowell - Lois Belsher, Edgar Connelly, Randy Belsher, Garnet Booth, John Havelin, Evelyn Strutt, Bob Thomas. Lois Judd, Helen McDowell, Allison Corrigan, Glenn Hodgins.

In memory of Yvan Trudeau - Albert McBane, Diane McColgan, Mr & Mrs Alcide Trudeau, Dale MacKechnie.

In memory of Yvette Soulière Gendron - Les Greenshields.

BRICK FUND:
Annie & Versil Campbell, Shirley Thomas, Marilyn Armstrong, Freda Horner, Earl Murphy, Jean Horner, Versil & Jean Smith, Kay Woodley, Lois Thompson, Ronald O. Hodgins, Lucienne Fitzsimmons, Don Hines, Evelyn Murphy, Eric & Debbie Smith, Jerome Aylward, Jean Murray, James Telford, Frank Dodd, Bryson United Church, Angus Families, Shawville Chapter 50, Nancy Dagenais-Elliott, Edna Greer, Jim & Ruby Corrigall, Bristol Women's Inst., Kathleen Lee Hodgins, Rhéal Amyotte, Edgar Schwartz, Verna Smiley, Terry MacDougall, Keith Brownlee, Minerva Armstrong, Norah Hodgins, Hugh & Judy Young, Fernande Pourbaix, Bill & Doris Watson, Ruby E. Bean, David Angus, Zion Hospital Aux., Bourassa Electrique, Shawville Ford, Pontiac County Women's Inst., St-Paul's Evening guild, Radford Hospital Aux., Bryson Lionettes, Shawville United Church Explorers, Carol Clark, Shawville Hospital Aux., U.C.W. Unit 7, Village of Shawville, Staff Royal Bank Shawville, Raymond Trudeau, Brian Harris, Michael Smiley, Thelma Draper, Bob Younge, John Campbell, Terry Campbell, Quyon Lionettes, William T. Smiley, Randy Brown, Kinsmen - Shawville & Dist., Wilmer & Marjorie Hodgins, Donald Lavallée, Harry & Velma Coles, Laurentia Fraser, St. Luke's Guild, Victor Lance, Norman Wiggins, Ina Kilgour, Ivan & Helen Thrun, Albert O. Stark, Shawville Lionettes, Oswell & Florence Way, Rick Younge, Doris Barber, Mrs Garth Graham, Robert MacKechnie, Mona MacKechnie, Earl & Alice Dolan, Robert McCord, Edison Brown, Thomas McCann, Randy & Heather Child, Brian Murphy, Wayne Brown, Margaret Wall, David Conrod, Claude Emard, Carolyn Knox, Ron Milsom, Shawville U.C.W. Unit 8, Creighton & Diana Steeves, Andree Ouellet, Wayne Wiggins, Frances Tubman, Carol Pirie, Hazel South, Bill & Susan McCleary, Valley Mutual Gen. Ins., Art McIntyre, Green Lake Prop. Owners Assoc., Dr A.C. Murchison, Norris Horner, Clarence Wilson, Campbell's Bay Hospital Aux., Elwyn Lang & Family, Don Stevens, Pat Moorhead, Cyrus Beck, Adina Rebekah Lodge, Bud C. Elliot, Barbara Tanguay, Orla Fletcher, Bill & Irene Black, Audrey Hodgins, Helena Lamothe, Maisie Kimber, Susan McCleary, Shawville U.C.W. Unit 4, Shirley Munro, Clarendon Women's Inst., W.E. Barber.

HOYER LIFT
Radford Ladies Hosp. Aux. $822.80, Shawville Hosp. Aux. $822.80, Thorne Women's Aux. $822.80, Thorne Hospital Aux. $1000.

REGAL MEDI SPA
Shawville Chap. Eastern Star $1200, Brigade Vol. de Feu de Ft. Coulonge $1000.

SOLARIUM
Pontiac Snowmobile Drivers $1000, Shawville Rotary Club $1000, Powell's Auto Service $500, Clifford & Marjorie Stevens.

SOLARIUM

In memory of Florence Deering Clarence Bretzlaff.

In memory of Mary McGillis - Edith Tubman.

In memory of Agnes Sparling - Alice Lawn.

In memory of Alexandre Tremblay - Bernice Brusenbauch.

In memory of Ashley Dennis - Leslie Russett.

In memory of Brenda Murphy Ringrose Bros., Donald & Louise Lavallée, Brian Harris, Garry Perry.

In memory of Eva Alexander - Pearl Armstrong, Eleanor Sutton, Marion Tubman, Stanley Schultz.

In memory of Florence Deering Edith M. True.

In memory of George Carnahan - Anne Belair, Alex Levesque, Helen Towell, Duncan Levere, Ray Thompson.

In memory of Gordon Laughren - Gerald Mielke, Bob Towell, Glen Bretzlaff, Verner Thrun, Violet Mielke, Olga Mielke, Helgert Bretzlaff, Ella Thoms, Clarence Pasch, Bev Palmer, Rudy Schroeder.

In memory of James Earl Clubb - Bristol Pres. Church.

In memory of John Eades - Jason Brownlee, Carmen Young, Dan & Elizabeth Hobbs, Ross Beck, Mrs Lindsay Horner.

In memory of Ken Belsher - Allison Corrigan, Wilmer Hodgins, Della Wilson, Gladys Horner, Jack Walls, Jean Judd, Richard Roy, Ritchie Russett, Russell Elliott, Eleanor Rennick, Ivan Lewis, Walter Deering, Wesley Dagg, Keith Brownlee, Allan Bruce, Bill Jette, Alice Young.

In memory of Len Vaughan - Cedric Elliott, Clifford Whelan, Russell Elliott.

In memory of Lila Corriveau - Roger Dufault.

In memory of Margaret Fulford Doris Dagg.

In memory of Martha Schwartz Blair Ireland.

In memory of Norma Findlay - Russell Elliott.

In memory of Reuben Smith - Della Wilson, Pontiac Agricultural Soc., Mr & Mrs Lennis Barr, Brenda Barr, Sharon Crawford, Mr & Mrs Edgar Schwartz, Bill Pirie, Mr & Mrs Eason Russell, Mr & Mrs Bob Campbell, U.C.W. Unit 6, Kathleen Hodgins, Jim Carmichael, Leslie Kehoe, Muriel Horner, Eleanor Rennick, Muriel Cone.

In memory of Rev. Barney Wood - Doris Telford.

In memory of Russell Curie Mills - Ina Kilgour.

In memory of Violet Atkinson - Brian Craig, Brian Harris, Edith Saunders, Charles Atkinson, Tony Schwartz, Bud Elliott, Karen McBane, Bud Rowat, Carmen Inglee, The Women of Thorne, Warren Russell, Opal Horner.

In memory of Winston McDowell - Ina Kilgour, Art Strutt, Garry Hodgins, Keith Brownlee, Alice Young, Lloyd Cone, Wilmer Hodgins.



-photo Pat Schoular

On Saturday, August 1st, 113 Austin School pupils, teachers and family members enjoyed a first-ever reunion. Sixty-eight pupils, as well as a few teachers, are shown in the photo.

Austin School members hold first-ever reunion

by Pat Schoular

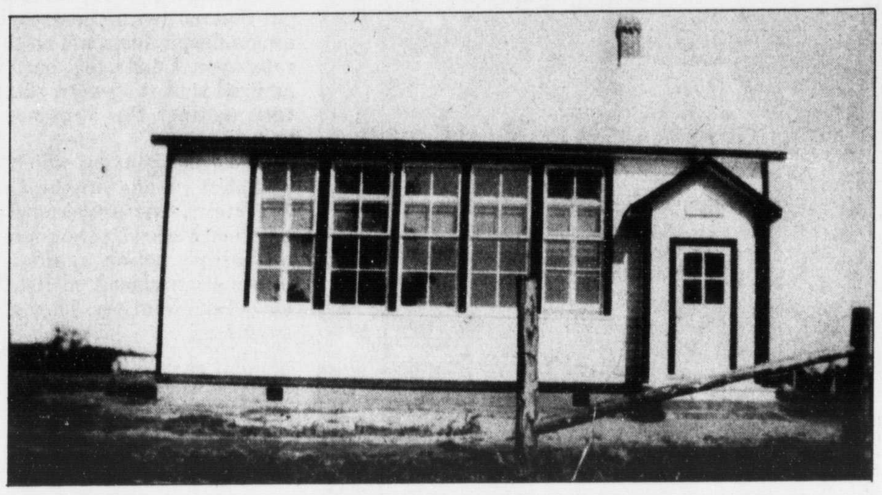
It took organizers a lot of months to locate and contact former pupils and remaining teachers of the Austin School in Clarendon for a first-ever reunion last weekend, August 1st and 2nd.

The organizers, Keith Dagg, Clara Russell, Eleanor Stevens, Emery Elliott and Opal Carson, said the task of finding people was especially difficult because no school records could be located.

On Saturday afternoon, 113 pupils, teachers, and family members sat down to a dinner served by the Shawville United Church Women.

On Sunday the group attended a family cemetery service at the little white Austin United Church which is located next to the original Austin School site.

The first tiny schoolhouse was sold after it was replaced with a larger schoolhouse in 1938. That building now forms part of the Clarendon Municipal Town Hall.



The second and larger Austin schoolhouse which was located on the Front Road in Clarendon, was moved to Shawville and used as a classroom at the Shawville High School on Victoria Avenue. Later it was moved to Highway 148 (between Hydro-Quebec and J J Grocery) and became the Clarendon Town Hall.

Former teachers

The following former Austin School teachers were present at the reunion: Mary Brownlee, Mary McCagg, Genevieve Olmstead, Lois Elliott, Zilpha Corrigan, and Jean (Judd) Levere.

Teachers unable to attend were Marcella McCagg, Beulah Dunbar and Mary Jay.

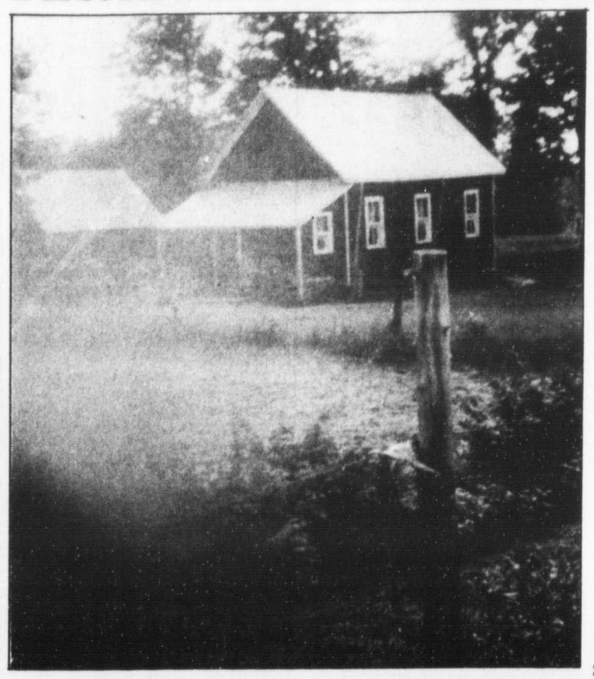
Former pupils

The following former pupils were present at the reunion: Viola Smith, Velma Hanson, Irene Pigeon, Doreen Schroeder, Harry Armstrong, Fred Armstrong, Eleanor Brownlee, Reta Barber, Lindsey Carson, Arthur Carson, Grace Stewart, Jean Thompson, George McCagg, Boyd McCagg, Anita McCagg, Hugh McCagg, Margaret McCagg, Allan McCagg, Emery Elliott, Doris Barber, Clarence Dagg, Lawrence Dagg, Keith Dagg, Keith Thompson, Mahlon Thompson, Helen Campeau, Jean Davies, Arnott Horner, Eleanor Graham, Vivian Smart, John Little, Kenneth Little, Clarence Little, Floyd Little, Manson Little, Clara Russell, Lois House, Phylis Moyer, Erma Hatt, Helen Clayton, Fern Strutt, Douglas Wickens, Carmen Wickens, Pearl Connelly, Amy Springer, Emma Elliott, Ebert Thomas, Doris Fleming, Annie Peeling, Sadie Machin, Lyall Sparling, Willard Sparling, Merle Thomson, Eileen Armstrong, Lennis Armstrong, Bill Armstrong, Evelyn McDowell, Walter Curry, Ruby Dale, Frances Marykuca, Eleanor Stevens, and Marshall Dagg.

Former students who were unable to attend were: Napolean Laviolette, Lillian Laurie, Margaret Thomas, Cecil McCagg, Melba Arbic, Hillis Thompson, Clayton Hodgins, Eric Carey, James MacMillan, Beulah Bowers, Harold Eady, Norma Burron, Ernest Eady, Florencinia Stevens, Helen Smith, Ted Wickens, John Dagg, Cecil Little, May Davies, Carol Horner, Bessie Olmstead, Bruce McCagg, Paul Laviolette, Hazel Hines, Garfield Thompson, Patsy Laviolette, Jean Laviolette, Ivan Lewis and Erwin Armstrong.



First Austin Schoolhouse

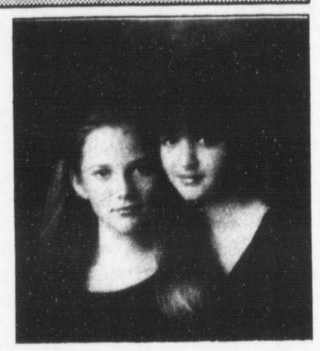


-photo courtesy Velma Hansen

The first tiny Austin Schoolhouse, located on the Front Road in Clarendon, was sold after the new one was built 1938.

PORTRAITS

Fine Portraiture of:
- Families
- Children
- Weddings
- Reunions
- Old Photo Restoration
- Passports in five minutes
- Great Variety of Frames



by
EVA ANDAI STUDIO
Accredited Master Photographer
140 Calumet St.
Shawville
647-5666

SMITH & ASSOCIATES
PETER B. SMITH, CGA
Certified General Accountant
- Audit & Accounting Services
- Computerized Bookkeeping
- Corporate & Personal Income Tax - Farm - Business

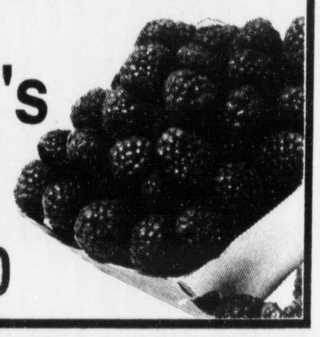
COWLEY PROFESSIONAL BLDG.
SHAWVILLE, QUEBEC
(819) 647-2403
Tuesday - Friday
10 to 12 - 1 to 4:30

ONE DAY
Herbal Workshop
with Mercedes Telles
Tues., August 18 10 a.m. - 4 p.m.
IN GREERMOUNT
$16.00 FEE FOR DAY. Phone Leila at 647-5092 to confirm placement as space in limited.



Fire Extinguisher
SALE
$5.00 OFF 2-1/2 lb., 5 lb. & 10 lb.
during the month of Aug. 1992
Highway 148, Shawville Plaza
Shawville, Quebec (819) 647-2953

PICK YOUR OWN . . .
RASPBERRIES
AT
RADEY's
by appointment only
647-5860



DO-IT-ALL CONSTRUCTION
- Specializing in DRYWALL, PAINTING, ROOFING, DECKS, LANDSCAPING

10% OFF ALL CARPET CLEANING - Commercial & Residential
15% OFF LABOUR for SENIOR CITIZENS
NEW - Sales, Installation & Maintenance of Heat Pumps and All Type of Furnaces
- *All work is satisfaction guaranteed . . . . . Hassle Free Labour.*

FOR FREE ESTIMATES
CALL JEFF PRESLEY
648-2361
PAGER 613-782-9150

Henri Côté
COMPUTERIZED BOOKKEEPING
25 Years Experience
- PROJECT COSTING
- G.S.T. and Q.S.T. REPORTS
- INCOME TAX - Farm - Companies "Big or Small"

REASONABLE RATES



Call:
458-2523
or
458-2981

SHAWVILLE FAIR '92
Express Yourself



Thursday, September 3rd, 1992
Contest is open to individuals or groups interested in displaying their musical talent.
CATEGORIES WILL BE:
- BEST COUNTRY INDIVIDUAL OR GROUP
- BEST ROCK INDIVIDUAL OR GROUP

Cash prizes plus will be awarded to one winner in each division.
CONTEST RULES:
- NO AGE LIMIT - CONTESTANTS MUST BE RESIDENTS OF PONTIAC COUNTY - DUE TO THE LENGTH OF OUR SHOW, NOT ALL ENTRIES WILL BE ACCEPTED - REGISTRATION MUST BE MADE PRIOR TO AUGUST 15/92 - AUDITIONS FOR THIS EVENT WILL BE DONE BY TALENT '92 COMMITTEE - JUDGES WILL BE APPOINTED BY COMMITTEE MEMBERS.

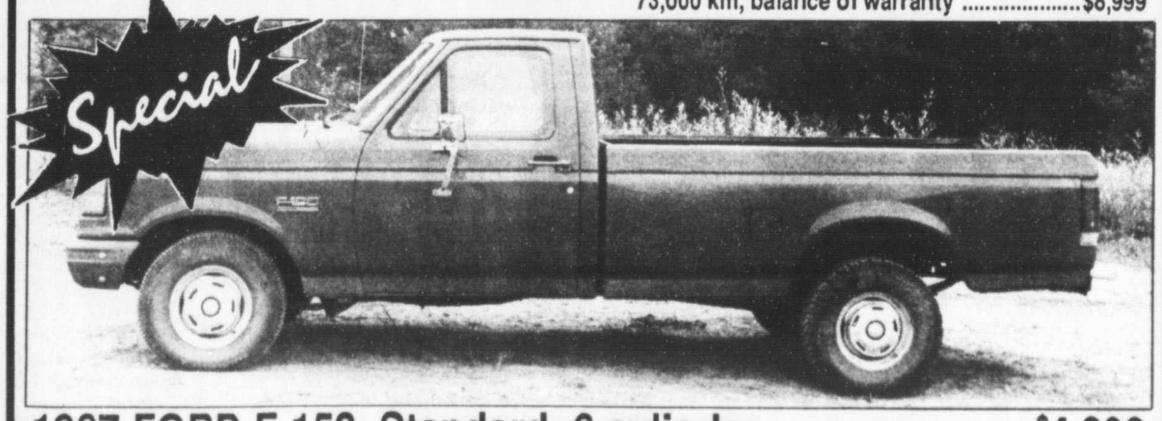
Anyone wishing to enter - please contact:
Doris Watson at 647-3904 or 2868
Lucy Brownlee at 647-5461 or 3450

D&R Auto Sales
Located on Hwy. 148 (beside Krownburger) SHAWVILLE Tel: 647-5170



1989 DAYTONA Shelby Turbo 5 speed, fully loaded $8,999
(Balance of factory warranty)

1981 Grand Prix, auto	$1,399	1987 Ford Taurus, auto, air	$4,399
1983 Chrysler Le Baron, auto, fully loaded	SOLD	1986 Ford Aerostar, auto, 7 passenger	$4,999
1984 Plymouth Laser, auto	$1,399	1986 Ford Tempo GS, fully loaded, auto	$3,299
1982 Camaro Berlinetta, auto	$1,499	1977 Ford 4 wheel drive, auto	$1,999
1984 Chevy S-10 King Cab, 5 speed	SOLD	1982 Camaro, auto	$1,399
1983 Ford Ranger, standard 4 speed	SOLD	1983 Bronco II, auto	$1,999
1984 Ford F-150 Super Cab, standard	SOLD	1985 Ford F-150, 4 speed, standard, 6 cyl	$2,499
1989 Mercury Topaz L, air, standard	SOLD	1985 Dodge Ram 1/2 ton, standard	$2,499
1987 Pontiac Bonneville, auto, fully loaded	$4,399	1987 Daytona Shelby, standard	$4,999
1988 Ford Taurus, auto, air	SOLD	1988 Thunderbird, 5 speed, loaded, 73,000 km, balance of warranty	$8,999



1987 FORD F-150, Standard, 6 cylinder $4,999

Editorial

What price progress?

Opposition to the proposed hydroelectric project at the Coulonge Chutes received a considerable boost this week, from all the media attention given to the whitewater rafters' demonstration at the falls. By covering the event, THE EQUITY helped to spur the debate. This was not done merely to rock the boat, but to, hopefully, help ensure that the people of Pontiac have a say in defining the future of their community.

There are many parallels between the Hydro Pontiac project and the landfill-annexation project still underway in the Municipality of Pontiac. In both cases, outside developers came into Pontiac with a grand scheme and a great deal of outside capital. In spite of the promoters' best salesmanship, both projects were soon revealed to hold little economic promise for the local community. At the same time, they were both feared to pose a significant threat to the local natural environment.

In both cases, local governments co-operated with the promoter's plan based on little or no public consultation. In both cases, there seems to have been little detailed examination of the proposal by all the public officials involved. In both cases, the projects reached an advanced stage before any opposition materialized, and when it did, the thankless job was left up to a tenacious few.

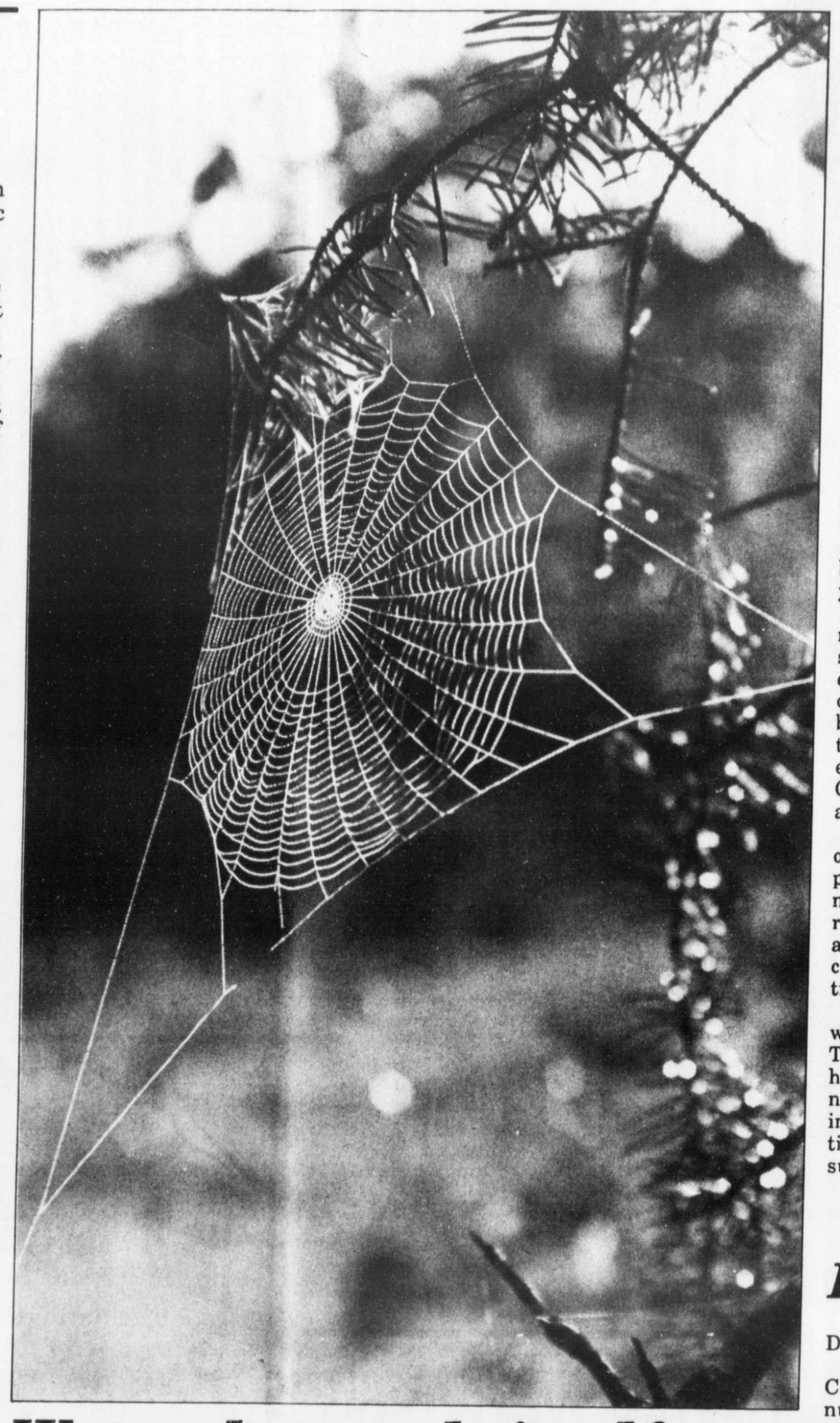
Those who oppose these projects stand to gain nothing personally from any success they may have. The community at large gains enormously from their efforts, even if they fail, because, without them there would have been no public debate on these important issues.

The apathy shown toward these projects is unsettling. At times it seems the community at large has the attitude that, in Pontiac, apathy is our most important product. When developers get wind of that attitude, there will be no shortage of entrepreneurs promoting reckless exploitation of our natural heritage.

It is hard to pinpoint what it is about people that makes them sell themselves short, that makes them willing to turn over their priceless natural assets to the first bidder. Local elected officials, the only ones who have the power to decide such things, are generally motivated by one thing only: a well-intentioned desire for progress. They love their community enough to want to improve it, but they will often pay any price for progress.

The problem is not one of motive, but vision. Progress, like success, must be defined in one's own terms. If Pontiac does not possess a strong industrial sector, perhaps its wealth lies in other areas. Industrial assets are transient – natural ones are eternal and irreplaceable. Beyond its intrinsic value, magnificent scenery such as that found in Pontiac has a real market value that does not diminish with time. Aside from the lives of ourselves and our families, our greatest possession is what's left of our natural home. We should not depend on someone from outside to come in and tell us what it's worth.

Richard Wills



Wet web reveals itself

Photo Dave Moore

An early-morning dew clings to a spider's web, highlighting its intricate pattern. If not for the dew, this spectacular handiwork would go unnoticed.

Environment Forum **by Katharine Fletcher**

Where have all the Monarchs gone?

A fun thing to do in summer is to find the common milkweed and look for Monarch butterfly caterpillars. The Monarch's life cycle is connected with milkweed, whose white, milky juice gives it its name. This juice contains toxins that are not harmful to the Monarch as it develops from caterpillar to chrysalis and butterfly. It is a form of protection, because birds and other predators dislike its taste!

This year, there are not nearly as many milkweed plants in my meadows. Like any other plant or animal species, they go through cycles. One year they might be in profusion due to climatic conditions or successful pollination, among other factors.

Similarly, you may have observed that there are fewer Monarch butterflies.

It is difficult to say definitively why there are fewer, because as I've just mentioned, Nature has its own rhythms and cycles wherein certain species will dominate and then fall back.

But there is reason for some concern about the Monarch, and it has to do with what I often talk about: habitat loss.

Where do the butterflies go when they leave the Pontiac? They fly to Mexico! There are three reserves west of Mexico city where they congregate — but now these sites are endangered.

It is the all-too-common story. Local camposinos (Mexican peasants) must provide for their families. Life down there is very different from ours. Daily the camposinos go into the forest and cut firewood for their cooking and heating needs. This process of deforestation is causing major problems worldwide. Erosion sets in, hillsides collapse sending earth into waterways, sometimes damaging villages and communication and transportation systems.

Deforestation means habitat loss. The camposinos need to survive — but they are destroying not only the habitats of other species but also the source of fuel they depend upon. It's a vicious cycle.

All is not lost. The latest issue of *Nature Alert*, (Canadian Nature Federation, July, 1992) profiles Monarca, a Mexican Non-Governmental Organization dedicated to the preservation of Monarch habitat. CNF Executive Director Paul Griss visited the president of Monarca, Don Rafael Sanchez, who has worked for over 60 years, *to protect the forests that provide the overwintering habitat of the Monarch butterfly. At 69 he still works in the tree nursery, operated by Monarca...*

Griss went to Los Pinos, Don Rafael's home village, to present him with the Arcadia Foundation Award *which recognizes individuals who perform persistent work over more than 50 years in adverse conditions to protect nature. The award is a lifetime pension of about $250 a month — more than twice Don Rafael's present salary. It has been described as the Nobel Prize for peasants.*

It is well earned. Don Rafael and Monarca have worked hard to preserve the Monarch habitat. Writes Griss:*In 1987, funded by a $25,000 donation from the Canadian Embassy, it [Monarca] founded a tree nursery in the Sierra Chincua reserve. The nursery employs local people and produces 250,000 trees per year to reforest the reserve. Due to decades of logging in the area, the forest has become thinned in many places, and reforestation is necessary.*

But, in 1992 the Monarch reserves are dwindling. Mexican President Carlos Salinas de Goltari recognized the severe habitat loss and on June 5 announced a "Productive Ecology Program". Six billion pesos are committed for "job creation and development in the region of the reserves. This will establish reforestation projects, small businesses, orchards, and tourism initiatives. In addition, the area protected for the Monarch butterfly was increased to 11,000 hectares, and a forest management plan was promised for the region."

And so you and I, here in the Pontiac, are linked to the camposinos of Mexico through the Monarch butterfly's amazing migration and habitat requirements. We owe it to the camposinos to further their effort by ensuring that we also do our turn, to preserve Monarch habitats here in our Pontiac meadows and verges.

Katharine Fletcher is a freelance writer and teacher living near Quyon.

Letters to the Editor

The Equity welcomes letters to the editor on subjects of interest from our readers. Short letters are most likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Upon request, we will withhold the author's name, but only rarely and for compelling reason. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies or beliefs of this newspaper. All letters must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed.

Thorne Council

July 7 meeting

Minutes of the regular sitting of Municipality of Thorne Township at 7 pm on July 7, with Mayor C Pasch and Councillors R Vowles, D Thrun, H Schock, R Bretzlaff, C Bretzlaff and R Binder.

Moved by Clrs Vowles and Thrun that minutes of regular sitting held on June 2 as circulated be adopted and signed.

Ratepayers in attendance posed questions on a dog by-law and on the Environment.

Moved by Clrs C Bretzlaff and R Bretzlaff that a registered letter be sent to the owner of the Pit Bull dog re-iterating the letter that was sent to him on June 19th.

The Sec. Treasurer is to have the Municipal Inspector visit the site of the defective septic system to find out if the system has been pumped to prevent further pollution. It was moved by Clr Vowles that the inspector be sent bimonthly to ensure that the present system is pumped regularly until the new system is installed, a follow up registered letter is to be sent to the proprietor accordingly.

Moved by Clrs Thrun and Schock that the subdivision plans be approved for G Laflamme, Mrs T Schroeder and R Hitz.

The Environment Committee Report dated June 17th was tabled. It was moved by Clrs Binder and R Bretzlaff to accept the report as tabled.

From the Environment Report dated June 17th, recylcing. Moved by Clrs Binder and R Bretzlaff to accept the alternative and to purchase the necessary materials to build bins; hours at dump. Moved by Clrs Vowles and Thrun to accept Option B, whereas the new hours will be: Closed on Tuesdays and Wednesdays, Opened at 10 am to 7 pm other days of the week, these hours will be in effect as of July 13th and Sec. Treasurer is to place a notice in The Equity.

Council discussed the request received from Municipality of La Pêche regarding garbage disposal.

Moved by Clrs Binder and Vowles that requests for variance (minor derogation) is a Council decision.

Moved by Clrs Binder and Schock that Thorne Township pay its share, $291.25 to Bristol Township to have "Revision of Municipal Legislation -- Book 111 translated.

Sc.Treasurer is to request Ministry of Transport to install a caution flashing signal on Route 303, on top of hill, the entrance to Ladysmith.

Moved by Clrs Vowles and Schock that invoices totalling $7,070.12 be paid.

Moved by Clrs Schock that this sitting be closed 9:50 pm.

Next regular sitting is at 7 pm on August 4th.

Pontiac Reception Centre donations

In memory of Mrs Mary Agnes Corran - Lottie Drummond.

In memory of Mrs Annie McConnell - Mrs Gisèle Ralston.

In memory of Earl Clubb - W M Hayes.

In memory of James Bruce (Bud) Findlay - Gisèle Ralston, Gwendoline Hayes, Mr and Mrs James McClure Archdekin, Nell Dagg, Mr and Mrs John Baugh, Elsie Prendergast, Fred Dagg, Clarence Wilson, Chris Judd, Audrey Rowat, Hugh McCredie, Mr and Mrs Barrie Murray, Elsie Gordon, Merle Millar, Winnifred Smart, Ron Richardson, Evelyn Dale, Elsie Sparrow, Sterling Hobbs, Nora Hodgins, Mary Dale, Brent Horner, Jean Morrison, Bob Smith, Opal Horner, Gerald Hodgins, Mr and Mrs Jim Racicot.

Donation from the Lions Club of Shawville.

Donation from the Kinsmen Club of Shawville - $679.50.

In memory of Kenneth Smiley. Elaine Chamberlin, Rodney Dean, A H Halvorson, Mr and Mrs Jack Yalt, Bert Start, Jack Lang, Milton Hahn, Joyce Dods, Cyrus Beck, Irwin Hayes, Lawrence Lang, Ernest Tippins, Mr and Mrs Hubert Horner, Anne Ireland, Cyril Smiley, Russell Elliott, Gus Draper, W Lennis Barr, Mary Brownlee, Penny Smiley, Mr and Mrs Grant Eades, Mavis Hanna, Della Wilson, Sophia McKinley, Mr and Mrs Arthur Strutt, Mr and Mrs Norval Horner, Mr and Mrs Ross Beck, Mr and Mrs Lloyd Atkinson, Mr and Mrs Lloyd Stewart, Amy Peatman, Mr and Mrs Kenneth Tubman, Winnifred Smart, Evelyn Dale, Mr and Mrs Harry Coles, Allan Merritt, Margaret Bretzlaff, Marjorie Woodman, Willetta Moffatt, Mr and Mrs Bob Young, Gladys Queale, Jessie Cameron.

In memory of Romain Delorme. Agnes Walls, Geraldine Hisko, Roy Dagg, Gary Burns, Douglas Calder, Leah May, Evelyn McDonald, Shirley Martin, Dorothy Morrison, Terry Delorme, David Delorme, Helene Craig, Hiram David, Orval Bowen, May Craig, Edward Morrison, Eldon Morrison and Keith Bennett.

In memory of Mrs Bertha Gardiner. Genevieve Olmstead, Leo and Gisèle Ralston.

In memory of Gordon Bradley. Amy J Paul.

Letters

Who is right?

Dear Editor:

I read the last two editions of The Equity carefully. The initial write-up by Colette Blain of the last Pontiac Council meeting certainly seemed accurate to me. Nit-picking over words isn't helpful, and making snide personal remarks about the reporter is even less appropriate. Shooting the messenger never does much for the image of the marksperson.

I'm fascinated by the "No," from Papineau that somebody found on the tape and McCann is using to criticize Blain for not reporting this as a comment of support for McCann from Papineau. I asked the question whether Papineau was at the particular meeting at which McCann is alleged to have convinced Council to support the annexation. His response —"No, I couldn't remember..(somewhat inaudible)..it's a problem. No recollection of that meeting. We have two meetings a month on this for two years now. I couldn't say I remember one meeting in particular we (have been) talking about that project since going on two years now."

On further questioning, Papineau comes up with nothing further than a few shrugs. Hardly clear resounding support for McCann. I think Blain could be excused for maybe missing Papineau's "No" over other voices later on in the tape and The Equity has been more than fair in apologizing for not catching this "No" that may have come from Papineau, whatever it meant. To the best of my understanding only Councillor Leo Gibbons reacted with the horror and astonishment at these startling revelations.

All this quibbling about the wording in The Equity only clouds the real issues. Has the Pontiac Municipal Council (with the exception of Gibbons) been running a despicable scam on the ratepayers or not? As a ratepayer, I don't feel particularly happy about being assured that the sworn statements on file in our legal case against the Province of Quebec aren't really true.

The only point on which the entire Council agreed was that no-one on the Council, nor the Secretary-Treasurer, has any knowledge of what information has been placed on the court files in support of our Municipality's action against Claude Ryan, nor of the information placed on the file in defense of the position of the Minister. They should prepare for lots more surprises.

Mary Tudor
Quyon

I don't remember!

Dear Editor:

For the record, I attended the meeting of Pontiac Council on July 20th and I have viewed the video-tape numerous times. I understand that Mayor McCann only listened to an audio tape, which can be confusing.

Colette Blain was correct when she reported that only Councillor Gibbons sided with Mayor McCann. It was only after repeated questioning that Councillor Papineau said "I don't remember" again and again and finally in exasperation "NO". At no time did Councillor Papineau say...or imply "No, the Mayor is telling the truth." The "No" clearly referred to "I don't remember". Even more telling was the remark by Councillor Papineau"If it was at a closed meeting, we don't have to discuss about it."

In the July 29th issue of The Equity, Councillor Trivett and M. Boulanger (lawyer to the promoter) softened the statements which they had previously made under oath in Hull. But the fact remains that Councillor Trivett's statement that "Mayor McCann not only endorsed but supported the annexation plan" is now in the hands of Judge Martineau. Lawer Boulanger's statement that..."Mayor McCann's opposition to the annexation was merely for local consumption" is also now in the hands of Judge Martineau. If Mayor McCann is serious about clearing his name, he may have to go to court to do it.

On the other hand, if Councillor Trivett is not charged, or if he is found to be telling the truth, then not only is Mayor McCann guilty of deceit but the whole Council, including Councillor Trivett, are guilty of a coverup. Either way Councillor Trivett cannot win. It would seem that the Councillor has shot himself in the foot.

"Oh, what a tangled web we weave,
When first we practice to deceive."

Sincerely,
June Donovan,
Luskville.

Should be deported

Dear Editor:

The Canada flag thieves were at it again in Campbell's Bay over the weekend.

These so called "Canadian Citizens", who also complain about our immigration policy, are the people who should be deported from our country.

If there is no respect for our flag, there can be no respect for our country.

Let them not rest in peace.

Dick Bowie

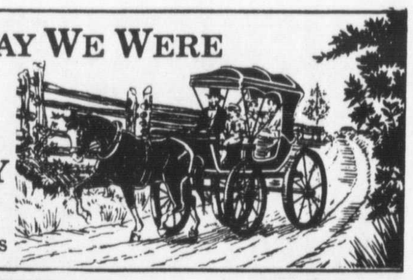
THE EQUITY
647-2204 Fax 647-2206
The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers *Ross Dickson*, *Heather Dickson*
Editor *Richard Wills*
Display Ad Manager *Brent Horner*
Display Ad Sales *Katherine Hynes*
Class. Ad/Circulation *Claire Lunam*
Journalist *Colette Blain*

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 PM
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Subscription rates: Pontiac County $26.75
Canada $37.45
Outside Canada $53.50
Publications mail Reg. No. 0649, Shawville
Contents copyright 1992
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of the *CCNA, ABC, QCNA, and Reseau Select*

THE WAY WE WERE in THE EQUITY

compiled by Richard Wills



25 Years Ago

August 3, 1967

(No EQUITY this week due to summer holidays.)

50 Years Ago

August 6, 1942

Born. At Pontiac Community Hospital on July 29th, to Mr and Mrs Allan Sparling, a daughter.

Married. In Caldwell Anglican church on Thursday afternoon, Gwendolyn Gladys, youngest daughter of Mr and Mrs Albert Tubman, became the bride of John Clarence Smith, son of Mr and Mrs John Smith of Maryland.

75 Years Ago

August 2, 1917

Patriotic Social. The patriotic lawn social at Mr Roy Macfarlane's on Thursday evening was well attended, and a sum amounting to about sixty dollars was realized. Before the evening's program was more than half through, however, a violent thunderstorm came up, and the lawn had to be abandoned for the friendly shelter of the house.

Movie Show. The Alexander Brothers – John and Frank (sons of the late Dr D B Alexander) – gave a very creditable movie show at the rink here on Thursday evening last, which, however, was favored with a limited attendance only, owing to a patriotic lawn social being held in the neighborhood, which a number had laid out to attend before the movie show was announced. John Alexander has acquired a thorough knowledge of the moving picture business, not only in the presentation of the views, but in their manufacture as well.

Lord's Day Alliance. Rev Mr Minge, Secretary of the Lord's Day Alliance for the Province of Quebec, expects to be here on Sunday, and will have charge of the following services: Methodist Church, morning; Starks Corners, afternoon; and Shawville Presbyterian, evening. He will speak of the work that is being done throughout the Dominion by the Alliance to maintain the Sabbath.

Argue Enlists. Mr John Argue, who has been on the staff of the Library of Parliament for the past six years, came home the other evening attired in khaki, he having enlisted in a Forestry Battalion which is now being recruited. John has secured the rank of lieutenant.

Born. At Charteris on July 12th, to Rev Mr and Mrs Reid, a son.

Magnificent Prospect. People who had occasion to travel to and from Ottawa by rail during the past week, could not help being struck with the magnificent crop outlook along the railway – in the Eardley flats, through Onslow and Bristol, – all along the route, in fact. Some observers remarked that they never saw a better prospect throughout the district before. If nothing occurs to mar the prospect, there is every indication that a bumper harvest will be gathered.

100 Years Ago

August 4, 1892

Grand Ball. The grand ball announced to come off at the opening of Mr Thos Lang's magnificent new hall at Quyon on the 10th inst. is expected to be the greatest social event of the season. Lovers of dancing and good music should make it a point to be present. A fine band will be in attendance.

Hodgins Passes. Mr Thomas Hodgins of Green Lake, an old and respected resident of Clarendon Township, passed away on Wednesday night last, aged 67 years, death being due to dropsy. His obsequies took place on Friday and were conducted under the auspices of the Orange order, with several lodges turning out for the service.

Steamer Sold. Mr John McAra of Bristol has purchased the steamer "Janet Craig" from Mr Thomas Craig. The price paid was $700. The boat is well known, and has been under the management of Captain Cowley for many years.

Lumber Business. This is a great year for the Ottawa lumber trade, shipments being brisk and prices good. The most satisfactory feature of the business is the constantly increasing demand for boards for the British market. John Bull seems to have at last had his mind disabused of the idea, which for so many years filled it, that Canadians did not know how to saw logs into boards and that he must, therefore, import logs in the shape of square timber and do the sawing himself. Now sawn lumber is just taking the place of square timber and the shipments from Ottawa for the British market are unusually large this year, owing to old stocks there being about used up and the demand good.

Born. To the wife of Mr Robert Dagg of Shawville, on the 30th ult., a daughter.

Obituary

Priscilla Lepage

Suddenly on Friday, July 17, 1992, in Pembroke Civic Hospital, Priscilla Cooney, age 64, died.

She was the beloved wife of the late Joseph Lepage.

She was the dear mother of Ronald (Rosemary) of Azilda; Diane (Gil Adam) of Chelmsford; Herbert (Denise) of Mississauga; Jerry (Yolland) of Mississauga; Joseph (Alice) Kelowna, B.C.; Darlene (Richard Carriere) of Kincardine; Marlene (Marcel Laurin) of Azilda; Eddie of Chelmsford and Arlene of Azilda.

She is also lovingly remembered by sixteen grandchildren.

She is the dear sister of Dominic Cooney (Mary) of Dunrobin and Joseph Cooney (Ella) of Ottawa.

She rested at the Ringrose Funeral Home in Chapeau, on Saturday and Sunday until the Mass of Christian burial was celebrated by Reverend A T Harrington at Our Lady of Perpetual Help Church in Waltham at 2 pm.

The Celebrant was assisted by Pierre Pilon, Robert Bechamp and Michael Perry. Music and singing was supplied by the church organist and choir. The Reader was her nephew and godchild Wayne Cooney. Gifts were carried by grandchildren Christine and Melissa Adam, Chantal Laurin and Matthew Lepage.

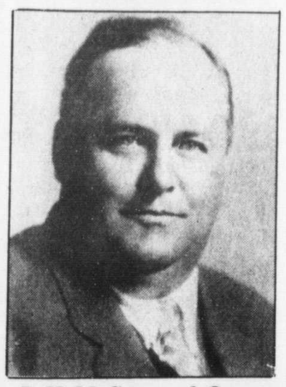
Honorary pallbearer was Joe Cooney (brother). Pallbearers were Don Cooney (brother) and sons Ron, Herb, Gerry, Joseph and Eddy Lepage.

Interment was in the parish cemetery. Following the burial, lunch was served in the Church Hall by members of the Catholic Women's League.

Mr and Mrs Lepage were married at St Isadore Church, South March on September 4, 1954.

Priscilla was a former member of the CWL, St Alexander Parish, Azilda, Ontario, before she and her husband made their home in Waltham. She and her late husband who passed away May 1, 1992, were members of the senior citizens group. They will be missed greatly. Priscilla was a gentle lady who loved working in her garden and taking long walks. She was a devout Catholic devoted wife and mother.

Wardens of Pontiac



P H McCann of Quyon served as Warden of Pontiac from 1933 till 1935.

BRISTOL
EMERGENCY NUMBERS

FIRE	(613) 225-6035
QUEBEC AMBULANCE	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
SEALMARK ROCK OF AGES
Authorized Dealer for the Area
OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT
121 Argyle St. S.
Renfrew, Ont. K7V 1T4
Phone (613) 432-4224

ROBERTS RASPBERRIES
YOU PICK . . . WE PICK
Call 613-432-6249 or 613-623-5699
for picking update and orders
SEASON BEGINS
APPROX. JULY 16th
Cross the Portage bridge and proceed east on River Road towards Sand Point and follow the signs to Roberts Raspberries.
R. McGregor

Total protection to keep you reassured.
INTEGRAL FOR BUSINESS
Presenting the Commerce Group's Integral for Business insurance...
Introducing a package policy that offers businesses exceptional advantages:
• INTEGRAL PROTECTION! • A RATE GUARANTEED FOR 3 YEARS!
• SECURED PROFITS!
THE COMMERCE GROUP Insurance Company
A Reassuring Presence
NEW LOCATION
McCOLGAN INSURANCE BROKERS LTD.
LES GALERIES D'AYLMER
AYLMER, QUEBEC, J9H 6A6
TEL: (819) 684-4433
FAX: (819) 684-3185
Your insurance broker and the Commerce Group working together to keep you reassured.

LIMITED TIME OFFER
Sizzling Hot Summer Sale.
Savings that'll make your summer on Ford Ranger and F-Series Pickups
NO EXTRA CHARGE RAILS
NO EXTRA CHARGE BED LINER
NO EXTRA CHARGE RUNNING BOARDS
UP TO $1000 + $1000
NO EXTRA CHARGE EQUIPMENT** CASHBACK* OR MANUFACTURER FINANCING
36 bumper-to-bumper NO DEDUCTIBLE 60 WARRANTY†
OVER AND ABOVE THE EXISTING PREFERRED EQUIPMENT PACKAGE DISCOUNTS
GRADUATE PROGRAMME: An additional $750 certificate is added to cashback offers on all new Ford and Mercury cars and trucks.
FORD AND MERCURY DEALERS
FORD MERCURY LINCOLN OF QUEBEC
More and more for you!
CASHBACK AND MANUFACTURER FINANCING OFFERS CANNOT BE COMBINED. FINANCING SUBJECT TO APPROVED CREDIT. THIS LIMITED TIME OFFER APPLIES TO 1992 MODELS ONLY. RETAIL SALES FROM DEALER STOCK ONLY. OFFER GOOD FOR QUEBEC RESIDENTS ONLY. *$1,000 CASHBACK DOES NOT INCLUDE GST. **$1,000 NO EXTRA CHARGE EQUIPMENT AND EXISTING PREFERRED EQUIPMENT PACKAGE DISCOUNTS ARE BASED ON M.S.R.P. OF EQUIPMENT IF PURCHASED SEPARATELY. †CERTAIN EXCLUSIONS APPLY TO THE BUMPER-TO-BUMPER WARRANTY. SEE DEALER TO GET ALL THE DETAILS.

Harnessing the Ottawa



-photo Colette Blain

Paul Sevcik either guides rafts himself or follows closely in a kayak as a safety measure. Here he is just playing around in the rolling waves.

(Continued from page 1)

first. He has since discovered that he has devoted friends in the people he has come to know, either as business acquaintances or as neighbours.

This loyalty has encouraged Paul to keep his money at home, "The people have been really nice," he says simply. Equinox gets all its supplies in food, building materials and the like, right on Calumet Island, or at least in the area near the farm he leases as a headquarters.

In the 15 or so years since rafting began on the Ottawa, many improvements to equipment and safety features have been made. Although no regulations have been set by the Canadian Coast Guard – they merely require that there be a MOT approved life jacket on board for each crew member.– The river runners regulate themselves and have introduced many safety features to ensure thrill-seekers a little adventure, and a lot of fun. Paul insists on using rafts equiped with oars to provide better control and allow rafters the chance to kick back and relax on the flat water while the guide keeps the raft moving downstream.

The ECROA (Eastern Canada River Outfitters Association) meets regularly to discuss questions of safety, and certification of rafting guides. Equinox adheres strictly to the regulations, and guides intern for an entire summer with the company in order to get their certifications in guiding and first-aid. A promise to return for at least one summer season goes along with training. This ensures a level of continuity that is only overshadowed by the apparent loyalty that Paul's guides feel naturally for him.

Paul acknowledges though, that no matter how devoted employees may be, a sense of belonging in someone else's dream can wane despite the best efforts to ensure good morale. After visiting a "model" business, as he puts it, in North Carolina, Paul has decided to go public and sell shares in Equinox to people who care about its continued growth and the steady improvement of the local economy.

"If we can build up to where we are taking down 12 rafts a day, 20 people can make a great living in this business," he says. Paul is looking for local investment, for the benefit of the people who have made him a part of their community.

And community has been steadfastly on Paul's agenda. Every year since he first set up shop, he has offered free rafting to participants in the Bryson Community Days celebrations.

Paul talks animatedly about what the Pontiac needs to fully take advantage of its natural resources, its greatest asset.

"The Pontiac has very different attractions from those available in Europe, so it's a natural draw for visitors from overseas," he says. "Europeans don't have this wilderness to play in, it absolutely leaves them awestruck to see the Ottawa."

He complains that there is little in the way of marketing done for Quebec by the province, giving as example what good marketing has done for British

(Continued on page 7)

Killarneys head into playoffs

by Dave Moore

The Killarney's/Mutual fastball team from Shawville hit the road last week for four straight games, coming out of it with a decent two wins, one loss and a tie to finish up the regular season.

Shawville started off the week with a seven-all tie with the Red Bargain Barn Club in Pembroke last Monday evening.

Then on the 28th of July the team headed over to the Ontario side for a three-nothing win over Queensline. Killarneys' Cletus Pieschke hit the game's only home run.

In the Wednesday, July 29th match, Shawville just trounced Cobden at the plate. Killarneys' Todd Hearty pitched well, holding the Cobden batters to a few hits while John Story belted in a grand slam homer.

The Shawville line-up made the rounds across the plate, winning 15 to 4.

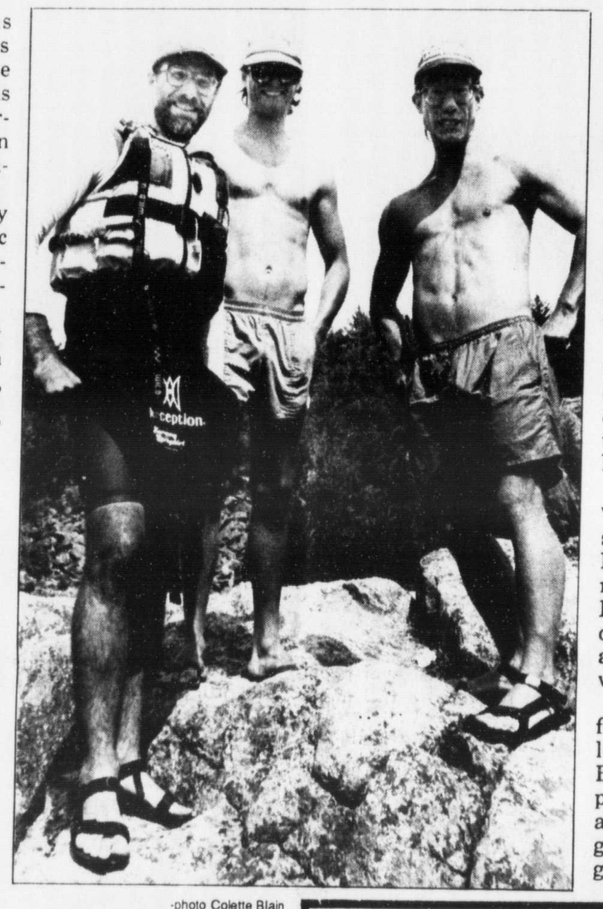
The string of games finished on a losing note in Renfrew Thursday night, the 30th.

Despite two homers from Shawville's Cory MacIntyre and Jamie Lemay, the Merchants doubled up on Shawville six to three ending the regular season.

Shawville picked up a seven to two win in Micksburg last Monday night, August 3rd. This match was a make-up game with Micksburg that was rained out a while back. John Story pitched the game well, keeping the batters to a few hits.

Tonight, August 5th, Shawville is in Pembroke for a double header with Clouthier Service Center for the two games that were also rained out earlier this season. Game time is 7:30 pm.

If Shawville wins both games they should sit in fourth place and may play Micksburg in the playoffs here at home next week.



-photo Colette Blain

Equinox owner/operator Paul Sevcik (left) poses at "Miami Beach" with guides Ted Bowers (Teddy, centre) and Derek Maxhelear (Casey), before rounding up their crew for another run at the Ottawa.



Photo Dave Moore

Teeing off at the Pontiac Junior B's Seventh Annual Golf Tournament was Edmonton Oilers defenceman Luc Richardson, Pontiacs Treasurer Jim Carmichael, Pontiacs President/Manager Jim Hodgins and Ottawa Senators draft choice, forward Rob Murphy.

Damp day didn't stop Jr B golfers

by Dave Moore

"We got wet," said Jim Hodgins, manager of the Junior B Pontiac hockey team and organizer of Sunday's Junior B Golf Tournament, commenting on the August 2nd weather.

But an overcast sky with rain or drizzle didn't keep a lot of golfers from hitting the course for the Seventh Annual Tournament.

A little after the 11 am tee-off time, 40-some golfers had signed in. At the end, 84 players had toured the greens at the Fort Coulonge Golf Course.

Included in the group were two people who are no strangers to the Pontiac, Edmonton Oilers defenceman Luc Richardson and Rob Murphy, who was drafted by the Ottawa Senators this year as a forward.

There was a play-off for first place in the Men's low gross. Both Roger Beale and Jeffery Davis played a 41. Beale eventually won the prize of a new golf bag. Women's low gross winner was Trisha Varrin with a 54.

Wade Ellison had the longest drive. He took home a new putter and some golf balls.

There was one heck of a prize for a hole-in-one on the fourth green, a 140 yard, par-3 lane, but no one got it, if they had they could have taken home a large 28-inch colour TV.

More prizes were handed out at the fourth hole. Closest to the pin was Jeff Davis. Second closest was Pat Soucie. Closest lady golfer to the number four pin was Susan McCleary.

Hodgins said the whole day went well. The meal was a hit and they had lots of good help throughout the day. The funds raised at the event were low this year, about $1200 was raised, a little less than half of what the tournament usually generates for the Pontiac Junior B's.

"The only difference this year was the weather, everything else couldn't be better.

Diary of a thrill seeker

I'm a thrill seeker, OK? I admit it. I am addicted to the adrenaline, and I am not ashamed.

There once was a time when I would literally risk life and limb in my quest for excitement, but now, with two kids under my belt, I pursue far less dangerous sports, which still offer plenty of heart-pumping, wild abandon. The latest has been white-water rafting.

It was a cold, wet morning, and, being a lot softer than I once was, I wasn't really looking forward to getting wetter and colder than I already was. But the booking was made and I was determined not to let a little nasty weather get in the way of my search for adventure.

I had picked Equinox Adventures as my guides through the rapids of the Ottawa, as had a dozen students from Brock University, two girls from Switzerland, one Scot, and the more local types like myself.

After pouring myself into the rented wetsuit, and well protected by an anorak and a life vest, I put my paddle in the water and proceeded with the others to warm up muscles I didn't know I had. By the time the big McCoy rapid came into sight, I was sweating bullets, for the sun had come out and the day had suddenly turned warm. This was going to be a great day!

There aren't too many activities which provide the perfect combination of exercise, fresh air, exhiliration and outright rush that rafting does. In fact I haven't yet found one that does all of that while also being relatively safe. But here I was, getting away from the daily grind and quite literally soaking it all up.

McCoy is probably the biggest of all the rapids the rafts take on the Ottawa. Being the first, it takes you by surprise. You were ready to get wet and maybe paddle your arms off, but you were not ready for the sheer force of the water.

Depending on where you sit, you get an entirely different ride down this wet rollercoaster. In the front, you are simply attacked by a wall of water. If you aren't particularly fond of the idea of drinking the Ottawa, it's best to remember not to scream until the end.

In the middle, no matter how hard you try to avoid it, you are faced with the psychological influence of

(Continued on page 7)

KINSMEN
BINGO
Monday, August 10 - 7:30 p.m.
SHAWVILLE COMMUNITY CENTRE
$1000.00 JACKPOT
"Serving the communities greatest need"

BRYSON LIONS CLUB
BINGO
Wednesday, August 5th
7:30 p.m. in the Bryson Lions Hall
$1000.00 JACKPOT TO GO!
"HELP THE LIONS HELP OTHERS"
The War Amps of Canada

AUBERGE MONT BLANC
Chambres Salle à Manger Salon Bar
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Quebec
Wed., Thur., Sun. 5 p.m. - 12 p.m.; Fri. & Sat. 5 p.m. - 3 a.m.
THIS WEEK'S SPECIAL
Prime Rib Roast Beef
Potato & Vegetable
Coffee or Tea
$9.95 tax incl
DJ MUSIC EVERY WEEKEND
Reservations: 647-5959 or 647-2110

Campbell's Bay / Litchfield Hockey League
– MIXED –
3 Pitch Tournament
August 28-29-30
ENTRY FEE $125.00
Prize Money $1700.00
(Based on 16 teams)
- Contact -
Lisa Dagenais, 648-5548
or
Chris Kensley, 648-2097

NEWS
from Pontiac County
EVERY WEEK!
• Advertising Specials
• Editorials
• Features
• Sports
• Letters
• Pictures
• Social Notes
Subscribe now to
THE EQUITY
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 4300, Shawville, Que., J0X 2Y0
Name .....
Address .....
.....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County - $27.82*
Elsewhere in Canada - $38.95*
Outside Canada - $55.64*
(*includes 7% G.S.T. & 4% P.S.T.)
Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.

17th Annual
BRENNAN'S HARVEST BALL
&
COUNTRY JAMBOREE
SHEENBORO, QUEBEC
AUGUST 7th, 8th & 9th 1992
Friday, August 7th
8:00 p.m.
AMATEUR HOUR
with M.C. Matt Gleason
from Welland Ontario
ALL CONTESTANTS WELCOME
Saturday August 8th
10:00 a.m.
HORSESHOE TOURNAMENT
1:00 p.m.
Matt Gleason
&
Special Guests
1:00 p.m.
OVAL TRACK MOTORCYCLE RACING
Featuring 10 Toronto Motorcyclists
4:00 p.m.
HEAVY HORSE PULL
8:00 p.m.
BARN DANCE
Featuring
Country & Western Music
WEEKEND PASS $20.00
DAILY PASS $8.00
CHILDREN 10 & under FREE
Food & Refreshments available all weekend
Camping with trailers, tents, etc... (rough camping)
Trout fishing in pond, speckled & rainbow
Boating & Fishing on Manny Lake
Horseback riding & hiking on scenic trails to top of mountain
Bring your own lawnchairs
Sunday August 9th
1:00 p.m.
TRUCK PULL
Classes for local pullers
&
Open Class
1:30 p.m.
COUNTRY JAMBOREE
Featuring
M.C. & Entertainer
Red Bennett
From C.H.I.P. Radio
PLUS
Gerry Dubeau
&
The Country Wanderers
PLUS
Michelle Ladyluck
(country singer Ottawa)
PLUS
John Langford
(Stepdancer)
PLUS
Christopher Last
(Stepdancer)
PLUS
Leo & Eleanor Foran
(country singers)
PLUS
Matt Gleason
Welland Ontario
PLUS
Basil Young
Welland Ontario
For further information call:
John J. Brennan, Sheenboro, Quebec (819) 689-2642

Pinto Valley Ranch
"Fun For The Whole Family"
Horseback Riding - Hay & Sleigh Rides
Petting Zoo - Birthday Parties - Company Picnics
Horses Bought, Sold & Traded
Fitzroy Harbour
613-623-3439

Rafters ride

(Continued from page 1)

will affect the livelihood of outfitters in the area.

Downstream from the Chutes, the townspeople of Fort Coulonge are worried that the project will endanger the quality and quantity of their drinking water.

Helen Routliffe also expresses concerns about the what's in the rock that will be unearthed during construction. Her evidence suggests that uranium and toxic metals might be released into the water system.

Gone forever

The main focus of Thursday's demonstration was on the tourist value of the unspoiled falls. "The majesty of these falls will be gone forever (if the project goes ahead)," warned Jim Coffey.

Even at high water in the spring, he says, there will be no more water flowing over the falls than what can be seen now.

But promoters of the project argue that regulating the flow would enhance the beauty of the falls. Flow would be reduced during high-water season, but, they claim, the falls would never run dry in summer as they have in the past.

Critics of the plan cannot see how diverting a large portion of the water around the falls would in any way enhance their grandeur.

MRC Secretary Luc Séguin explained that the average flow over the falls is 75 cubic metres per second. Hydro Pontiac would siphon off 45 cubic metres per second to generate electricity. This would, presumably, leave 30 cubic metres per second for scenic purposes. But the current contract guarantees only that a minimum of six cubic metres per second would be flowing over the falls at all times.

Frustration

Warden Ladouceur expressed the MRC's frustration over the years at trying to develop the Chutes for tourism. A study conducted in 1990 estimated that it would take $250,000 to make the site suitable.

"Everybody's talking about the potential (of the site) but nobody wants to take it over and invest money," he said.

The Chutes site was originally envisioned by the MRC to be one component of a grand plan that would link it to Leslie Lake and Calumet Island in a network of tourist sites, but, for many reasons that plan never materialized.

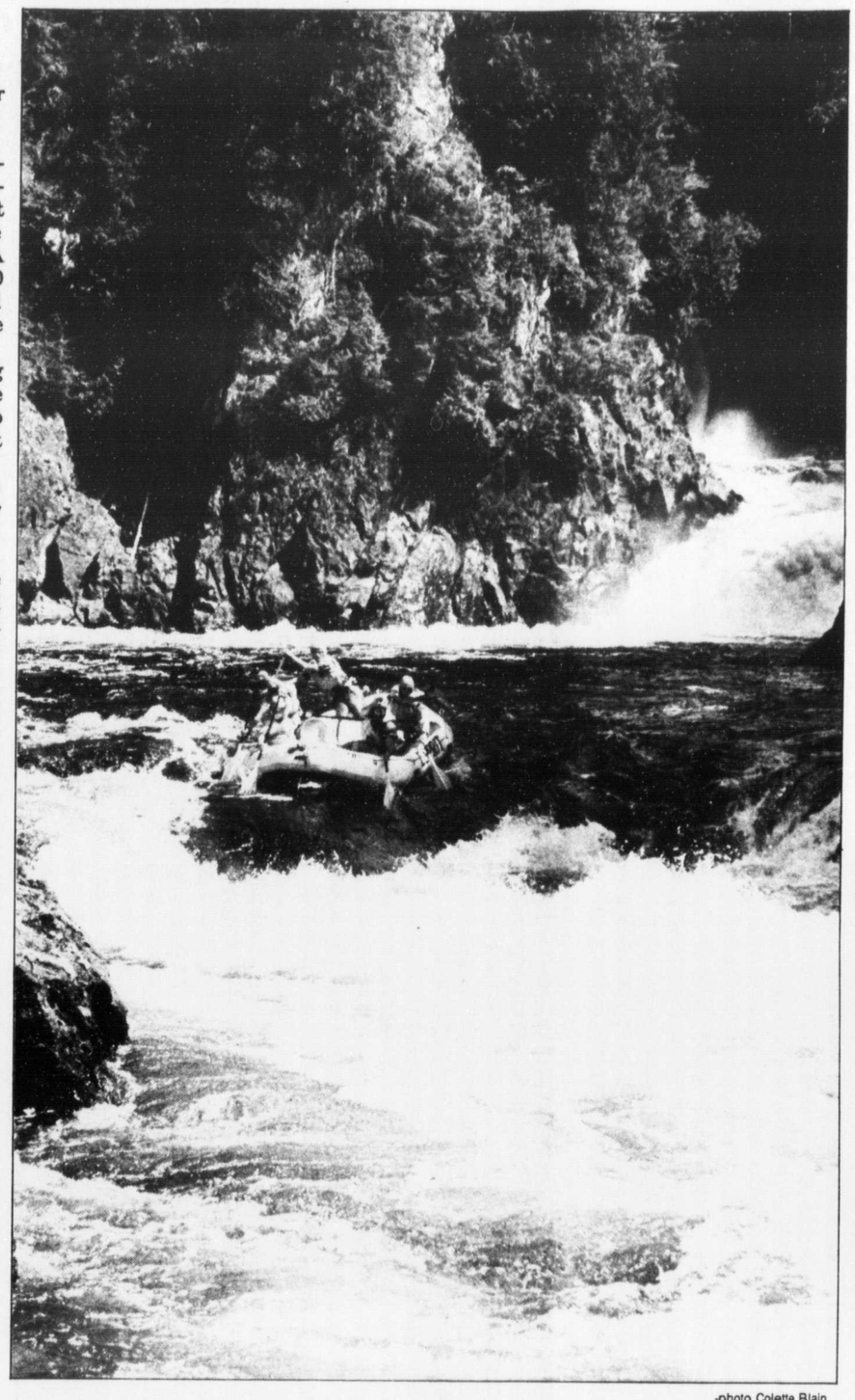
In their unused state, the facilities at the Chutes have fallen into disrepair. Ladouceur said that, if the MRC had known that the Hydro Pontiac deal would take this long to complete, they would have opened the Chutes to tourists this summer.

"We've lost revenues from this site," he said.

If the Hydro deal goes ahead, the company has promised to make the site available for tourism, but any development of the site would still be the responsibility of the MRC.

The authors of the BAPE report said that they were "astounded" that the MRC's internal development plan ignores the development of its own durable resources, including tourism.

Helen Routliffe asserted that Ladouceur "obviously hasn't read the (BAPE) report." Otherwise, she feels, he would be more concerned about what the region might be giving up if they go ahead with the hydro project.



-photo Colette Blain

The Esprit raft glided effortlessly down the canyon in the company's bid to prove it navigable, while camera crews and newsteams perched precariously close to the cliff edge in order to capture the stunt on film.

-photo Colette Blain

Jim Coffey of Esprit rafting explains the reason for shooting the rapids of the canyon at the Coulonge Chutes, "By running the rapids, and proving the canyon is navigable, the Ministry of Transportation will have to get involved," he says. He hopes that this will stall the Hydro-Pontiac project to install a generating station on the river.

Diary of a thrill seeker

(Continued from page 6)

the river. You've just seen the front guys disappear in a white wash of water, and you're next. Keeping your paddle in the water is difficult with the distraction of impending doom. And then of course, there is the little problem of where the raft bends.

In the rear, you're tempted to sit back and watch the show. A false sense of security overcomes even the most adventurous, and those with a slightly sadistic side, may fall into this voyeuristic attitude, but not for long. Whiplash will send the sturdiest reeling.

So it comes down to this. Quite simply, there is no way to sit idly by while the raft is in motion, nor would you want to. Having attempted it, under the guise of wanting to capture the moment on film, I discovered that every position provided a full measure of excitement, and that it was better if you were paddling than just hanging on.

The amazing thing about whitewater rafting is the ability of a bunch of city slickers to actually make the rubber craft go. We paddled fiercly upstream and "surfed" until the force of the water sent us bobbing and weaving downstream again.

Completely untrained and out of shape, we made our way without incident down the seven or eight rapids.

Between rapids,we drifted lazily past breathtaking scenery of jagged rock interspersed with tiny white sand beaches that looked like they had been placed there by some kind of flying dump truck. We body-surfed in the more moderate rapids and jumped from cliffs at "Miami Beach".

I'm sure Derek, our guide, thought the lot of us were deaf. "Back paddle, back paddle!" he would shout over the thundering waves, still we all forged ahead, full steam. "Hard forward!" he would command, and yet we continued to sunbathe as we went hurtling into the next rapid. Examples of obedience, we were not. We were on holiday, for the day anyhow.

When the day drew to a close, and we were being gently towed to Equinox headquarters, the jokes got worse, and we laughed harder than ever. Our fearless guide finally gave up on us and settled into the same lazy kicked back position as the rest of us. A perfect ending to a perfect day, I would say.

Sixty-two tee off for third Asquini Golf Tournament

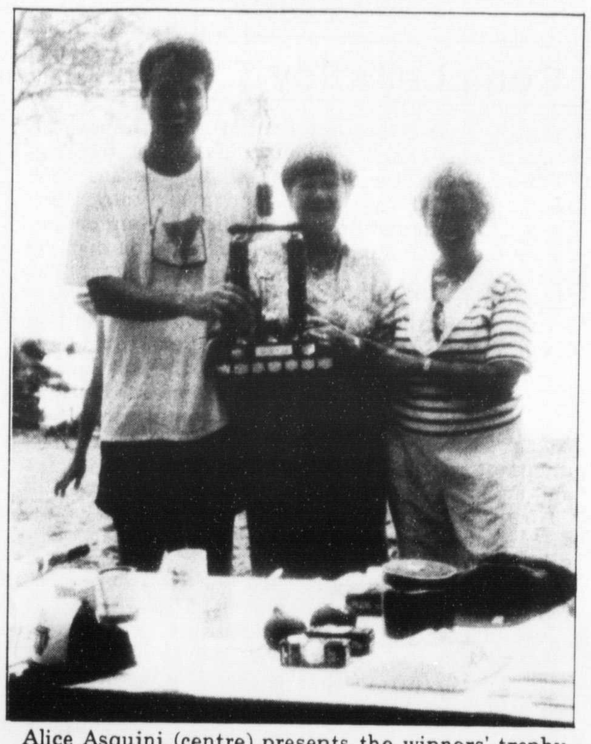
The third annual Joe Asquini Golf Tournament was held on July 18th at the Norway Bay Golf Course. A record 62 golfers competed in the "best ball" tournament.

The winners were Helen Tate and Paul Bortolotti, both from Ottawa, with a score of 50. Bortolotti was a co-winner last year.

The Tournament brings together friends and family of long-time Norway Bay area cottager Joe Asquini, who passed away in 1990.

After the golf, more than 80 people gathered at the Asquini cottage for the trophy presentation, prizes, and dinner.

Next year, the Tournament, which is organized by the Asquini family, will be held on the second Saturday of July, 1993.



Alice Asquini (centre) presents the winners' trophy to golfers Paul Bortolotti and Helen Tate.

Harnessing

(Continued from page 6)

Columbia, "What this area needs," he says, "is professional marketing specialists. They are worth the six-figure salary that many get."

One might simply consider Leslie Lake Park, or the Coulonge Chutes or Roché Fendu Park as examples of wasted resources. With virtually no development, but the right sales pitch their beauty could be appreciated by those who are in the capital area on pleasure or business.

Another bone of contention for Sevcik is the sign law which regulates how close a sign can be to the road, as well as the language that can be used on those signs. Considering that most of his clientele comes from the Toronto area or from abroad, English is the most sensible language, and a bilingual sign is even better. He is limited by law to unilingual French signs which are too small to catch one's attention and in a language which is not universal enough. He is prepared to go to court over it to prove a point. He can't understand why the Quebec government is ready to limit its own potential for economic growth.

Next year, Paul will be opening an office locally, so maybe he won't have to make so many trips to Toronto. But for the man who once worked in an car factory, the work-load and long hours are well worth it, "After working in automobile manufacturing, this is heaven," he says with a satisfied smile. This type of smile, by the way, is very common at Equinox.

17th ANNUAL

Pontiac Steam and Gas Show

with the music of the

River View North Jamboree

Friday, Saturday, Sunday

August 7, 8, 9, 1992

Building for spectators (40'x90') - Show goes on Rain or Shine

To be held on Don McCredie's Farm

1/2 mile north of Norway Bay - Signs will be posted



FRIDAY, AUGUST 7

STEAM SHOW GET TOGETHER

EVENING ENTERTAINMENT 8:00 P.M.

RACOONS ON ICE

GAIL GAVAN

HOWARD HAYES AND THE COUNTRY DRIFTERS

SATURDAY, AUGUST 8

ALL AFTERNOON

STEAM SHOW ACTIVITIES

EVENING ENTERTAINMENT 8:00 P.M.

BLUE HIGHWAY

HOWARD HAYES & THE COUNTRY DRIFTERS

ARLENE QUINN

PETER BAYFORD

RED BENNETT

SUNDAY, AUGUST 9

ALL AFTERNOON

STEAM SHOW ACTIVITIES

SNOWMOBILE GRASS DRAGS 2:00 P.M.

ENTERTAINMENT IMMEDIATELY FOLLOWING DRAGS

BLUE HIGHWAY

HOWARD HAYES & THE COUNTRY DRIFTERS

TODD COOPER

GLEN FOURNIER

- Overnight rough camping free on the grounds with weekend pass $15.00.
- Rooms available at the River View Inn – advanced bookings only.
- Dancing at all times – Friday, Saturday, and Sunday.
- BAR ON THE PREMISES LICENCED BY THE QUEBEC LIQUOR BOARD.
- No beer, liquor or glass containers to be brought into the concert area.
- Bring your own lawn chairs.
- Food booth.
- Public beach and boat launch – 1/2 mile from site on the Ottawa River.
- Percentage of proceeds to Bristol Volunteer Fire Department.

RECESSION SPECIAL

Come stay the weekend and enjoy all the events.

Advance tickets: $15.00 for all event, includes camping or $4.99 per person every time you go through the gate.

Information:

Don McCredie 819-647-3340 Allison Corrigan 819-647-3424

NEW

Kelleher's Taxi

NOW OPERATING

24 hours a day - 7 days a week

Tel: 648-2384

(This number is temporary only)

ENTERTAINING?

K & K CATERING

Available for: RECEPTIONS, LUNCHEONS, OFFICE FUNCTIONS, AT-HOME PARTIES, COTTAGE PARTIES

HOT OR COLD BUFFETS

PARTY TRAYS AND SANDWICHES

Call Karen Cartman, 647-2169 or Karen Towle, 647-5175

SHAWVILLE FAIR

– ANNUAL –

Demolition Derby



Monday, Sept. 7th

2:00 p.m.

Entries will be accepted until 12:00 noon, September 7th or contact

Mike Fogarty at 647-6249

SHAWVILLE & DISTRICT R.A.

(Elwood Dale Park)

August 14-15-16

MIXED 3-PITCH

ENTRY FEE $125.00

Prize Money $1700.00

(Based on 16 teams)

- *VOLLEYBALL TOURNAMENT*
- *HOME-RUN HIT COMPETITION*

Plus Mr. KARAOKE

Sat., Aug. 15

9:00 p.m.

(Free admission)

Contact: Helen, 647-5177 evngs.

- FAMOUS -

GAUDET'S HOTEL

QUYON, QUEBEC

Live Country Music At Its Best!

Friday, Saturday, Sunday

Enjoy The Country Spirit!

Social Items

Campbell's Bay ..... Iris Smith 648-5821

Visiting with Peter and Hilda Bowman were Lila Peck and her daughter Scarlet of Grand Cash, Alberta. Lila's brother from Toronto also accompanied them.

Mrs Mildred Gibson returned from a holiday at Owen Sound.

John, Margaret, James and Megan Lunam have just returned from a holiday in British Columbia, reporting good weather and an enjoyable time.

Gladys Walsh is home after a stay at Pontiac Community Hospital where she had surgery on her leg. We wish her a speedy recovery.

Mabel Flood of Ottawa visited with her mother Lucy and other relatives in town.

Roger, Heather and Lena McEllwain have returned from their vacation which included stops at Napanee, Lisbon, New York, Fulton, Niagara Falls, Inkerman and Ormstown.

Visitors at the home of Florence Brown at Lawless Lake were her sister, Mrs Shirley Szymanski, sons Johnny and Michael of Niagara Falls, Ont., Debbie Sauriol, Mr and Mrs Terry Roberts and son Tyler of Ottawa, George and Rita Brown and family of Gatineau, Leona Horner of Shawville and David Brown of Campbell's Bay.

Wednesday was entertainment day at St Joseph's Manor. The entertainers were Mrs Madeline Ballard, Roger McEllwain and Iris Smith. It was the monthly birthday party for residents. Two ladies celebrated a birthday, Mrs Bernadette Ranger and Mrs Larose. The birthday cake was by Doreen Therault and the balloons were from Shawville IGA. Gifts were presented to the ladies by the Auxiliary.

Visitors at our house on the weekend were Victor and Stacey Puddy, Trina Telford of Mountain, Ontario, and Bentley, Jill, Cory and Andrea Hobbs of Shawville.

Mr and Mrs Lowell Smith of Ottawa are holidaying at Sand Bay.

Saturday evening we were guests of Victor and Stacey Puddy at Sand Bay.

Bill, Joan and Judy Elliott of Buckingham are holidaying at Sand Bay.

Trina Telford of Mountain spent the weekend with her grandmother Doris Telford. Visiting on Saturday evening were Foster and Elaine Smith.

Many people from our area attended the Gatineau Clog at Low, Quebec. Despite the rainy weather, a crowd of 20,000 was reported on Sunday.

Mr and Mrs Howard and Alma Hosler (big sister) of East Jordan, Michigan, visited with Laurentius Chenier, Eddie and Jill and Charles Heaphy. On the Sunday, the Cheniers held a family party which included Steve, Mark and Lynn and family of Ottawa. A nice way to visit with relatives so far away.

Charteris ..... Cora McNeill 647-2191

Belated anniversary wishes go out to Mr and Mrs John Smith on their 50th anniversary August 1st, and to Dalton and Sharon Smith on their 25th anniversary on August 1st.

Sympathy goes out to the McCord family and friends in the sudden passing of the late Elton Lyndon Alden McCord who passed on July 30th at the age of 69.

Mr and Mrs Walter Fowley of Whitby have spent the weekend camping with Bernice and Lorn Hodgins on Kiloran's Lake.

Visiting with Norval and Cora last week were Lester Hodgins from Oshawa, Elsie Schwartz of Shawville, Pearl Little and Grace Cavers of Ottawa.

Visiting with Norval and I on Sunday were Hiram Dagg, David Dagg and Darwin and Linda Dagg from Brock, Sask. They have been here for the weekend attending the Dagg reunion at Lorna and Fred Dagg's. Also Miss Val Jones of Ottawa, Bernice and Lorn Hodgins from their cottage and their friends Walter and Linda Fowley of Whitby, Jean and Harold Kirkham of Kingston, Dr Ebert Judd and family from Union Town Alabama, USA, Edith and Merlin Woods of Shawville. In the evening we had David Dagg and Phyllis from Saskatchewan.

Waltham ..... Eileen Labelle 689-2314

Mrs Doris Throp was greatly surprised on Wednesday, July 22, when she was guest of honor at a barbecue supper at the Lepage home on the occasion of her birthday. Among those present were her daughter, Mary Goldie Hume of Ottawa, Joey and Margaret Culleton of Calgary, Mr and Mrs Leo Spence, Mr and Mrs Gerald Spence of St Joseph's, Larry and Helen Perry and several other relatives. The dining table was centered with a lovely birthday cake.

Rhonda and Michael Perry and Mark Gale motored to Toronto where they spent the weekend enjoying the various entertainment at Wonderland.

Mr and Mrs Thorald Heagle and Joyce Quennville of Cornwall, spent the July 19th weekend at the home of Larry and Helen Perry.

A surprise Silver Wedding Anniversary dinner was tendered by Ray and Lyne Bechamp and Roger and Gail Perry at the Bechamp home on Sunday, July 26th, hosted by their children. Relatives and friends dropped in to extend greetings and enjoy a pleasant get-to-gether. Our best felicitations to both couples.

Mr and Mrs Robert Lamarche and family motored to Mexico on Friday where they will holiday for a month while visiting Mrs Lamarche's mother.

Mrs Muriel LeRoy visited with Russell LeRoy in North Bay over the weekend.

Mr and Mrs Charles Farrel, Marysville, Ontario, were weekend guests of Elizabeth Ethier and family.

Miss Courtney Maika of Pembroke was a weekend guest of Mr and Mrs Larry Perry. Visiting the Perrys on Wednesday last were Harvey and Joan Gale of Pembroke.

Mr and Mrs André Pilon and son Patrick, Mr and Mrs Ray Bechamp and son Robert, Mr and Mrs Roger Perry and daughter Lisa and son David left on Monday for a five day holiday to Niagara Falls and Buffalo, N.Y.

Jack Johnston of Arnprior called on the Labelles and Mrs Lola Boisvert on Thursday evening.

WEDDING

Elliott - Hodgins



Photo by Eva Andai

Catherine Hodgins, daughter of Glenn and June Hodgins and Jamie Elliott, son of Cedric and Eve Elliott were married May 2, 1992, at Shawville United Church. They are residing in Ottawa.

Shawville ..... Phoebe McCord 647-5682

Linda and Mike Claus of Yarm, welcome her parents, Florence and Tony Fowles from England for a 2-month stay. Happy visiting!

Rossie Smart entertained on Saturday afternoon for her daughter Laurie who will marry Doug Paul this week. The trousseau tea was one of the many social events for Laurie.

Elton McCord, 69, of Ottawa, passed away last week. Son of the late William McCord and Jenny Sparling, he was predeceased by one brother, James, and a son, David. He was at the W J Hayes & Sons Funeral Home. Burial was at St Matthew's Church, Charteris, at the village cemetery there.

We welcome home Beulah Woods following her stay in the hospital.

Strange indeed! Like Fall, with rain. Raspberries and blackberries adorn the bushes but the bears will miss the chokecherries (they have a blooming cycle.) and the golden rod is out, Really!

Vinton ..... Bertha McGee 648-2669

Mr Angus Hearty has returned home after his surgery at the Pontiac Community Hospital. We wish Angus continued success and good health.

Gertie (Hearty) Romain has returned to her home in North Bay after spending a few days with her relatives and friends and her sister Muriel has returned to British Columbia after spending two weeks with her sisters and brothers, The Heartys.

Mr and Mrs Sunny Quinn and family have returned to Toronto after his holidays on the farm.

Mr and Mrs Danny O'Brien and son Kevin motored to Sudbury for the christening of Mr and Mrs Jeff O'Brien's 4th child.

Susan Sloan is back at work at John Paul High School after her three weeks holidays.

Richard and Geneva Hearty motored to Ottawa on Wednesday morning to accompany Geneva's sister Muriel to the airport. They will spend a few days at their home in Aylmer, Quebec.

Get well wishes go out to Mrs Emily Sloan and also Rita Hearty.

Neil and Helen Desjardins celebrated their 22nd wedding anniversary on July 22nd. Their children Jennifer and Thomas had a surprise party for them on Saturday, July 25, at their home.

A Party in celebration of the
50th Wedding Anniversary
of
Agnes & Bernard O'Hara
will be held on **August 8th, 1992**
at the Lion's Club Hall, Quyon, Quebec
8:30 pm - 1:00 am
All Friends Welcome Best Wishes Only

MacKILLICAN & ASSOCIATES
Chartered Accountants
252 Raglan St. S.
RENFREW, Ontario
K.H. Box, B.A., C.A.
S.J. Dregas, C.A.
J.A. MacKillican, B. Com., C.A.
B.D. Thompson, C.A.

COMPUTER SERVICES
- Monthly financial statements
- General ledger
- Accounts receivable
- Mortgage schedules

Phone 432-3664
or 432-2104

LARRY McGREGOR TERRY McGREGOR
"The equipment is ours . . . the savings are yours"
RENFREW RENT-ALL
CONSTRUCTION - HOME - SPORT
Box 871, Old Hwy. 17E.
Renfrew, Ontario
K7V 4H3
TELEPHONE
(613) 432-3822

ERNIE'S ELECTRIC MOTORS
ELECTRIC MOTOR SALES AND SERVICE
We stock a wide variety of Baldor, WEG and Franklin Motors from 7-1/2 horsepower down (single phase) also three phase.
Repairs to all types of water pumps, furnace motors, etc.
Old Hwy. 17, Renfrew, Ont. 432-4544

Quyon ..... Ada Daley 458-2536

We had Helen Doyle to visit us. Her father was Frank Doyle and her mother was Margaret O'Hearn. She was a niece of Annie O'Hearn who once lived and built this house that we live in. Helen is now Mrs Romain and once lived in Fort Coulonge. She is now residing in Buffalo. She was three years old and stayed here with her aunt Annie and went to school in Quyon. She often crossed the swinging bridge and picked strawberries and raspberries here. They were very plentiful. She toured this house and recalled familiar rooms and areas but also observed a few changes. She is now 69 years and married to a Romain from Campbell's Bay.

Get well wishes to Dominic Curley who was admitted to the Pontiac Community Hospital over the past weekend. Dominic is now home and recovery wishes go out to him.

Sympathy is expressed to the Carswell family. William Carswell passed away in the hospital on July 25, 1992. He was born in 1919, married to the late Kathleen Callaghan, father to Susan, Brian (Nancy), and Lynn (Mike). He was grandfather to seven grandchildren. The funeral was held from W J Hayes & Sons Funeral Home in Quuon to the Bethel Pentecostal Tabernacle in Shawville with interment in Campbell's Bay Cemetery.

We are happy to know Martin Dowe has returned home from the hospital after spending over a week in the Pontiac Community Hospital and is doing nicely at home.

Birthday greetings to Audrey Fraser and JoAnne Daley who both celebrate the same day, July 31st, with just two years difference in their age but like to tip glasses together. Also Kenny and Millie celebrate an anniversary, their 10th on the same day, July 31st. Belated wishes to all.

Also celebrating anniversaries are Mr and Mrs Glenn Meredith, Dwight and Carol Armitage, Clarence and Julie Leach, Mr and Mrs Tommy Hickey, W J and Pat Stanton, Tom and Leona Murdock, Mr and Mrs Ed Desabrais, Bart and Doreen Quigg of Logan Lake, B.C.

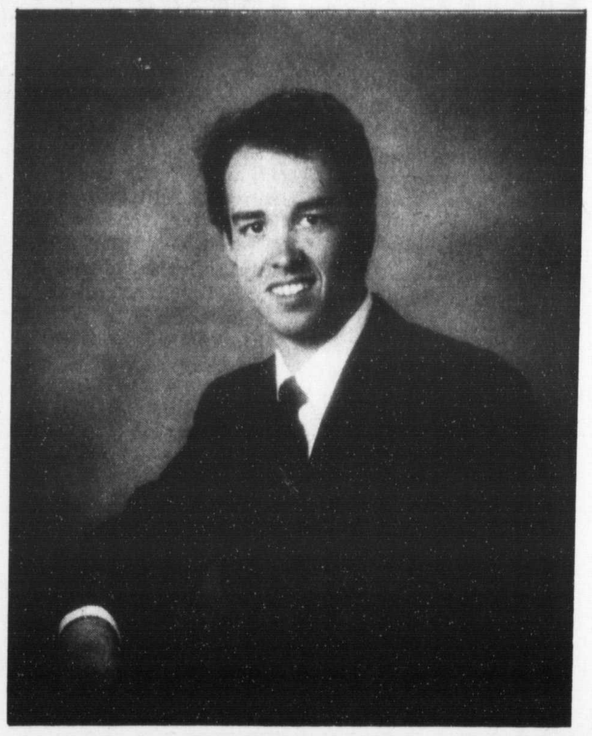
Speedy recovery to Kevin Martineau who was unfortunate to have a freak accident last week in Quyon. He is the son of Mr and Mrs Vipert Martineau.

What a list of birthdays on July 31st. Greetings to Leslie Stanton, JoAnne Clarke, Gary Merrifield, Melanie Larsone, Jean Pierre Bussiere, and Alyssa Kingsbury.

Dusty King Jr of Nepean, age 35 years, was the winner at the Gatineau Clog on Saturday, August 1st. He has been playing 11 years with Terry Carisse. The crowd was equalized with last year, quoted Wayne Rostad. I am sure that more Quyonnains were present when Gail Gavn took the honours.

Congratulations to Mr and Mrs John Smith on the occasion of their 50th wedding anniversary.

Graduate



Grant V Smith, B.Comm., C.A.

Photo by Eva Andai

Grant V Smith was accepted into the Quebec Order of Chartered Accountants on June 25, 1992.

He successfully completed his Canada-wide Uniform Final Chartered Accountant Examinations in September 1991, at McGill University in Montreal.

He obtained a Bachelor of Commerce degree from the University of Concordia in Montreal.

He is a graduate of CEGEP - John Abbott College Campus and Pontiac Protestant High School.

He is employed by Schwartz Levitsky Feldman and is working in their Toronto office. He was transferred from the Montreal office on June 1st.

Grant is the youngest son of Versil and Jean Smith and grandson of Lloyd E Brownlee, all of Shawville.

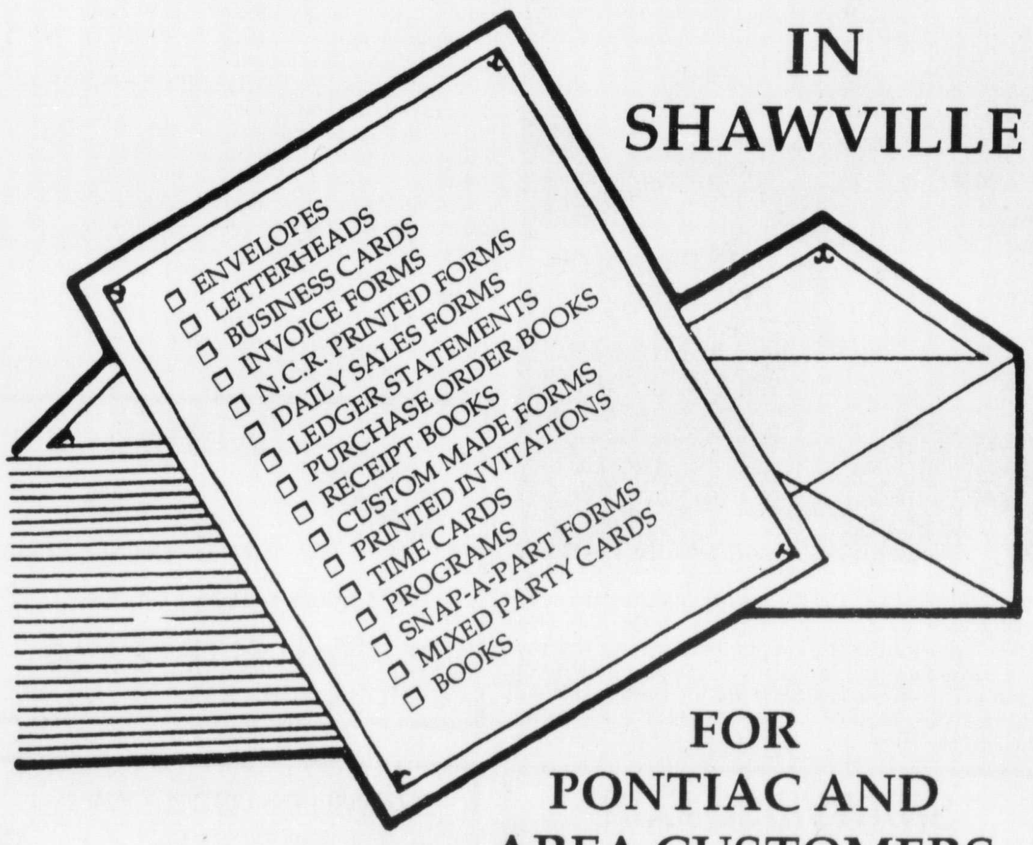
Otter Lake ..... Elizabeth Hahn 453-7326

Mrs Olga Plager and Mr Elwood Lemaire of Campbell's Bay were dinner guests of Mr Lemaire's sister and brother-in-law, Ida and Willie Newberry on Calumet Island.

Mrs Olga Plager spent some time visiting with Gary and Jeffery Plager in Ladysmith, Denise and Marva Plager, their son Troy, and also visited with Josie Miller.

Thursday dinner guests at the home of Pam and Randy Thoms and their daughter Kathryn Emma in Barrhaven, Nepean, were Patricia and Carson Russell, Micheal Russell, Jeffery Russell, Heather Depew, Liz and Cliff Hahn, Patrick Hahn, his two daughters Kelly and Natalie, Jane Barton, and Christie Barton. The occassion was celebrating the Carsons' 43rd plus birthday.

Printing.....



IN SHAWVILLE

FOR PONTIAC AND AREA CUSTOMERS

"FOR OVER 35 YEARS"

Pontiac Printshop Ltd.

Centre Street, Shawville
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

July 6th meeting

Municipality of Pontiac

At the regular meeting of council, held in Luskville on Monday, July 6th, 1992, at 8 pm. Those who were present: His Worship the Mayor: Eddie McCann; Councillors: Lawrence Tracey, Leo Gibbons, Hélène Bélisle, Denis Papineau, Pierre Sauvageau, and Gary Trivett, and equally present the secretary-treasurer, the municipal inspector and 20 ratepayers.

Ratepayers. Guy Marcotte re; building permit. Referred to the CURC for study.

June Donovan inquires about the possibility of a by-election. The mayor replies that the municipality must respect the appeal period established by law before proceeding.

Jim Williams questions the budget allowed for legal procedures against minister Ryan.

Mary Tudor asks precisions on articles published in the newspapers mentioning that a judgement will be rendered on July 10th in the annexation file. The secretary mentions that according to the calendar the judge has allowed until July 10th to hear arguments and will render a decision.

Mrs Goulet asks the municipality to take possession of a private road in Beechgrove. She suggests the name of Montsion Road to identify the road.

Mrs Goulet asks the municipality to have a property cleaned as the cottage was destroyed by fire in December, 1991. The inspector will verify.

Mrs Graveline inquires about the dump site in Onslow. The inspector mentions that following a telephone call from Mr Graveline, he verified the identity of the driver of the truck going to the dump and the garbage came from the Kerr property in the municipality.

Adoption of the Agenda. Moved by Pierre Sauvageau and seconded by Lawrence Tracey, and resolved to adopt the agenda with the following 5 additions:

1. 7.8C Map
2. Meals on Wheels
3. Plaque for Mr Fraser
4. Ditches
5. Garbage

Carried.

Adoption of the minutes of the meeting of June 15, 1992. Moved by Gary Tivett and seconded by Denis Papineau and resolved to adopt the minutes of the meeting of June 15, 1992 as circulated. Carried.

Proposed by-law: Open air fires. Presentation of a new version which will be adopted at a subsequent meeting.

Special business – follow up of previous meeting.

Report by engineers Boileau and Associates. According to the engineer it is not advisable to install a sewage system by gravitation on Quyon Street.

Société d'assainissement des eaux. Moved by Léo Gibbons and seconded by Lawrence Tracey, and resolved to accept the project manager's recommendation to increase the budget in the agreement in principle to $325,000.00 and begin the surveys and an optimization of the project at a cost of $20,000.00. Carried.

Result of the opening of tenders for culverts. M&R Feeds: $3,211.76, taxes included. Sayword Building: $3,855.10, taxes included. Moved by Lawrence Tracey and seconded by Gary Trivett, and resolved to accept M&R Feeds' tender in the amount of $3,211.76, taxes included.

Toponymy. About twenty names of private roads are to be submitted before completing the house numbers.

Regular Business

Finances – Tenders. Opening of tenders for gravel. J L Stanley: $5.50 a ton plus taxes. Gerald McKenny: $22,958.50, or $6.28 a ton. R H Nugent: $5.36 a ton plus taxes.

Moved by Gary Trivett and seconded by Léo Gibbons and resolved to accept R H Nugent's tender amounting to $5.36 a ton plus taxes for 3,650 tons of crushed gravel. Carried.

Invoice from Chelsea for telephone system. Moved by Gary Trivett and seconded by Pierre Sauvageau, and resolved to reimburse $3,594.42 to the Municipality of Chelsea in payment of telephone costs for the computer system which were invoiced in error to the Municipality of Chelsea since 1986. Carried.

Transportation of garbage to Lachute. Moved by Lawrence Tracey and seconded by Hélène Bélisle, and resolved not to invoice the MRC des Collines for the transportation of garbage to Lachute made by our truck. Carried.

Human Resources and Information

Additional Posts

Addition of a temporary post subject to the approval by the Administration Committee. Moved by Pierre Sauvageau and seconded by Lawrence Tracey, and resolved to authorize the secretary-treasurer to hire an additional person on a temporary basis subject to the approval of the administration committee. Carried.

Public Works

Hydro-Quebec Project. Determine with Hydro-Québec the cost of purchasing a street light system.

Exterior manpower. Moved by Pierre Sauvageau and seconded by Hélène Bélisle and resolved to hire 2 additional employees on a temporary basis according to the conditions in the union contract. Carried.

Transfer of Bridges. Moved by Léo Gibbons and seconded by Pierre Sauvageau, and resolved to verify the structure of the bridges being transferred to us due to the Ryan reform by the engineering firm of Boileau and Associates.

Miscellaneous

Delivery of the fire truck. The truck is now ready and will be delivered at the end of the week of July 17th.

Communications System. Moved by Gary Trivett and seconded by Denis Papineau, and resolved to proceed with the purchase of 2 additional mobiles for the communications system. Carried.

Municipal Map. The secretary will obtain the cost of production of a municipal map with an index of street and road names.

Plaque for Nathan Fraser. The mayor will verify.

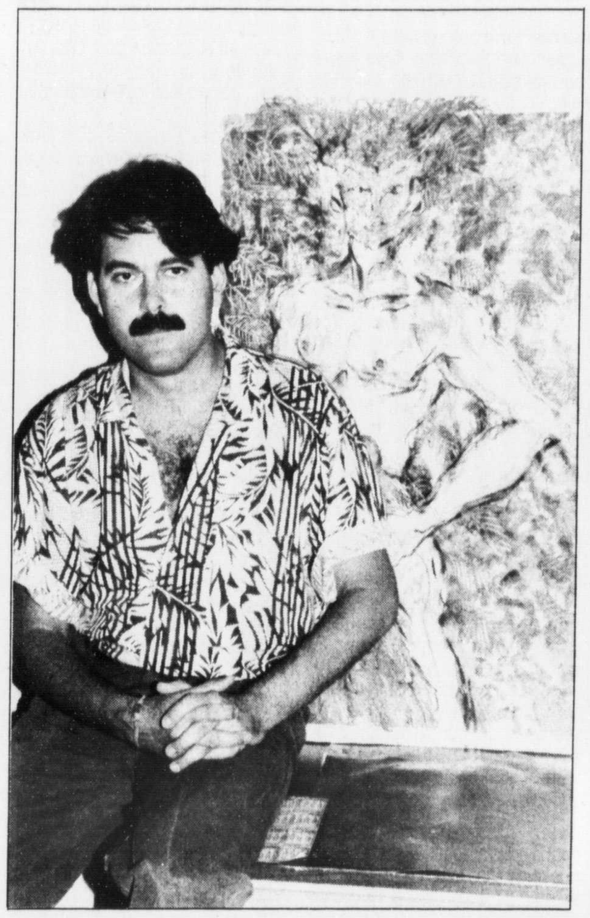
New Business

Landfill Site. Moved by Lawrence Tracey and seconded by Pierre Sauvageau, and resolved to hire additional help in order to exercise better control of the landfill site. Carried.

Correspondence.

Closing. Moved by Pierre Sauvageau and seconded by Lawrence Tracey, and resolved to close the meeting at 10:45 Carried.

Brazilian artist to give Pontiac show



–photo Richard Wills

Brazilian artist Marcio Melo will be holding a mixed-media exhibition from August 11th through the 16th at Elke Bzdurreck's Gallery Café, 12 km north of Shawville on Highway 303. In addition to his natural watercolours and painted furniture, the centrepiece of Marcio's work is the 14-painting series on the Candomblé Saints of Brazil. The saints, which also inspired the most recent music by Paul Simon, represent a blending of the cultures found in Melo's home country. The African slaves brought to Brazil combined figures from their own nature-based religion with the Catholic saints, to create the hybrid that is the Candomblé religion. The paintings of this series were originally scheduled to be shown in Vincent Massey Park in Ottawa in May, but the show was cancelled due to bad weather. For this reason, Melo's Pontiac exhibition is called "The Show He Never Gave." After studying architecture in his homeland, Melo came to Canada five years ago, and is currently enrolled at the University of Quebec in Hull. He enjoys visiting Pontiac because the natural environment inspires his more recent interest in watercolours.

Papal honour for Monsignor Borne

His Excellency, Most Rev J R Windle, D.D., J.C.D., Bishop of Pembroke, has announced that Monsignor Robert J Borne, Chancellor of the Diocese of Pembroke, Diocesan Master of Ceremonies, and Bishop's Secretary, has been named a Prelate of Honour by His Holiness, Pope John Paul II, with the title of Reverend Monsignor.

In making this announcement Bishop Windle stated that this honour was being conferred on Monsignor Borne by the Holy Father "in recognition of his dedicated service to the diocese and to his Bishop over the last eighteen years". In addition to his duties at the Chancery Office, Msgr. Borne is also Chaplain at the Grey Sisters' Motherhouse, Pembroke, and weekend Assistant at Our Lady of Lourdes Parish, Pembroke.

Msgr Borne was Ordained to the priesthood on April 20, 1974, and appointed to the Chancery Office in September 1975 as Vice-Chancellor. He was named Chancellor in February 1985 and received the Papal Honour of Chaplain of His Holiness on January 27, 1986.

"This most recent honour" stated Bishop Windle, "is a reward for Monsignor Borne's unselfish and devoted service to the diocese and to his Bishop". Msgr Borne will be invested as a Prelate of Honour at a later date.

LUSKVILLE EMERGENCY NUMBERS

FIRE 455-2222
AMBULANCE 819-684-4444

SHAWVILLE SHOPPING PLAZA

Photo Copying 10¢ copy

LYNN'S BOOK-KEEPING

Fax 647-3704

$2.50 to send first sheet
$1.00 each additional sheet
$1.00 to receive (per sheet)
Shawville Shopping Plaza
Unit #6, Hwy. 148
Shawville, Que.
647-5188

SHAWVILLE SHOPPING PLAZA

HWY. 148 SHAWVILLE

HWY. 148 SHAWVILLE

UNIVERSAL



TRACTORS from 35 h.p. to 68 h.p. In stock avaiable with or without loaders, factory cabs and 4 x 4.
FIAT MOTORS and design give excellent RELIABILITY and SERVICE at much cheaper prices than other competitive makes.



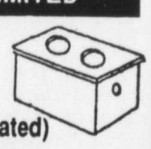
Why buy a used 4 x 4 when you can buy a NEW one with 2 yr. limited warranty for only slightly more?
NOW IS THE TIME TO BUY, with LOW, LOW INTEREST RATES... financing to suit your budget.

NEW DEMO 640 64 P.T.O. H.P. with Roll Bar and 4 x 4 $17,500

BARBER FARM EQUIPMENT
Hwy. 148, Shawville, 647-5768
UNIVERSAL - GEHL - NEW IDEA

Pontiac Algo-Logik
Management consulting
Translation - Systems Analysis
Computer programming - Land use Planning
Jacques Ledoux - 647-5452

MacGREGOR
CONCRETE PRODUCTS LIMITED



• BNQ APPROVED SEPTIC & HOLDING TANKS
• Dry Well Chambers (perforated)
• BNQ Weeping Pipe & Fittings



• Steps & Railings
• Well Tile & Well Chambers
• Patio Stones & Curbs
• Septic Tank Pumping
• Cement Blocks • Masonry Supplies
• Footings • Foundations • Curbs
• Driveways • Sidewalks

READY-MIXED CONCRETE
ANY Quantity - ANY Mix - Design YOU Require

"RADIO EQUIPPED TRUCKS"



• Rebar, Wire and Fibre Mesh Floors
• Floor finishing
Saturday Deliveries

1-800-267-0118 (Plant, Toll Free)
(613) 582-3459 (Day or Evening)
BEACHBURG, ONTARIO

AUCTION SALE
SATURDAY, AUGUST 8, 1992
at 10:00 a.m. at the farm of
LAWRENCE & STANLEY GURLITZ
R.R. 2, Douglas, Ontario

From Douglas turn onto Fourth Chute Road, go approx. 4 miles, turn onto Conc. 4, Gurlitz Side Road, approx. 1-1/2 miles into farm (near Bonnechere Caves)

4 wheel drive tractor with loader, Cockshutt #30 tractor, farm machinery winch, generator, lawn & garden equipment, lumber, chain saws, 3 wheeler, household antiques and dishes

Case IH 485, 4 wheel drive diesel tractor with 2200 loader, 200 hrs (new), 3 pth, live PTO, 65" bucket with twin cylinders, 14.9-28 rear tires & 8.3-24 front tires; Wilo palet fork lift, adjustable with 2 forks; Land Pride 3 pth 7' blade (new); Cockshutt #30 tractor with pulley (mint condition), new tires; 8 hp Troy belt clipper threader (chopper, new); MH grain grinder; Cockshutt wagon; Cockshutt 2 furrow disc plow; McCormick 11 run seed drill; Cockshutt dump rake; 344 Cockshutt baler with Wisconsin 12 hp air cooled motor; Fleury-Bissell disc; Old threshing mill, fan mill; IH horse drawn cultivator; Deering horse mower; Horse drawn disc; #201 IH walking plow; Delco 9 hp generator, Briggs & Stratton motor, 3750 watts Bizzy Bee (like new); Honda ATC 200 3 wheeler (like new); 10 hp Mastercraft snow blower with chains (good condition); 8 hp Simplicity snow blower with chains (good condition); 7 hp Ariens garden tiller with Tecumseh motor (like new); 3.5 hp garden tiller, Briggs & Stratton motor; 18 hp Sears Craftsman tractor with chains (like new); Jari mower 3 ph; Briggs & Stratton motor (sickle bar); Scythe; Electric paint sprayer; 3.5 hp bench saw, Briggs & Stratton motor; Vice, stone and motor; Mail box; Partner P70, 18" chain saw; Stihl 16" chain saw; Old grader with 4 steel wheels (good condition); 3 section finishing harrow; 17 tooth leveling harrow; Portable water pump (new); Set of sleighs (good condition); 100' of hay fork rope; Small sled; Water barrels; Electric fence, new page wire; Renfrew scales; Bale hooks; Pig box; Belts; 20' culvert tile; Water troughs; Cement mixer; Dining room table with leaves on 4 round legs and 6 pressback chairs; Beach wood range stove with white enamel; Acme Quebec wood stove; Landing coal-oil heater; Gas range with oil heaters; Servi gas fridge; Old Renfrew hand washer; Marble vanity top & cabinet (new); Double box spring & mattress; Quilt sticks; 3 coal-oil lanterns; Parlour lamp; Dressers with mirror; Old wash stand; Wash tub; 2 and 3 drawer stands; Old maple wooden double bed; Old pump organ (working condition); 2 old rocking chairs; Old 4 gallon crocks; Old kitchen cupboard; 1908 eight day clock; Old glass cream, sugar & butter dish set; Old dishes, plates, pots & pans, glassware, old platters; Homelite V130 16" chain saw; Poulan Super 25DA 16" chain saw; Poulan 3400 18" chain saw (new); Pioneer NU 17, 20" chain saw; Log chains; Bear traps; Horse collars; Misc. horse harness; 7 hp Tecumseh wood splitter, 2' strokes, on trailer; V-3500 Fransgard 3 pth winch (new); 2" pine lumber 12' long, dry; 1" spruce lumber, mixed, dry; Tongue & groove dressed pine lumber 12' long; .22 cal single shot; Wolf snares; Spiles; 45 gallon coal-oil drum with pump; Hand trolley for drums; Little utility trailer; Red utility trailer; Grape; Fork; Axe; Rake; Hoe; Hand post hole auger; Misc. garden & farm tools; Chain oil; Grain cradle; Toronto cream can; Cow bells; 20' cable; Many more misc. items.

Gurlitz's have sold their farm and are moving to town. Everything has been well cared for and will be sold with no reserves.

Refreshments available TERMS: Cash or Cheque with Identification
Auctioneer: PRESTON CULL, R.R. 1, Douglas Ph. 649-2378
Owners or Auctioneer not responsible in case of accident
CB-RM-CG-DN

BUSINESS *Service* DIRECTORY

FRANCOIS E. LACOURSE
PHILIPPE J. LACOURSE
PONTIAC ELECTRIC INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
P.O. BOX 69
SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
819-647-2417 - 819-647-2416
FAX: 819-647-2450
FORT-WILLIAM, QUE.
819-689-2498

GERALD BOUDREAU - PAUL NADON
NOTAIRES - NOTARIES
P.O. BOX 669
VICTORIA AVENUE
SHAWVILLE, QUE. 647-2772
71 ST-JOSEPH BLVD.
HULL, QUEBEC
TEL. 770-7655
OFFICE: EVERY WEDNESDAY FROM 5 P.M. TO 7 P.M.

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
'SINCE 1929'
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
137 CENTRE STREET
SHAWVILLE, PHONE 647-2525
or 647-3339

Septic Tank Pumping



Septic Tank Pumping
Sales and Services
MacGREGOR
Concrete Products Limited
1-800-267-0118 (613) 582-3459
Beachburg, Ontario

MACKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 RAGLAN STREET SOUTH
RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6
• K.H. BOX, B.A., C.A.
• S.J. DREGAS, C.A.
• J.A. MACKILLICAN, B. COM., C.A.
• B.D. THOMPSON, C.A.
PHONE (613) 432-3665
OR 432-2104

MURDOCK
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS
GLASS & SCREEN REPAIRS TO DOORS & WINDOWS
QUYON, 458-2430

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455
PROMUTUEL
MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU . . . THE POLICY HOLDER

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751
CORNER VICTORIA AND KING
SHAWVILLE, QUE. 647-3857
508-1580 MERIVALE RD.
OTTAWA, ONT. K2G 4B5
TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FOR REMOVAL OF DEAD AND DISABLED HORSES AND CATTLE IF PULLED OUTSIDE. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HR. EMERGENCY SERVICE. PROMPT SERVICE 7 DAYS A WEEK. CALVES UNDER 300 LBS. FREE.
CALL PEMBROKE 1-613-735-6950



AVOCAT LAWYER
CHARTERED ACCOUNTANT COMPTABLE AGREE
DONALD LAVALLEE
220 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC
TELEPHONE 819-647-5611

LLOYD HODGINS FURNITURE LTD.
378 MAIN ST, SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0
CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING
SCOTCH GUARDING
VHS CAMCORDER FOR RENT
AGENT FOR YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.
647-3841

RAYMOND ROWAT
NOTARY
389 MAIN ST., SHAWVILLE
P.O. BOX 189
TEL.: 647-2975

AMYOTTE INSURANCE
GENERAL INSURANCE BROKER
CAMPBELL'S BAY
648-2114

DISHAK
SATELLITE SYSTEMS
SALES & SERVICE
VCR'S - TV'S - MICROWAVES - STEREO'S
R.R. 2, CALUMET ISLAND, QUE., J0X 1J0 (819) 648-5101
185 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 (819) 647-5121
DANIEL TREMBLAY

Me JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
CAMPBELL'S BAY QUÉBEC (819) 648-2525
FORT-COULONGE QUÉBEC (819) 683-3434

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

BUSINESS DIRECTORY RATES

1 MONTH (4 WKS) ..... $24.64 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) .. $60.06 COL. INCH
6 MONTHS (25 WKS) .. $98.00 COL. INCH
1 YEAR (51 WKS) ..... $185.64 COL. INCH

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

PONTIAC PRINTSHOP
HOME OF
THE EQUITY
PRINTING AND OFFICE SUPPLIES
133 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE.
647-2204 FAX 647-2206

Advertising Deadline Monday 5 p.m.

THE EQUITY CLASSIFIEDS

Call (819) 647-2204 or Fax (819) 647-2206

AUGUST 1992

S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

SEPTEMBER 1992

S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	23	25	26
27	28	29	30			

COMING EVENTS

CRAFT and FOLK ART SALE
Great variety, quality and prices
Across from Télébec Station, Norway Bay
SAT., AUG. 8th
10:00 a.m. - 4:00 p.m.

SUNDAY, AUGUST 9 –
9:30 am "Decision Day" at Campbell's Bay Wesleyan Church. Everyone welcome to help determine the direction of the Church. xau5

WEDNESDAY, THURSDAY & FRIDAY, AUGUST 12, 13, 14 –
"It's a Small World After All" a guided slide tour of Rwanda, Central Africa, will be presented at St Charles' Parish Hall, Otter Lake (Wed), St George's Parish hall, Portage du Fort (Thurs.), and St George's, Campbell's Bay (Fri) at 8:00 pm. Donations for African Drought Relief will be accepted. xau5

FRI., SAT., & SUNDAY, AUGUST 14, 15, 16 –
Shawville R A Mixed 3-pitch tournament. Entry fee $125. Prize money $1700. based on 16 teams. Deadline for entry July 25th. Contact Helen 647-5177 evenings. 12bau12

SUNDAY, AUGUST 16 –
Memorial service at St Matthew's Church, Charteris, at 2 pm. Everyone welcome. 2ba12

SUNDAY, AUGUST 9–
Grace Community Bible Church. Sunday School and family worship 10:00 am. Pontiac Protestant High School. Speaker Sandy McEachern, (Camp Galillee). Midweek programs for all ages. 647-3328 otc

FRI, SATURDAY & SUNDAY AUGUST 7, 8 AND 9 –
Brennan's Harvest Ball and Country jamboree, Sheenboro, Quebec. Truck pull, motorcycle racing, heavy horse pull, barn dance, entertainers and much more. (Watch Aug 5 Equity for more details). b2a5

SUNDAY, AUGUST 9 –
St George's Thorne Centre annual memorial service at 2 pm. All are welcome. 2bau5

SUNDAY, AUGUST 9 –
Campbell's Bay Cemetery service for St Andrew's United and St George's Anglican Churches at 2 pm. Officiated by Rev McDonald. Bring your lawn chair. 2ba5

SUNDAY, AUGUST 9 –
2:00 pm Bryson annual cemetery service at Immaculate Conception Cemetery. If rain, service in Parish Church. ba5

GARAGE SALES

SATURDAY, AUGUST 8 –
9:30 AM, 330 Young St., Shawville, Quebec, xa5

SATURDAY, AUGUST 8 –
10 am - 4 pm, Hayes Res., 1 mile from Hwy 148 on Portage Road, 303 So. Many new and used miscellaneous items for sale. In case of rain, postponed to August 15th. xa5

SATURDAY, AUGUST 8 –
Yard Sale, 9 am to 2 pm, on the Lower Aylmer Road near Deschenes. Rifle sale - Mausers, Marlin 444, Weatherby and others. bau5

SATURDAY, AUGUST 15 –
Garage and bake sale, Rita Barber's garage, Hwy 148 from 10 - 4. Proceeds to St Andrew's Knox United Church. 2ba12

MISCELLANEOUS

Total Liquidation, we pay the GST on every Asphalt Shingles, Treated Lumber and Melamine, Asphalt shingles Manoir 20 years: 5.47, 15pd roll: 9.97, 95pd: 5.47, Treated lumber 1x6x6: .99, 8': 1.65, 2x2x42: .39, 2x4x8: 2.10, 2x6x8: 2.99, 12': 4.95, 4x4x8: 3.99, 12': 6.95, 6x6x8: 9.60, 12': 14.40, Lattice #1, 4'x8': 5.95, Fences 6'x8' pre-assembled: 25.95, Melamine 5'x6': 5.97, 4'x8' starting at 7.97, shelves 1'x8': 1.67. Our fiscal year is ending. Everything must be sold. Material with imperfections. Cash Only. Masson 819-986-5720. 2ba15

Motors and transmissions installed, 30 day warranty. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

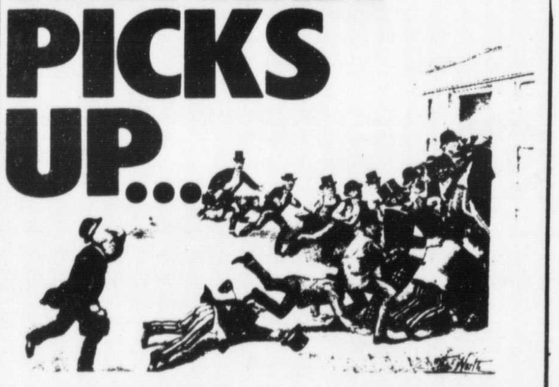
TIRES, TIRES - Best Price, Best Quality. New low prices on batteries. Call M&S Store, 458-2101. Open 7 days. OTC

Hydraulic Oil, 20 litres $21.95, chain saw oil $9.49 per case. M & S Store, Wolf Lake Road, Quyon, 458-2101. otc

Wondering what's happening? Call Rollande. I can tell you your future accurately by phone or by appointment. 15 years experience. Visa accepted (819) 684-6125. 12xaug12

Rainbow's End. Wicker, rattan furniture and baskets, Main Street, Shawville. Will be open every Friday and Saturday, or call 647-5251 (evenings) otc

BUSINESS REALLY PICKS UP...



WEEKLY RATES
Minimum charge of 15 words or less $6.00 in advance. Invoiced minimum for 15 words or less is $7.00. Additional weeks $5.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $2.00 per week. Logal notices, public notices, tenders are 43¢ per agate line. Display classified 50¢, minimum $15.00.
DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

PLEASE NOTE
All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned to us.

WHEN YOU ADVERTISE IN THE EQUITY CLASSIFIEDS
Phone 647-2204
Fax: 819-647-2206
P.O. Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

MISCELLANEOUS

Cedar poles and posts, Carl Ostrom, 648-2574 after 6 pm. otc

Al Utronki has the lowest prices anywhere. Al Utronki, Appliance, TV and Video, 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 613- 432-5318. On parle le français et l'anglais. Panasonic, RCA, Inglis, Jenn-Air. Call us collect at 613-432-5318. otc

14 ft square back canoe with 2.0 Johnson motor in excellent condition, truck rack available $700.00 for set (or $350.00 separately) Call after 5:30 647-6120. xtc

G.E. fridge and stove, good condition, green colour, $400. 648-2179. 3ba5'

Assorted size windows suitable for camp, $100 for all, 647-6120 after 5:30 pm. xtc

Used garage door 14 ft wide x 13 ft high, with hardware. 453-7224. xau5

Child's swing set, assorted wood frame windows, large panes glass, good condition, phone 647-2891. xau5

Heavy duty washer and dryer, warranty, $399. Matching fridge and stove, yellow, $245 pair, warranty. Tom 647-2057. x2a12

Beautiful Plaques (Anniversary, Baptism, Name, etc), Bibles (Large Print, Baby, Study, Children), Books, Tapes, Jewellery, Cards (Boxed/Shingle), Church Bulletins, Children Video's, Sunday School Supplies, Crucifixes, Rosaries, and more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, 50 Bruce, Renfrew (On Bruce St. Exit). Open Wednesday through Saturday. 8bs23

At low prices! Get 4 lts of paint free with a purchase of $500 or more (1 per client). Spruce 1x6x6: .59, 2x4x8: 1.09, 12': 1.80, 2x6x8: 1.59, 14': 2.95, 2x10x12: 5.50, steel doors 34" with frame: 79.90, with window and screen 129.85, plywood 3/8: 9.50, 5/8: 14.95, Aspenite 7/16: 6.99, 3/4 TG: 7.49, Interior off white oil-painting, Exterior Latex, grey flooring paint: 9.95 ea., Block 8": .99, Pavement: 1.35 ft. Material with imperfections. Cash only. Masson 819-986-5720. 2ba15

Fridge and stove, apt dryers and almond fridge, all in excellent working condition, call 647-6106. 2/b/au12

New Pioneer car radio, only used for 6 months, very good quality. Please phone L Major at 647-2883 or at business 647-2325. xa5

Trailers 5 Assorted, box trailer, snowmobile trailer, utility trailer, 2 completely enclosed. Phone 647-2400 or 647-2800. 2ba12

Suntanning bed, Ergo line, very few hours used, 20 bulbs, asking $2400. or best offer. Phone 647-5443. 4ba26

LOST

One pair eye glasses, brown frame, lost in Shawville. Please call 648-2835. ba5

LIVESTOCK

Cross-bred beef cows and heifers artifically bred, fully vaccinated. Evenings 819-455-2376 or 455-2510. 4bau19

Holstein springer and fresh milk cows, 613-732-9604. bau5

FARM PRODUCE

Large round bales of hay, 6ft x 5ft, Alfalfa/trefoil, 689-2032. 4ba26

Fresh honey, $1.20 per lb, over 20 lbs, $1.10 per lb. Comb honey, creamed honey. Bring your own containers if you wish. Jeff Schultz, RR # 1, Shawville 647-3665. 2xa12

Large round bales 4' x 5', Cobden, 613-646-2446. 2ba12

Standing green oats, also hay, straw and oats. Ellard Kennedy, phone 458-2853. otc

Large round bales, 5 ft x 5 ft, Garnet Martineau, 458-2920. xa5

CAMPERS

1978 Wilderness Trailer, 26 ft, sleeps 9, air conditioning, on Johnston's Lake, Ladysmith, Quebec, approx. 55 miles from Ottawa, asking $8,000. 1-613-820-6058. 2bau5

CARS & TRUCKS

1978 Chev Belair, good condition, 647-2498. 2xa12

1980 4x4 Blazer, 87,000 original kilometers, standard, extra set of tires on rims, call 647-3041. x2a5

1981 Chevette, good condition, asking $500. Phone 458-3038. 2bau5

CARS & TRUCKS

1986 GMC VAN. Must sell. Gray, 1/2 ton motor, V6, Low mileage, tinted windows, double heaters. Bucket seats, one owner; Reason for selling, owner has no license. Transmission cooler, 647-2915. 3xa12

Government seized surplus vehicles. US/Canadian low as $100. BMW's, Cadillacs, Chevs, Fords, Merceded, Porsches, trucks, vans. Amazing recorded message reveals details (416) 631-4666 log53se2

WANTED TO RENT

House wanted immediately, 2 or 3 bedroom house, preferably in the country, Quyon or Wyman area. Excellent references, call 458-2312. 2xau5

WANTED TO BUY

Wanted - Old Furniture, magazines, toys, comics, hockey cards. Anything. Miscellaneous. Call Fred Desabrais 458-2268. OTC

WANTED

Farm wanted. 100 acres seeded to Hay or pasture. House or outbuildings not necessary. Shawville area. Phone 647-5035. x4aug19

REAL ESTATE FOR RENT

Bristol - 3 bedroom apartment, 647-2400 or 648-2800. 2bau12

Bryson - two bedroom apartment, electric heat, 648-2222. otc

Bryson - 2 bedroom house, electric heat, 648-2222. otc

Bryson - One bedroom apartment, stove and fridge, available September 1st. 648-2833 or 648-5757. 2ba5

Campbell's Bay - Large 1 bedroom apartment, heat included call 648-5860. otc

Campbell's Bay - commercial space on Front st. available September 1, call 648-5860. OTC

Florida - Florida vacation, 5 minutes to Disney/Epcot, 2 & 3 bedroom condos, 2 baths, laundry, equipped, pool, tennis, weekly or monthly 613-646-2030. 28boct28

Norway Bay - Furnished cottage, $250 per week, $125 weekend. 647-2457. otc

Norway Bay - Waterfront, sandy beach, fireplace, 3 bedroom, $300 weekly, $1000 for the month. 647-2956. bau5

Quyon - OMH de Pontiac, appartement subventionné pour personnes retraitées. 458-2993 Quyon. OMH of Pontiac, Subsidized apartment for senior citizens, 458-2993. otc

Shawville - Store, heat, hydro, parking, Main Street, attractive rent, 647-2403. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Shawville - One bedroom apartment, available immediately, fridge and stove, 647-2953 or -2680 before 5 pm, 647-5654 or -2604 after 5 pm. otc

Shawville - commercial space available 900 sq feet. Shawville Shopping Plaza, Hwy 148, contact Jim Hodgins or Robert McCord. OTC

Shawville - Street level 1 bedroom, close to hospital and business section; fridge, stove, parking provided. Available August 1 Phone 647-2891. OTC

Shawville - 2 two-bedroom apartments, centrally located. Available immediately. Three bedroom house, newly renovated, finished basement, available September 1st, Apply Box V, The Equity, Shawville, Quebec, JOX 2Y0. 3xau5

Shawville - Richardson Bros. Townhouse, 3 bedroom, 1-1/2 baths, centrally located, $385. per month, plus utilities. Phone 647-5512, 647-5362, or 647-2659. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Bristol Mines - New home, ranch style, 4 bedroom, den, family room on 2 acre lot, many extras. Asking $75,000. Call Foster Developments 647-2165 OTC

Bristol Mines - commercial building, 4 rental residential units, plus store on 3 1/2 acres, all newly renovated. Asking $140,000. Call Foster Developments 647-2165 OTC

Luskville - Licensed restaurant and bar, 455-9507. 4ba19

REAL ESTATE FOR SALE

Quyon - 5 bedroom house, garage 48 x 32, Phone 455-9507. 3ba12

Quyon - 2 storey house, 40 minutes from Ottawa, with one acre or 150 acres, on Highway 148, Quyon, Quebec. 458-2569 or -2812. 2xa8

Quyon - 4 bedroom house, beautiful site on 3.7 acres, small commercial garage, Hammond road, 78,000 firm. 458-3094. otc

Sand Bay - Furnished cottage on beach front lot, call 648-2828. otc

Shawville - 4 bedroom brick bungalow, central air, central vacuum, 647-2869 before 5 pm or 647-2604 after 5 pm. otc

Shawville - Commercial Real Estate. Excellent shop or office space with two storage sheds. Can be divided for rental income. 647-2268 evenings. OTC

Heritage Valley Realties Wakefield 819-459-1205/1276. Specialized in country/waterfront properties - four agents to serve your needs - office opened 7 days/week. To buy or sell call Huguette Poulon 827-3991. Thorne Lake - impeccable waterfront cedar home - completely equipped and furnished $145,000; 15 acres plus winterized cottage - near Johnson Lake $38,000. 2ba12

RE/MAX

SHAWVILLE 254 Thompson St., 1500 sq. ft. high ranch home with full finished basement, electric and wood heat.
VINTON - 4 bedroom 2 storey home on good sized lot. $24,500.
BRISTOL - 3 bedroom home in the country on 1 3/4 acres backing into a wooded ravine with pond. See this lovely home with finished basement and 2 car garage. $82,500.
SHAWVILLE - Frontenac Street, 3 bedroom home, electric heat, finished basement. Good condition. $83,500.
CHARTERIS - 4 acre hobby farm with 3 bedroom home, 2 car garage and many outbuildings $59,500.
JOHNSTON LAKE - 300' waterfront, new home, not finished, excellent potential.
MORLEY HODGINS INC. to be sold in four seperate lots.
No. 1 - MAIN ST STORE 4500 sq.ft and warehouse 55'x70' and paved parking lot
NO. 2 SASH SHOP, WAREHOUSE & GARAGE, 2800 sq.ft.
NO. 3 FRAME SPAN STEEL BUILDING 12' steel centre 46'x96', 4400 sq.ft.
NO. 4 10 ACRES OF LAND in centre of town..
Have you got recreational or cottage property for sale? Call Don.

For all your Real Estate needs in the area
DON DODS
MLS LISTINGS
Office 647-2466

RE / MAX aylmer inc. 119 Victoria Ave. Shawville, Que.

La Capitale
MAITRE COURTIER INC.

BRISTOL - 172 acres with old log home. $60,000.
LADYSMITH - 108 acres, ideal for hunting, near many good lakes for fishing.
SHAWVILLE - Lovely 2 storey completely renovated 3 bedroom home, oak cupboards and island in kitchen, carpet or ceramic tiles on all floors. Has to be seen.
YARM - 40,000 neg. hobby farm 3.2 acres, house partially renovated, garage and small barn.
CHARTERIS - Hobby farm, 290 acres, new barn 100' x 40', barn 20' x 50', stable 22' x 45', machine shed and house partially renovated.
CALUMET ISLAND - $49,900. Furnished 3 br bungalow, close to Ottawa River with rights to park and beach on river, constructed 1987.
CALUMET ISLAND - $59,900. Hobby farm 42 acres. House renovated, barn 35' x 35', mach. shed 20' x 30', garage 20' x 10'.
CALUMET ISLAND - Hobby farm with access to Ottawa River. 181 acres, house renovated.
CALUMET ISLAND - 3.08 acres with 445 ft. frontage on the Ottawa River.
STARK'S CORNERS - Lovely 3 bedroom home, mature trees, landscaped, minutes to Shawville, Sand Bay and Portage, commuting distance to city.
STARK'S CORNERS - Partially renovated house. Big new garage 32' x 50' with extension 21' x 16' (two stories) office above. Includes 10 hp air compressor. 3 - 240 amp outlets in garage with separate 125 amp panel.
NORWAY BAY - Lovely 2 storey renovated 3 bedroom home on a 100 ft. sq. lot with garage.
QUYON - 2 bedroom bungalow on a 10,000 sq. ft. lot with municipal water and sewer, city life in the country. 35 minutes from Ottawa.
CARDINAL LAKE - 3 bedroom home with 100 ft. frontage on the lake. Constructed in 1990.
OTTER LAKE - Ranch style bungalow, 1700 sq. ft. on over 3 acres of land. 300 ft. frontage on the Picanoc River, appliances incl.
OTTER LAKE - 2 bedroom cottage beside the lake, completely furnished.
OTTER LAKE - 90 acres with a semi-private lake.
OTTER LAKE - 31 acres with access to the lake.
OTTER LAKE - 2 lots of over 3 acres each on the Picanoc River.

APEC
Alfred Scantland
Agent immobilier
210 chemin Aylmer (819) 684-6363
Aylmer (QC) J9H 1A2 Rés: (819) 643-3193

SERVICES

Roof Painting, loose tin fixed down, call Paul's Painting, 453-7273 or 648-2479. 27xsep30

Tom's Custom Airless painting specializing in roof and barn painting, 25 years experience. Rust resistant paint, free estimates. 613-283-8475. otc

Carpentry and roofing, quality work, reasonable rates, 647-3479. a5

Independent cleaning, we do spring cleaning, windows and house cleaning, free estimate, call 458-2616. a5

Carpenter available, drywall, painting, plaster and lath repair, etc. Dave Field, 647-2698 or 1-613-925-4946. ba5

Painting interior/exterior, Dunraven Painting, formerly Lamothe's Painting, free estimates, 648-2348 after 6 pm. 2xa12

STUDENTS;
Vicky Peck, 13 years old, would like to baby sit, have card. 647-5431. xau5

REAL ESTATE FOR SALE

Century 21

QUYON - 218 acre farm, next door to Gatineau Park. Large renovated brick home, sugar bush and camp with all equipment. Large perannial flower garden, 40 minutes to city.
THORNE LAKE - 2 bedroom home, garage, shed and basement, view of lake.
NORWAY BAY - Nice two bedroom home, priced for quick sale, owner buying another.
BRISTOL - 2 storey older home on nice lot with garage, walking distance to beach, next door to golf.

FOR INFORMATION ON THESE OR OTHER LISTINGS CALL LAURIE MacKECHNIE 458-2424

EFORT
Immeubles Le Fort Realty Inc.

CAMPBELL'S BAY - 3 bedroom brick bungalow, Rte. 148 east, nicely landscaped.
CAMPBELL'S BAY - Older 2 storey home on Front Street. Make an offer.
GRAND CALUMET ISLAND - 85 acre bush lot in plains 1250 ft. on Ottawa River. $43,500.
OTTER LAKE - 350 acres bordering 2 sides Picanock River, many species of trees incl., 280,000 red pine tree farm 18-20 years. Many recreational lots.
CLARENDON - McCord (MacKay) Lake - Large trailer on excellent lot. All utilities, adjacent extra lot available.

Call RICHARD BOWIE 648-5506
C.P. 40, Campbell's Bay Quebec, J0X 1K0

HELP WANTED

We need you to sell toys and gifts for C & M Gifts. No investment, no deliveries, no collection. Call (519) 258-7905 or fax (519) 258-0707 for free information. loga31

Students for Shawville Fair, call 647-2376. bau5

NOTICE

Government grants, loans and assistance programs (Federal and provincial) for your new or existing small business. Information (514) 937-2422, Ext. 99. LOG54se2

Retrouvaille A program for couples who think they have less than a complete marriage and are willing to try to put the past behind and work at rediscovering each other in a new and positive way. The next Retrouvaille weekend is on September 11-13th. Cost for the weekend is $50.00 per couple. For further information please contact your local Catholic parish or call 735-7846 or 732-7894. OTC

How to play popular piano. New home study course. Fast, easy method. Guaranteed! Free information. Write: Popular Music, Studio (5A) 103-1054 Ellis, Kelowna, B.C., V1Y 1Z1, 1-800-667-0050, Extension 770. log052au12

Cobden Farmers' Market every Saturday 8 am - 11am behind Memorial Hall in Cobden. We have a great selection of local produce, broccoli, lettuce, cucumbers, beets, beans, tomatoes, baby carrots and new potatoes. Niagara Fruit now available. Baking and crafts too. You can enter our scariest, funniest, tallest, smallest, scarecrow contest August 15th or just come and enjoy the good times. ba5

Avis - Avis est par le présent donné que l'assemblée générale annuelle de Clé Pontiac Inc. aura lieu le jeudi 27 août 1992 à 19 h dans l'édifice de la MRC Pontiac à Campbell's Bay. Tous les gens d'affaires du Pontiac et tous représentants dûment nommés par des organismes à but non-lucratif pour le développement social et économique opérant ou ayant la juridiction dans le territoire de la Corporation sont invités à y assister.
Notice - Notice is hereby given that the annual general meeting of Lead Pontiac Inc will be held on Thursday, August 27, 1992, at 7:00 pm in the MRC building in Campbell's Bay. All business people and duly appointed representatives of non-profit organizations for social and economic development, operating or having jurisdiction within the territory of the Corporation, are invited to attend. Joseph McGahern, secrétaire/secretary, Campbell's Bay, 648-2186. 4/0/a26

"Jesus is your greatest friend and supporter. Satan thinks you are worthless. When you trust Jesus your life becomes beautiful for the glory of God. Find out how at Otter Lake Baptist Church, August 9, at 11:00 a.m." ba5

I Robert Greer am not responsible for any debts for apartment 1 at 138 Victoria St, Shawville or Marlene Ranger Greer. Robert Greer xA5

PUBLIC NOTICE

Corporation Municipale des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield
C P 70, Otter Lake, Québec, JOX 2P0, Téléphone: 1-819-453-7049.
Avis Public
Le bureau de la municipalité cihaut mentionnée sera fermé pour vacances d'été la semaine du 10 août 1992. Réouverture lundi le 17 août 1992.
Anita Lafleur
Secrétaire-trésorière
Public Notice
The municipal office of the abovementioned municipality will be closed for summer holidays the week of August 10th, 1992.
Re-opening Monday, August 17th, 1992.
Anita Lafleur
Secretary-Treasurer
0/1/a5

Avis est donne que Gerald McCallum Grant, retraité, domicilié et résidant au 175 Davidson Road à Davidson, District de Pontiac, Province de Québec, s'adressera au Ministère de la Justice pour obtenir un certificat de changeant son nom en celui de: - Gerald Arthur Hobbs.
Desjardins & Gauthier
Avocats- Lawyers
132 Rue St Raymond,
Hull, Quebec, J8Y 1T2
819-771-7415
185, Boul. Desjardins,
Maniwaki, Quebec, J9E 2C9
819-449-6075
2/0/a12

PUBLIC NOTICE

Canada
Province de Québec
District de Pontiac
Cour supérieure
Chambre de la famille
No: 555-04-000015-920
Lisa Stewart, domiciliée et résidant à R.R.2, Ile du Grand-Calumet, district de Pontiac, Province de Québec,
Demanderesse, -c-
Paul Archambault, domicilié et résidant au 606 Concord Drive, Kalispell, Montana, U.S.A. 59901,
Défendeur,
Vu la requête de la partie demanderesse;
Vu les pièces au dossier;
Autorise la signification de la déclaration en séparation de corps, de la requête sur mesures provisoires, par un avis publié dans le journal "L'Equity".
Il est ordonné à la partie, défenderesse de comparaître dans un délai de (40) jours.
Campbell's Bay, (Québec)
Le 29 juillet 1992.
Gilbert Blanchet,
Protonotaire de la Cour Supérieure, District de Pontiac
0/1/au5

Canada
Province of Quebec
District of Hull
No: 550-02-000468-900
Québec Court
Pembroke Mack & Trailer Inc plaintiff vs Waverly Nephin defendant.
On the 17th day of August 1992, at 15:00 o'clock at 15 Rochon, Chapeau, District of Pontiac.
I will proceed to the sale by auction of the moveable effects and objects of the defendant by me seized in this cause; to wit:
1985 Mack 600 # 2M2N187Y3FC1012279 Lic # LB 32175; 88 Temis RBLB # 2TMG4034JN331401, the whole to be sold for cash according to law.
Dated at Chapeau, Qc, this July 31, 1992.
Gilbert Dupuis,
Huissier
Chapeau, Qc,
JOX 1M0
0/b/au5

Canada
Province de Québec
District de Hull
Cour
No: 550-02-000468-900
Pembroke Mack Truck & Trailer Inc demandeur vs Waverly Nephin défendeur.
Le 17ième jour de août 1992, à 15:00 heures, au 15 Rochon en la Cité de Chapeau, district de Pontiac, je procèderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:
1985 Mack 600 # 2M2N187Y3FC1012279, Lic # LB 32175; 88 Temis RBLG # 2TMG4034JN331401, Lic #B 61855.
Le tout devant être vendu pour argent comptant suivant la Loi.
Daté à Chapeau ce 31ième jour de juillet 92.
Gilbert Dupuis
Huissier
Chapeau, Qc. JOX 1M0 1/b/au5

BIRTH

Allard - It's Twins. Michael and Chantal (née Fortin) are delighted to announce the arrival of their daughters on July 21, 1992, Sarah Therese weighing 5 lbs 11 oz and Sandra Elizabeth weighing 5 lbs 14 oz. They were welcomed with love by brother Maxime and sister Samantha. Grandparents are Cleo and Therese Fortin of Fort Coulonge and Grace Allard (and the late Jimmy Allard) of Chapeau. Special thanks to Dr Baxter and the wonderful staff at the Pembroke General Hospital. We are grateful to God for blessing us with four precious children. ba5

Beck - Leslie and Jackie and big sister Kylie are happy to announce the birth of Kellie Ann, weighing 8 lbs 11 ozs on July 27, 1992. Another little granddaughter for Phyllis M Wilson and Mr and Mrs Erwin Beck, great grandparents are Mrs Nina Stewart and Mr and Mrs Norval Wilson, all of Shawville. Thanks to Dr T O'Neill and Pontiac Community Hospital Nursing staff. bau5

Godin - Victor and Karen (née Stewart) are very proud to announce the arrival of Andrew Raymond Aren, a 20 inch, 8 lb 5 oz baby boy born at 9:00 am, July 21, 1992. A new brother for Rochelle, Rochlyne, Robberta, Adem, Eric and Evan. Grandparents for the 14th time are Adorian and Edmund Stewart, 16th grandchild for Clarisse Godin. Thank you to doctors Potvin, O'Neill, MacLellan, Simard, Copp, and nurses at Pontiac Community Hospital. bau5

Cash, Cows, Corn, Cars - You'll Find Them All In The Want Ads The Equity 647-2204

Vie personnelle et sociale

par FH Bilodeau, tsa, PhD

Une vie sans sacrifice

En jetant un regard sur nos valeurs humaines et sociales d'aujourd'hui, la notion du sacrifice semble prendre peu de place dans nos schèmes de valeur. Par contre, dans le temps de nos grands-parents, l'esprit de sacrifice faisait partie de l'éducation religieuse, exigeant des pratiquants un effort constant de pratiquer la négation de soi et de ses désirs soit pour se rapprocher de Dieu ou pour expier ses péchés. C'est comme cela qu'on entendait le sacrifice. De nos jours, un tel discours nous semblerait tout à fait déplacé et vieux jeu puisque c'est la quête du bonheur personnel et de la gratification optimale qui priment avant tout. Renforcés par le confort et le succès matériel poursuivi avec acharnement, on croirait qu'on a même pas le temps de s'arrêter pour repenser la notion du sacrifice. Notre vie semble ni plus ni moins destinée à se faire sans sacrifice à moins de prétendre que le sacrifice moderne consiste à se damner pour réussir sur le plan matériel, un sacrifice non-prémédité mais nécessaire pour acquérir et maintenir une image sociale de réussite. Est-ce vraiment ça la situation? Poussons alors notre réflexion un peu plus loin.

En dehors d'un contexte religieux, j'aimerais définir le sacrifice comme acte issu d'une décision claire nous invitant à se départir de quelquechose de valeur sans s'attendre aucunement à des avantages ou bénéfices en retour. Dans un tel acte, il y a ni demi-mesure, ni marchandage; l'intention est entière, pure. On est simplement prêt à ne plus posséder ou garder quelquechose d'important. Si on est pas prêt à le faire, il est mieux d'attendre qu'on le soit car un sacrifice moitié fait n'est pas vraiment un sacrifice. A vrai dire, de nos jours des exemples abondent. On le voit probablement plus souvent chez les personnes âgées qui à certains moments se retrouvent songeuses devant la dimension éphémère de la vie et alors décident de se déposséder d'objets précieux à grande valeur sentimentale. Certes, plus souvent qu'autrement, en donnant ses objets à des personnes qu'elles aiment, elles en procurent une certaine satisfaction personnelle. Mais le détachement personnel est complet et sans hésitation.

Sur le plan des rapports humains, le sacrifice occupera toujours une place privilégiée. Je pense à un ami qui visite son épouse trois fois par semaine dans un foyer qui ne peut communiquer intelligemment avec lui, et même peut-elle très rarement le reconnaître comme époux à cause d'une démence organique chronique. Tout de même, il lui apporte des fleurs de temps en temps et reste à son chevet pour une heure tandis qu'elle se perd. Acte de présence humaine, voulant son bien, il la regarde avec son regard de mari fidèle, elle qui se retrouve déja dans un autre univers sans réponse.

Parmi les couples que je rencontre, le don d'amour figure aussi comme indice de sacrifice. Le couple qui se veut généreux dans son amour conjugal n'attache aucune condition à l'acte d'amour. Dans la mesure du possible, le don est entier pour que l'autre en jouisse entièrement. Comme nous le savons, cette réciprocité peut atteindre de merveilleux sommets extatiques. Aussi, entre parent et enfant, le don d'amour sans conditions touchera l'enfant profondément dans son propre développement, le préparant ainsi à en faire autant un jour. Parfois, les parents se demandent si ce n'est pas se laisser exploiter par un âge ingrat, se référant surtout a la période de l'adolescence. A ce moment, il faut reconnaître sa propre résistance au sacrifice et ne pas le faire avant d'en être plus sûr de sa décision. Face aux enfants, le sacrifice se compare plutôt à la graine ensemencée dans une terre féconde qui un jour donnera un bon fruit. Nous voyons là quel point tout sacrifice entraîne toujours un certain risque. Mais sans risque (et sans perte, faut-il ajouter) il ne peut y avoir aucun progrès personnel, aucune créativité qui vaille la peine. D'où l'importance du sacrifice pour notre propre évolution ainsi que celle des autres.

En temps de guerre ou de misère, le sacrifice humain est souvent remarqué dans des situations in extremis lorsqu'un être humain risque sa propre vie pour celle d'un autre. Acte de courage ou acte d'insouciance, appelons-le comme on voudra, une décision est prise d'agir en plein feu de l'action. L'effort suprême qui en découle suit le moment décisif et ne doit pas être confondu avec la prise de décision. C'est grâce à la décision qu'une personne trouvera parfois une force physique et un courage extraordinaire pour répondre à une situation même en y perdant sa propre vie. Ce sont là toujours des situations à caractère mystérieux et il n'est pas surprenant de se demander qu'est-ce qui se passait entre ces deux personnes, souvent étrangères l'une à l'autre, pour qu'un tel événement noble se produise?

Dans notre vie courante, on peut et on doit distinguer entre les efforts constants de tous les jours pour atteindre tel ou tel objectif avec des récompenses et des résultats attendus (par exemple, le succès économique), et les actes de sacrifice qui nous amènent à évoluer sur un autre plan, c'est à dire celui de nous détacher de nos choses, de notre besoin de toujours avoir raison, de nos enfants, de nos convoitises, et cetera. Ces deux sphères d'activité humaine s'opèrent en même temps et une fois comprises nous permettent de comprendre que le sacrifice occupe une place assez spéciale dans la vie quotidienne à côté de nos efforts et de la lutte constante à engager pour faire quelquechose de bien avec notre vie. Malgré les moments exceptionnels sinon parfois rares qui se prêtent à l'exercice du sacrifice, une vie sans sacrifice serait une vie incomplète et à recommencer.

Pour questions ou commentaires, écrivez: François Bilodeau, Ph.D., Boîte B, The Equity, Shawville, Québec, JOX 2Y0.

François Bilodeau dirige sa pratique de counseling/consultant dans la région d'Ottawa-Hull et jouit du Pontiac durant la saison estivale.

Latest beef prices

The Valley Livestock Markets as of July 28 at Cobden Livestock Sales:

Feeder and Stocker Steers

300-500 lb.	.90-1.14/lb
501-700 lb.	.80-.96-1/2/lb
701-900 lb.	.72-.86/lb

Feeder and Stocker Heifers

301-500 lb.	.86-1.02/lb
501-700 lb.	.80-.95/lb
701-900 lb.	.70-.83-1/4/lb

Cows D1-5

Good	.55-.64/lb
Com.	.40-.55/lb

Springer Cows

Good	$737-$870
Com.	$550-$737

Bulls

Good	.67-.72-1/2/lb
Com.	.59-.67/lb

Veal Calves

Good	1.50-1.75/lb
Com.	1.00-1.50/lb

Bob Calves

Good	$120-$160
Com.	$100-$120

Feeder Pigs

4-8 weeks	$19-$22
8-12 weeks	$25-$31
Shoats	.45-.50/lb
Boars	.17-.20/lb
Market Hogs	.44-.50/lb
Lambs	.85-.95/lb
Sheep	.25-.30/lb

Further information on beef prices can be obtained by phoning Agriculture Canada in Hull at (819) 953-6691, or locally, from the Shawville MAPAQ office at 647-5779.

MUNICIPALITÉ DE BRISTOL MUNICIPALITY

AVIS

Le bureau de la municipalité sera FERMÉ POUR VACANCES de 10 à 24 août 1992 inclusive

NOTICE

The municipal office will be CLOSED FOR HOLIDAYS from August 10 - 24, 1992 inclusive

Keith Emmerson
Sec'y-Treas.

THE EQUITY CLASSIFIEDS

THANKS

Lafleur - The family of the late Florent (Babe) Lafleur wishes to extend heartful thanks to the many relatives, friends and neighbours for the food, flowers, donations, thoughtfulness and expressions of sympathy. A very special thanks to Fr Pat Tait for always being there. Also a special thanks to Fr Pelletier and Fr Tremblay for concelebrating mass, the organist, Mrs Muriel Johnston and the choir. Thank you to the ladies of the parish who put on the lovely meal after the funeral. Your kindness will always be remembered.
Elizabeth Lafleur and family

Sparling - I sincerely wish to thank my family, relatives and neighbours for the beautiful flowers, treats, gifts, cards, phone calls, and visits while I was in the Pontiac Community Hospital and at home. Special thanks to the doctors, nurses, staff in the emergency and first floor, all the ambulance drivers and to Joyce McCagg. Thank you, Viola Sparling. xau5

IN MEMORY

Webster - In loving memory of my dear daughter, Jean Neville Webster, who passed away August 10, 1985.
I've lost my soul's companion
A life linked with my own,
And day by day I miss her more,
As I walk through life alone.
Ever remembered by her father Lloyd. ba5

IN MEMORY

Cartier - In loving memory of our mother Doris Cartier who passed away ten years ago, on July 31, 1982.
It's been ten years since you have gone,
But it seems like yesterday,
Since we saw your smiling face.
Mom, it sure isn't easy without you,
But we're all trying to do our best,
To make you proud of us.
Each morning when we wake,
Each night when we lay,
We see again your loving face
To start and end our day.
Our lives have all changed
Since you went away.
There's that emptiness and sadness,
That no one can replace.
There are decisions that we make,
But always look your way.
Then our answers we hear.
Again, Mom, we look your way,
Not only did He take youTen years ago,
But also took a part of us,
May God Bless you precious Mom,
And guide those footsteps tenderly,
So, when we meet we'll know,
Exactly where to go.
To finally once again,
Have you hold us evermore.
Always in our hearts, children and grandchildren. xau5

Godin - In loving memory of a dear father, Amedee, who passed away August 15, 1974.
Gone from our sight – but never from our heart.
Victor and Karen bau5

IN MEMORY

Godin - In loving memory of a brother, brother-in-law, and uncle, André, who died accidently on August 9, 1991.
André, sleep a peaceful sleep
Our memory of you, is ours to keep
We try to be brave, we try to be strong
But the ache in our hearts, will linger on
We remember the good times, that we had
And then the hurt, doesn't seem so bad.
Victor, Karen, Rachel, Rochlyne, Robberta, Adem and Eric. bau5

Maheral - In loving memory of a devoted mother and grandmother, Iphigenie, who passed away August 7, 1986.
God took you home,
It was His will,
But in our hearts,
We love you still.
Your memory is as dear today,
As in the hour you passed away.
We often sit and think of you,
When we are all alone,
For memory is the only friend,
That grief can call its own.
Gone dear mother, gone forever.
How we miss your smiling face;
But you left us to remember,
None on earth can take your place.
John, Julie, Derek and Amy-Lynn.

Maheral - In memory of our loving mother and grandmother Iphigenie, who died August 7, 1986.
Those we love don't go away,
They walk beside us every day.
Forever loved, Cathy, Yvon and Joey. xau5

IN MEMORY

Maheral - In loving memory of a dear wife, Eugenie, who passed away August 7, 1986.
I remember the day I met you,
The day God made you mine,
We made our vows together,
And said till death do us part,
But when God came and took you home,
My whole life fell apart,
With all my tears and heartaches,
This one thing has made me glad,
That you chose me to share with you,
The wonderful years we had,
I often sit and think of you,
When I am all alone,
For memory is the only friend,
That grief can call its own.
Lovingly remembered by husband, John Lawrence. xau5

Maheral - In loving memory of a dear mom and grandmother, Eugenie, who passed away August 7, 1986.
You had a smile for everyone,
You had a heart of gold.
You left the sweetest memories
That this world could ever hold.
To us you were so special,
What more can we say!
Except to wish with all our hearts
That you were with us today.
Dearly loved and sadly missed by Eric, Helen, Andy and Tammy.

C & S LIVESTOCK
requires
dairy cows, beef cows and stocker calves
300 - 500 lbs
CECIL CROZIER
RR 3 Renfrew, RR 1 Shawville
call collect before 8 a.m. weekdays 1-613-432-6732

CLSC Pontiac

OFFRE D'EMPLOI
Poste offert:
Ergothérapeute, permanent, temps complet
Poste relevant du CLSC Pontiac

Le CLSC Pontiac, le Manoir Sacré-Coeur, le Manoir St-Joseph, le Centre d'Accueil Pontiac et le Centre de jour Pontiac desservent une clientèle âgée en perte d'autonomie dans la sous-région du Pontiac. La présence d'un(e) ergothérapeute est requise pour intervenir auprès de ces différents milieux dans un contexte où l'autonomie optimale des bénéficiaires est recherchée en plus d'une qualité de vie appropriée.

Exigences:
- Capacité et intérêt marqués pour la clientèle âgée;
- Être membre en règle de la Corporation professionnelle des ergothérapeutes du Québec;
- Être bilingue;
- Une automobile est requise pour ce poste.

Salaire:
Selon la convention collective en vigueur.

Toutes les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 28 août 1992 à:
Monsieur Gaston Lacroix
Chef des services administratifs
CLSC Pontiac
C.P. 430
FORT-COULONGE, Québec
J0X 1V0
Tél.: (819) 683-3000
Seules les candidatures retenues recevront un accusé de réception.

Clarendon

The Municipality Corporation Township of Clarendon invites job applications for a working foreman with the following qualifications:

1. Diplomatic manager.
2. Good organizational skills.
3. Knowledgeable in road construction and fence building.
4. Class 3 licence and experienced with heavy equipment (mechanically inclined).
5. Working knowledge of French or willing to learn.

Starting wage will be $10.50 per hour for a trial period of two months. Applications to be in municipal office by 4:00 p.m. Tuesday, August 11, 1992. For additional information contact municipal office at 647-3862.

Lorna Younge, Secretary/Treasurer

LA COMMISSION SCOLAIRE DE PONTIAC

185, rue Principale
Fort Coulonge, Québec J0X 1V0
819-683-3205
Ressources humaines

La commission scolaire de Pontiac recherche les services d'une ou d'un:

SECRÉTAIRE DE DIRECTION

AFFECTATION PREVUE:
Service des ressources financières
STATUT D'EMPLOI: Régulier temps complet
NATURE DU TRAVAIL:
Le rôle principal et habituel de la personne salariée de cette classe d'emplois consiste à exercer les fonctions de secrétaire auprès du directeur du service.
ATTRIBUTIONS CARACTÉRISTIQUES:
En plus des tâches habituelles de secrétaire, la personne salariée de cette classe d'emplois transmet le courrier personnel et la correspondance importante à son patron et effectue de sa propre initiative la correspondance courante. Elle assiste son patron dans l'exécution de tâches cléricales, tient à jour l'agenda de son patron, fixe les rendez-vous, elle organise matériellement les réunions de son patron, prépare les dossiers nécessaires; au besoin, elle assiste à ces réunions et en dresse le compte rendu à partir de ses notes.
Au besoin, elle accomplit toute autre tâche connexe.
QUALIFICATIONS REQUISES:
Scolarité et expérience:
Être titulaire d'un diplôme de Ve secondaire ou être titulaire d'un diplôme ou d'une attestation d'études dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente et avoir quatre (4) années d'expérience pertinente.
Connaissances pratiques:
Connaissance de la dactylographie (60 m/m), du traitement de textes WordPerfect (60 m/m) et de la disposition des textes.
Excellente connaissance du français parlé et écrit.
Connaissance suffisante des méthodes et usages propres à la tenue d'un secrétariat.
ATOUTS
Connaissance du chiffrier électronique Lotus.
Écriture rapide.
Connaissance de l'anglais parlé et écrit.
TAUX HORAIRE: De 14,48$ à 15,86$.
Toute personne intéressée doit faire parvenir sa demande d'emploi ainsi que son curriculum vitae le ou avant le 14 août 1992 à 15h00, à l'attention de:
Monsieur André Pilon
Directeur du personnel
Service des ressources humaines
185, rue Principale
Fort Coulonge, Québec J0X 1V0
La commission souscrit au principe de l'égalité de l'emploi et à un plan d'embauche des personnes handicapées.

Transports Québec — Québec

APPELS D'OFFRES ET DE CANDIDATURES

Les appels d'offres qui suivent correspondent aux contrats de services auxiliaires (type A), de construction (type C), de déneigement (type D), de services professionnels (typeP) et aux autres contrats non spécifiés précédemment (typeS).

À moins d'indications plus précises, pour les contrats de types C et D, sont admis à soumissionner les entrepreneurs dont le principal établissement (place d'affaires) est situé au Québec, qui possèdent une licence de la Régie des entreprises de construction du Québec dans la ou les catégories pertinentes (lorsque cette licence est exigée) et qui ont commandé à leur nom propre une copie du dossier d'appel d'offres du contrat.

*À moins d'indications plus précises, **pour les contrats de types A et P,** seules les personnes physiques, les sociétés ou corporations ayant une place d'affaires au Québec et possédant les qualifiactions minimales requises décrites dans les documents d'appel d'offres sont admises à présenter une offre de services.*

***Pour les contrats de types A et P,** lorsque le fournisseur compte plus de cent employés, il doit être détenteur d'une attestation émise par le ministère des Approvisionnements et Services, à l'effet qu'il s'engage à implanter un programme d'accès à l'égalité conforme à la Charte des droits et libertés de la personne, si le contrat lui est adjugé. L'obligation explicitée précédemment s'applique pour tout sous-contrat d'un montant de 100 000 $ ou plus et s'adressant à un sous-contractant ayant plus de cent employés.*

***Pour tous les types de contrats,** on peut obtenir une copie du dossier d'appel d'offres moyennant la somme indiquée à la rubrique «coût du dossier» lorsque applicable. Ce coût incluant les taxes est payable en espèces, chèque visé ou mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances et est non remboursable.*

Les intéressés peuvent obtenir les renseignements et les documents pertinents en s'adressant aux bureaux suivants:

QUÉBEC		***MONTRÉAL***
Service des contrats		*Services des contrats*
Ministère des Transports		*Ministère des Transports*
700, boul. Saint-Cyrille Est	*OU*	*35, rue de Port-Royal Est*
20e étage		*1er étage*
Québec (Québec) G1R 4Y9		*Montréal (Québec) H3L 3T1*
Tél.: (418) 644-8848		*Tél.: (514) 873-6061*

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni toute autre soumission ou offre reçue.

Le sous-ministre,
Georges Lalande

C Contrat n°: 7078-92-0733 – Travaux de structure de chaussée, ouvrage d'art et revêtement souple sur le chemin Sikorski dans la municipalité de l'Ile-aux-Allumettes, M.R.C. Pontiac, circonscription électorale de Pontiac. Longueur de 4,4 km.

Garantie de soumission exigée:
- cautionnement: 35 600 $ ou chèque visé: 17 800 $
Coût du dossier: 10 $

La réception des soumissions au bureau de **MONTRÉAL** prendre fin le **mercredi, 26 août 1992 à 15h**, alors que débutera l'ouverture des plis.

AVIS "PUBLIC" NOTICE

Province de-of Québec
District de-of Pontiac

Municipalité de -- Municipality of

Litchfield

AUX CONTRIBUABLES DE LA SUSDITE MUNICIPALITÉ:
TO THE RATEPAYERS OF THE AFORESAID MUNICIPALITY:
AVIS PUBLIC EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, secrétaire-
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN by the undersigned Secretary-Treasurer
trésorière de la susdite Municipalité, QUE: –
of the aforesaid Muncipality, THAT: –

Afin de respecter les règlements d'aménagement et urbanisme, un permis de construction est nécessaire pour toutes constructions ou rénovations. Aussi, un lot doit être cadastré pour toutes nouvelle constructions ou additions.
Afin de ne pas retarder vos travaux, votre demande pour un permis de construction doit être faite au moins 3 semaines avant de commencer vos travaux.
Donné à Campbell's Bay ce 30e jour de juillet, mil neuf cent quatre-vingt-douze.
Jacqueline Brisebois
Secrétaire-trésorière

In order to respect the land use planning by-laws, a building permit is necessary for any construction or renovations. Also, a lot must be surveyed for any new construction or additions.

In order that your work is not delayed, we request that you apply for your building permit at least 3 weeks before the work begins.

Given at Campbell's Bay this 30th day of July, one thousand nine hundred and ninety-two.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer

Social Items

Caldwell ..... Hermonie Sharpe 647-3459

Anniversary greetings are sent to Ross and Elaine Beck who celebrated their 45th on July 26 and to John and Gwen Smith who celebrated their 50th.

Visiting with Millie and Ronnie Thomas at Bristol this past weekend were Shirley and Roger Cloutiere and son Raymond of Midland. They also visited with Shirley's grandmother Mary Ade in Shawville. They also visited with Keith Hodgins, Millie's son in the General Hospital in Ottawa. We are so pleased to hear that Keith is on the road to recovery.

What an enjoyable visit I had this past week when Hugh and Irene McCredie of Norway Bay along with their cousin Pamela (McCredie) Kirayannides of Australia, visited with me. Pamela is from Sydney, Australia and is here tracing her family tree and becoming acquainted with her Canadian relations. Her mother, Beryl McCredie is still living in Sydney. Pamela is the daughter of the late Gordon Craig McCredie of Sydney. Some of the McCredies had settled in Australia from the old country and others had come to Canada. Through writing to The Equity some time ago trying to race her relations, she had letters from Irene and Hugh McCredie which led to a trip over for a visit. She has been able to trace many surprising things such as letters her late father had written to his relations. She is not leaving any stone unturned as she is visiting the Pontiac Archives as well as the Shawville Museum. She is a very interesting person to talk to and as I always felt if I had been lucky enough to win a trip to anywhere, it would be Australia as I have read many interesting books about this country. I have already been invited to visit with Pamela if the opportunity comes my way but I can dream can't I and they don't cost anything. It is winter in Austrailia right now and winter is similar to what we now have.

Spending this past wekend at Squaw Lake Lodge were Guy and Janet Woolsey and Barry and Linda Horner. Not too pleasant weather for vacationing but hope you had an enjoyable time.

Visiting with us over the weekend were Shayne and Chrissie Gordon of Elmside, Connie McGee of Gloucester, Kevin Bradley of Montreal, Neil and Cory Sharpe of Shawville, Manson and Roberta Little of Rochester, N.Y. Manson and Roberta were here for the school reunion which was held in the United Church Hall in Shawville. They also stayed with Ronnie and Clara (Little) Russell at Bristol.

This is always a lovely time of the year to hold reunions of any kind but the weather this year sure hasn't been very cooperative. Where is our warm weather? We are into August and we sure haven't experienced too many hot days. This time last year, the leaves on the trees were falling off because of the drought so really it is so nice to see our trees so green, our wells full and everything looking so fresh and green.

George and Madeleine Wittig spent this past weekend visiting friends in Madawaska.

Visiting with Doreen Dunlop at Moorehead recently were her daughter Helen and husband Ken Reid of Vancouver.

Our deepst sympathy goes out to the family and friends of Cecil McCagg who passed away over this past weekend.

Belated birthday greetings go out to Louisa (Hazard) Wilson of Niagara Falls, Ontario, who celebrated her 87th recently. Attending a party in her honour were John and Louize Latier and daughter Brenda Preston of Sussex, New Jersey, Ralph and Beth Atack of Niagara Falls, Louise and Eleanor Rainboth of Mississauga, Arlie and Lois Sharpe of Florida and June Riley of Sussex, N.J. All your friends from Shawville, Bristol, Caldwell and Campbell's Bay wish you many more years of health and happiness.

Anniversary greetings go out to Brent and Evelyn Horner who celebrated this past Sunday and Laird and Sheila Murray on Monday, August 3, Raymond and Carol Rowat on August 6, ıvan and Chris Lewis on August 7, Joe and Patsy Belsher on August 8th.

The earwigs are really bad this year. They seem to like marigolds for a hearty snack. A good many of my marigolds have been eaten so badly that the only alternative was to pull them out by the roots. I have been told to put soapy water around the plants and it helps. Another thing is to plant garlic in around the plants and like humans, it chases them.

Visiting with their aunt Doreen Dunlop at Moorehead were Roberta and Manson Little of Rochester, New York.

Visiting with Mae MacDonald at Pine Lodge this past weekend were Brent Acres and children Amanda and Mark of Beachburg and Neil Sharpe and son Cory of Shawville.

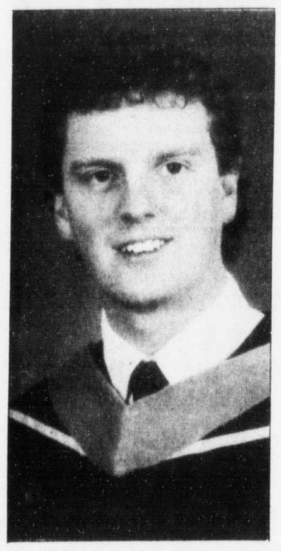
Happy birthday greetings go to Bernie Dougherty of Campbell River, B.C., who celebrated on July 30th.

In the Martha Orr family, three generations were born the same day – Cecil Orr, Reuben Orr and Stephanie Bretzlaff who celebrated this past Saturday. On August 5th, Nelda Bretzlaff celebrated her birthday. Happy birthday all!

Mr and Mrs Clarence Dagg of Orleans, Ontario, visited with Mrs PJ Murphy over this past weekend.

See more Social Items on page 8

Graduate

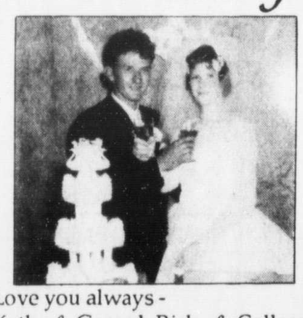


Allan Frederick Crawford

Allan Frederick Crawford of Campbell's Bay, son of the late Milton Crawford, and Venetia Crawford, received his Bachelor of Commerce degree with Honours from Carleton University on June 11, 1992. Allan plans to travel before pursuing further studies.

30th Anniversary

Congratulations to our parents Billy and Lorraine Racine who were married August 4, 1962. We wish you many more years of love and friendship.



Love you always -
Kathy & Gerard, Ricky & Colleen
Randy, Grandkids (3)

Mixed Party

in honour of

Cathy Crawford & Ernie Pasch

T.C.R.A. Ladysmith, Quebec

Sat., Aug. 15, 1992 - 9:00 p.m.

Music by "Flash Illusion"

Happy Birthday "Nick"

Nick came to Quyon
Years ago it was nine

The new friends he met
Were all treated fine

His wardrobe is sharp
And his hotel is clean

Why Thursday night
Can he never be seen?

Half a century old
You'd never believe

Your staff here all loves you
Don't you ever leave!



From all the staff at GAVAN'S HOTEL in Quyon, P.Q.

Poem composed by the eldest Racoon



HAPPY 1st BIRTHDAY

Mercedes Hope
Sandra Labadie

Hugs and Kisses
from your God Parents
San Dee Leclerc
and Kevin Labadie

Mixed Party

in honour of

Danae Herault and Wayne Komm

Saturday, August 8/92

GAVAN'S HOTEL, Quyon

9:00 p.m.

Wedding Reception

TIM BRADY
and SANDRA LADOUCEUR
invite their friends to a Wedding Reception
Friday, August 7th *- 9:00 p.m.*
at the Luskville Community Centre

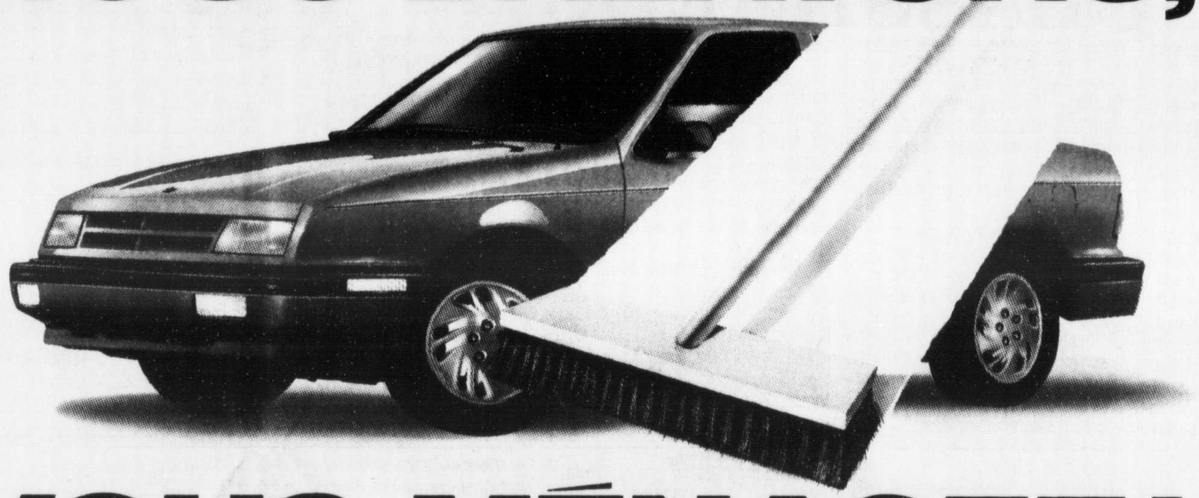
ROWAT INSURANCE AND FINANCIAL SERVICES

SERVING THE PONTIAC SINCE 1954

Year	5	4	3	2	1
* G.I.C.	7.00	6.50	6.00	5.25	4.75
* R.R.S.P.	7.00	6.50	6.00	5.25	4.75

* INSURED DEPOSITS * RATES SUBJECT TO CHANGE
1000 MINIMUM DEPOSIT
391 Main Street, Shawville, Quebec 647-5701

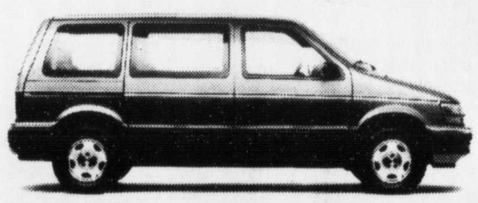
NOUS BALAYONS,



VOUS MÉNAGEZ!

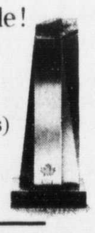
Laissez-vous emporter par le Grand balayage 92 des concessionnaires Chrysler et venez profiter d'aubaines incroyables!

L'AUTOBEAUCOUP



1000 $ DE REMISE EN ARGENT

La fourgonnette la plus vendue au monde!
- coussin de sécurité côté conducteur (standard)
- sièges d'enfants intégrés (optionnels)
- sièges pour sept passagers (optionnels)
- 4 roues motrices, freins antiblocage (optionnels)
- traction avant pour une meilleure adhérence
- Prix du Canada pour l'excellence en affaires



DODGE SHADOW/PLYMOUTH SUNDANCE



1500 $ DE REMISE EN ARGENT

ET CLIMATISEUR SANS FRAIS!

ENSEMBLE D'OPTIONS 22D
- boîte automatique
- AM/FM stéréo, 4 haut-parleurs
- essuie-glace à balayage intermittent
- glaces teintées
- des centaines de dollars de moins que la Cavalier VL

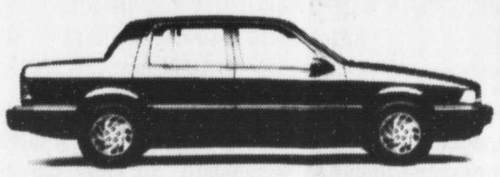
DODGE/PLYMOUTH COLT 200



1250 $ DE REMISE EN ARGENT

- boîte manuelle à 5 vitesses
- traction avant
- direction à crémaillère
- moteur de 1,5 litre, 12 soupapes
- 7,9 L/100 km (36 m/g) en ville
- 6,0 L/100 km (47 m/g) sur l'autoroute

DODGE SPIRIT/PLYMOUTH ACCLAIM



1500 $ DE REMISE EN ARGENT

ET CLIMATISEUR SANS FRAIS!

ENSEMBLE D'OPTIONS 22E
- boîte automatique
- AM/FM stéréo, lecteur de cassette
- volant à colonne inclinable
- rétroviseurs à commande électrique, chauffants
- régulateur de vitesse électronique
- on vous met au défi de les comparer avec la Corsica ou la Grand AM

Ces offres sont d'une période de temps limitée. Ces offres sont mutuellement exclusives et ne s'adressent qu'aux particuliers achetant au détail. Les offres s'appliquent uniquement aux véhicules en stock chez les concessionnaires. Ces offres annulent et remplacent toutes les autres offres et ne peuvent être combinées à ces dernières. Détails chez le concessionnaire.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

Dodge Camions Dodge CHRYSLER **L'AVANTAGE CHRYSLER** Plymouth Camions Dodge CHRYSLER

CHEZ LES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER DODGE PLYMOUTH DE VOTRE RÉGION